叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 回馈世界(give Back A World) 000001

2. 回馈世界(give Back A World) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

回馈世界(Give Back a World)

[gɪv] [bæk] [ə; eɪ] [wɜːld]
GIVE BACK A WORLD
给 后退 一个 世界

回馈世界

[baɪ] ['reɪmənd] [zed] . [gælən]
By RAYMOND Z . GALLUN
经过 雷蒙德 Z . 加伦

作者：雷蒙德·Z·加伦

[wɒt] [dɪd] [feɪn] [nəʊ] [ə'baʊt] ['mɜːkjəri] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)]
What did Fane know about Mercury that he never
什么 做过 范恩 知道 关于 汞 那 他 绝不

费恩对墨丘利究竟了解多少他从未知道的事情?

[təʊld] ?
told ?
讲述 ?

听说了吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [pʊʃ] - ['bʌt(ə)n] [wɔː(r)] , ['fɪfti] ['mɪljən]
For instance , a push - button war , fifty million
为了 实例 , 一个 推 - 按钮 战争 , 五十 百万

例如，一场一键式战争，五千万

[j'iəz] [əʊld] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] ['ɪntuː] [kəʊld] ['stɔːrɪdʒ] . . .
years old , that had been put into cold storage . . .
年 老的 , 那 有 到过 放 进入 寒冷的 贮存 . . .

存放了数年，一直被冷藏.....

[ded] ['stɔːrɪdʒ] . . . [bʌt; bət] ['meɪbi] [nɒt] [kwaɪt] [ded] ?
dead storage . . . but maybe not quite dead ?
死的 贮存 . . . 但 或许 不是 相当 死的 ?

死机存储.....但也许并没有完全死机?

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [meɪ] - .
Planet Stories May 1953 .
行星 故事 可能 - .

星球故事 1953年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[red] ['sɪgnəl] [laɪts] [wiŋk] [ɒn] ,
Red **signal** **lights** **winked** **on** **,**
红色的 信号 灯 眨眼 在 ,

红色信号灯亮起，

[ɒn][ðə; ði] [waɪt] [wɔ:lz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [bʌŋks] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv][ðə; ði]
on **the** **white** **walls** **that** **surrounded** **the** **tiers** **of** **bunks** **there** **in** **the** **belly** **of** **the**
在 这 白色的 墙壁 那 包围 这 层级 的 上下铺 那里 在 这 腹部 的 这
[sʌn] [tʃaɪld] .
Sun **Child** **.**
太阳 孩子 .

在太阳之子号飞船内部，环绕着层层叠叠床铺的白色墙壁上。

['tenʃ(ə)n] ['ʃa:pənd] .
Tension **sharpened** **.**
紧张 锋利 .

紧张气氛加剧。

[kræp][ænd; ənd][kɑ:d] [geɪmz] [brəʊk] [ʌp] .
Crap **and** **card** **games** **broke** **up** **.**
垃圾 和 卡片 游戏 打破 向上 .

纸牌游戏和赌博游戏分道扬镳了。

[lɑ:st] - ['mɪnɪt] ['tʃekɪŋ] [ɒv; əv][gɪə(r)][ænd; ənd] ['wepənz] [wɒz; wəz] [drɒpt] ,
Last **-** **minute** **checking** **of** **gear** **and** **weapons** **was** **dropped** **,**
最后的 - 分钟 检查 的 齿轮 和 武器 曾是 掉落 ,

取消了临行前对装备和武器的检查。

[æz; əz][faɪv] ['hʌndrəd] [men][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:veɪ] ['sɜ:vɪs] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðeə(r)] [bʌŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
as **five** **hundred** **men** **of** **the** **Survey** **Service** **climbed** **into** **their** **bunks** **for** **the**
作为 五 百 男人 的 这 民意调查 服务 攀登 进入 他们的 上下铺 为了 这
[ˌdi:selə'reɪʃn] .
deceleration **.**
减速 .

五百名测量员爬进铺位，准备迎接减速。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi]['əʊnli][ðə; ði]['sekənd][taɪm] [ðæt] ['terən] , ['sɜ:dʒɪŋ] [aʊt][tu:; tə]['kɒlənaɪz][ðə; ði]
This **would** **be** **only** **the** **second** **time** **that** **Terrans** **,** **surging** **out** **to** **colonize** **the**
这 会 是 仅有的 这 第二 时间 那 泰伦人 , 涌涌 出去 到 殖民 这
['plænɪts] ,
planets **,**
行星 ,

这将是地球人第二次涌向其他星球进行殖民。

[hæd; həd] [ri:tʃt] ['mɜ:kjəri] , [ðə; ði]['pærədɒks] [wɜ:ld] .
had **reached** **Mercury** **,** **the** **Paradox** **World** **.**
有 达到 汞 , 这 悖论 世界 .

到达了水星，那个充满悖论的世界。

[æz; əz][hi:; hi] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði][kɑ:dz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bri:f] ['flɪkə(r)][ɪn] - [peɪl] [aɪz] ,
As **he** **pocketed** **the** **cards** **,** **there** **was** **only** **a** **brief** **flicker** **in** **Fane's** **pale** **eyes** **,**
作为 他 口袋 这 牌 , 那里 曾是 仅有的 一个 简短的 闪烁 在 - 苍白 眼睛 ,

当费恩把牌放进口袋时，他苍白的眼睛里只闪过一丝光芒。

[sə'dʒestɪŋ] [tu:; tə] [rɪk] [mɪlz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd]['lu:zə(r)][æt; ət]['pəʊkə(r)] .
suggesting **to** **Rick** **Mills** **that** **he** **was** **a** **bad** **loser** **at** **poker** **.**
建议 到 里克 米尔斯 那 他 曾是 一个 坏的 失败者 在 扑克 .

暗示里克·米尔斯，他在扑克牌游戏中输不起。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sævɪdʒ] [glɪnt][wɒz; wəz] [mɑ:skt] [æt; ət][wʌns] .
But **the** **savage** **glint** **was** **masked** **at** **once** **.**
但 这 野蛮的 闪烁 曾是 戴面具 在 一次 .

但那股凶狠的光芒立刻被掩盖了。

- [ləʊ] , [brɔːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]['krɪŋk(ə)ld] .
Fane's low , broad forehead crinkled .
- 低的 , 广阔 前额 皱巴巴的 .

费恩低矮宽阔的额头皱了起来。

" [juː; jʊ] ['lʌki] [stɪf] , [mɪlz] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ][grɪn] .
" You lucky stiff , Mills , " he said with a shrug and a grin .
" 你 幸运的 僵硬的 , 米尔斯 , " 他 说 和 一个 耸肩 和 一个 咧嘴笑 .

"你这幸运的家伙，米尔斯，"他耸耸肩，咧嘴一笑说道。

" [wel] , [ai][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə][wɪn] ['mʌni] [naʊ] .
" Well , I don't need to win money now .
" 出色地 , 我 不 需要 到 赢 钱 现在 .

"嗯，我现在不需要赢钱。"

" [rɪk] [njuː] [fræŋk] [feɪn]
" Rick knew Frank Fane
" 里克 知道 坦率 范恩

里克认识弗兰克·费恩

[sʌm; səm]['ɑːftə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['dʒɜːnɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [kuːp] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [speɪs]
some after three months of journeying from Earth cooped up in a space
一些 后 三 几个月 的 旅程 从 地球 被困住 向上 在 一个 空间
['trænspɔːt] [wɪð] [hɪm] .
transport with him .
运输 和 他 .

有些人和他一起，从地球出发，被困在太空运输船里三个月后才到达目的地。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [dʒəʊ] , [sʌm; səm] [weɪz] .
He seemed a fairly good Joe , some ways .
他 似乎 一个 相当 好的 乔 , 一些 方式 .

在某些方面，他看起来还算是个不错的人。

[hiː; hi]['nevə(r)] [lent] [ɔː(r)] ['bɒrəʊd] ['eniθɪŋ] .
He never lent or borrowed anything .
他 绝不 借出的 或者 借来的 任何事物 .

他从不借钱或借东西。

[ðæt] [wɒz; wəz] [saʊnd] ['pɒləsi] .
That was sound policy .
那 曾是 声音 政策 .

那是一项明智的政策。

[ɔː(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] .
Or independence carried to a fault .
或者 独立 携带 到 一个 过错 .

或者说是独立过度。

[bɪ'saɪdz] , [rɪk] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] - [θɪn] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l][mɑːsk] ,
Besides , Rick had an idea that Fane's thin face was a flexible mask ,
除了 , 里克 有 一个 主意 那 - 薄的 脸 曾是 一个 灵活的 面具 ,

此外，里克还认为费恩那张瘦削的脸是一张可以活动的面具。

[tuː] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ækt][aʊt][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'viːlɪŋ]
too inclined to act out the surface he wished to show , instead of revealing
也 倾斜 到 行为 出去 这 表面 他 希望 到 展示 , 反而 的 揭示
[hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [ɪ'moʊʃnz] .
his honest emotions .
他的 诚实的 情绪 .

他太倾向于展现自己想要表达的形象，而不是袒露自己真实的情感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][slaɪ][hɪnts] , [wɪtʃ] ['nevə(r)][təʊld]['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['mɜːkjəri] ,

And	his	sly	hints	,	which	never	told	very	much	about	Mercury	,
和	他的	狡猾	提示	,	哪个	绝不	讲述	非常	很多	关于	汞	,

而他那些狡黠的暗示，从来没真正透露过关于弗雷迪·默丘里多少信息。

[siːmd] [sə'tænɪkli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][prə'vəʊk] [dred] [ɪn] [les] [ɪk'spɪəriənst] ['lɪsnər] .

seemed	Satanically	designed	to	provoke	dread	in	less	experienced	listeners	.
似乎	撒旦式的	设计	到	惹	恐惧	在	较少的	经验丰富的	听众	.

似乎是撒旦精心设计的，旨在激起经验不足的听众的恐惧。

[hɪə(r)] [keɪm] - [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] .

Here	came	Fane's	great	distinction	.
这里	来了	-	伟大的	区别	.

费恩的伟大成就由此而来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːr'tel][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

He	was	the	sole	survivor	of	the	Martell	Expedition	,
他	曾是	这	唯一	幸存者	的	这	马爹利	远征	,

他是马泰尔探险队的唯一幸存者。

[ðə; ði][wʌn][mæn][ə'laɪv] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði][məʊst] ['sʌnwəd] [wɜːld] .

the	one	man	alive	who	had	been	on	the	most	sunward	world	.
这	一	男人	活	WHO	有	到过	在	这	最多	向阳面	世界	.

唯一一位曾到过最向阳面星球的在世之人。

[sɪks] [mʌnθs] [id] [spent] [ðeə(r)] .

Six	months	he'd	spent	there	.
六	几个月	他会	花费	那里	.

他在那里待了六个月。

[ðæt] [meɪd] [hɪm][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ɔː] [ɪn] ['jʌŋgə] [aɪz] .

That	made	him	an	object	of	awe	in	younger	eyes	.
那	制成	他	一个	目的	的	敬畏	在	年轻	眼睛	.

这使他在年轻人眼中成为令人敬畏的对象。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][ɪn'spaɪəd] [ɪn'sɪdiəs] [daut] [ə'baʊt][hɪm] .

It	also	inspired	insidious	doubts	about	him	.
它	还	灵感	阴险	疑虑	关于	他	.

这也引发了人们对他心生疑虑。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [set] [rɪk] [mɪlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːt][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [hɑːd] [jʌŋ]

And	the	one	thing	that	set	Rick	Mills	a	little	apart	from	other	hard	young
和	这	一	事物	那	放	里克	米尔斯	一个	小的	除	从	其他	难的	年轻的

['ekspɜːts] [ðæt] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli]['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːveɪ] ['sɜːvɪs] [skuːl] [ɒn] [mɑːz] ,

experts	that	had	recently	graduated	from	the	Survey	Service	School	on	Mars	,
专家	那	有	最近	毕业	从	这	民意调查	服务	学校	在	火星	,

而让里克·米尔斯与其他刚从火星勘测服务学校毕业的年轻专家略有不同的是：

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [fɔːmd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [sʌn] [tʃaɪld] ,

and	who	now	formed	most	of	the	five	hundred	aboard	the	Sun	Child	,
和	WHO	现在	形成	最多	的	这	五	百	船上	这	太阳	孩子	,

他们构成了“太阳之子号”上五百名船员中的大多数。

[wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [meɪd] [frendz] [wɪð] [feɪn] .

was	that	he	had	almost	made	friends	with	Fane	.
曾是	那	他	有	几乎	制成	朋友们	和	范恩	.

是因为他差点就和费恩成了朋友。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [wɔːmθ] [tə'wɔːd] ['piːp(ə)l][hæd; həd] ['prɒmptɪd] [ðə; ði] ['efət] .

Curiosity	,	and	warmth	toward	people	had	prompted	the	effort	.
好奇心	,	和	温暖	朝向	人们	有	提示	这	努力	.

好奇心和对人的热情促使我做了这件事。

[ænd; ənd] ['weərinəs] [bɪ'fɔ:(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .

And	wariness	before	suspicion	.
和	警惕	前	怀疑	.

怀疑之前先保持警惕。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [rɪks] , [feɪn] [naʊ] [spəʊk] :

From	his	bunk	across	from	Rick's	,	Fane	now	spoke	:
从	他的	假寐	穿过	从	里克的	,	范恩	现在	辐	:

从他位于里克对面铺位上的费恩开口说道:

" [wel] , [hɪə(r)][wi:; wi][gəʊ] .

"	Well	,	here	we	go	.
"	出色地	,	这里	我们	去	.

好了，开始了。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] ['mɪnɪts] .

Just	a	few	more	minutes	.
只是	一个	很少	更多的	分钟	.

再过几分钟就好。

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [bʊk] ['lɜ:nɪŋ] , [eɪ] , [ju:; jʊ] [gaɪz] ?

The	end	of	book	learning	,	eh	,	you	guys	?
这	结尾	的	书	学习	,	嗯	,	你	伙计们	?

书本学习的时代结束了吗?

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .

The	beginning	of	experience	.
这	开始	的	经验	.

经验的开端。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi][ə'laɪv][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] ?

I	wonder	if	all	of	us	will	still	be	alive	inside	of	twenty	-	four	hours	?
我	想知道	如果全部		的	我们	将要	仍然	是	活	里面	的	二十	-	四	小时	?

我想知道我们所有人是否都能在24小时后还活着?

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [mə'lɪʃəs] ['hju:mə(r)] .

"	Maybe	it	wasn't	malicious	humor	.
"	或许	它	不是	恶意	幽默	.

"也许这不是恶意的玩笑。"

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['bru:t(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] [dʒɔʃ] [ðæt] [helps][tu:; tə] [meɪk] [men] .

Maybe	it	was	just	the	brutal	kind	of	joshing	that	helps	to	make	men	.
或许	它	曾是	只是	这	野蛮	种类	的	开玩笑	那	帮助	到	制作	男人	.

也许正是这种残酷的玩笑才能造就男人。

" [ʃʌt] [ʌp] , [feɪn] ,

"	Shut	up	,	Fane	,
"	关闭	向上	,	范恩	,

"闭嘴，费恩。"

" [rɪk] [dʒɔʃ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʌf] ['mænə(r)] [ðæt] [feɪn] [si:md] [tu:; tə] [laɪk][ɪn][hɪm] .

"	Rick	joshed	back	in	the	tough	manner	that	Fane	seemed	to	like	in	him	.
"	里克	乔希德	后退	在	这	艰难的	方式	那	范恩	似乎	到	喜欢	在	他	.

里克用费恩似乎很欣赏的那种强硬方式回击道。

" [ki:p] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][təʊz] [jɔ:'self] [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [mait] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][daɪ] .

"	Keep	on	your	toes	yourself	or	you	might	be	the	first	to	die	.
"	保持	在	你的	脚趾	你自己	或者	你	可能	是	这	第一的	到	死	.

你自己也要时刻保持警惕，否则你可能会第一个丧命。

" [feɪn] ['tʃʌkl] .

"	Fane	chuckled	.
"	范恩	轻笑	.

费恩轻笑了一声。

" ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [smɑːt] [bɔɪ] , [eɪ] , [mɪlz] ?

"	Always	the	smart	boy	,	eh	,	Mills	?
"	总是	这	聪明的	男生	,	嗯	,	米尔斯	?

“你总是那么聪明，是吧，米尔斯？”

['betə(r)] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Better	keep	it	up	.
更好的	保持	它	向上	.

继续保持。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɜːrkjʊriz] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [pleɪs] .

Because	Mercury's	a	crazy	place	.
因为	水银	一个	疯狂的	地方	.

因为水星是个疯狂的地方。

[ɪts] [ðə; ðɪ] ['plænɪt] [kləusɪst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sʌn] .

It's	the	planet	closest	to	the	sun	.
它是	这	行星	最接近	到	这	太阳	.

它是距离太阳最近的行星。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn] [ɪts] ['æksɪs] ['eɪdʒɪz] [ə'gəʊ] .

But	it	forgot	to	turn	on	its	axis	ages	ago	.
但	它	忘了	到	转动	在	它是	轴	年龄	前	.

但它很久以前就忘记转动轴心了。

[səʊ] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [saɪd] [ɪz] ['kəʊldə(r)] [ðæn; ðən] ['pluːtəʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] .

So	the	dark	side	is	colder	than	Pluto	must	be	.
所以	这	黑暗的	边	是	更冷	比	冥王星	必须	是	.

所以，地球的黑暗面一定比冥王星更冷。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['səʊlə(r)] [saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [speɪs] - [buːts] [kæn; kən] [slɒʃ] ['ɪntuː] ['wetnəs] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [bɪ'liːv] [ɪz] ['wɔːtə(r)] .

But	on	the	solar	side	your	space	-	boots	can	slosh	into	wetness	that	you	might	believe	is	water	.
但	在	这	太阳的	边	你的	空间	-	靴子	能	晃动	进入	潮湿	那	你	可能	相信	是	水	.

但在太阳侧，你的太空靴可能会沾上你以为是水的湿气。

- - [em] . ['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv] ['məʊltən] [liːd] .

Umhm	-	m	.	Only	it	turns	out	to	be	a	puddle	of	molten	lead	.
-	-	米	.	仅有的	它	转弯	出去	到	是	一个	水坑	的	熔融的	带领	.

嗯哼。结果发现那竟然是一滩熔化的铅。

" [hel] , [juː; jʊ] [gaɪz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [stʌf] [laɪk] [ðæt] .

"	Hell	,	you	guys	have	always	known	stuff	like	that	.
"	地狱	,	你	伙计们	有	总是	已知	东西	喜欢	那	.

“见鬼，你们一直都知道这些事。”

[səʊ] [waɪ] [rɪ'piːt] [maɪ'self] ?

So	why	repeat	myself	?
所以	为什么	重复	我	?

那我为什么要重复呢?

[wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] ?

When	there	are	interesting	circumstances	?
什么时候	那里	是	有趣的	情况	?

当出现有趣的情况时呢?

[ə; eɪ] [pʊʃ] - ['bʌt(ə)n] [wɔː(r)] ['fɪfti] ['mɪljən] [j'iəz] [əʊld] [ðæt] [gɒt] [pʊt] ['ɪntuː] [kəʊld] ['stɔːrɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)]

A	push	-	button	war	fifty	million	years	old	that	got	put	into	cold	storage	,	for
一个	推	-	按钮	战争	五十	百万	年	老的	那	得到	放	进入	寒冷的	贮存	,	为了

['ɪnstəns] .

instance	.
实例	.

例如，一场发生在五千万年前、只需按下按钮就能发动的战争，却被封存在了历史档案中。

[ded] ['stɔːrɪdʒ] .

Dead	storage	.
死的	贮存	.

死库。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [nɒt] [kwaɪt] [ded] .

But	maybe	not	quite	dead	.
但	或许	不是	相当	死的	.

但或许还没完全死去。

[ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] .

I	wouldn't	know	,	for	sure	.
我	不会	知道	,	为了	当然	.

我也不确定。

[haʊ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðæt] ?

How	about	getting	mixed	up	with	that	?
如何	关于	获得	混合	向上	和	那	?

要不要考虑卷入其中?

" [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['dʒuːbɪləns] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [feɪn] .

"	Some	strange	jubilance	seemed	to	possess	Fane	.
"	一些	奇怪的	欢呼	似乎	到	具有	范恩	.

“费恩似乎被某种奇怪的喜悦所支配。”

[ðə; ði] [rɪ'tɑːd] - [dʒets] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [tʃaɪld] ['θʌndə] [tuː; tə] [tʃek] [vɑːst] [spiːd] .

The	retard	-	jets	of	the	Sun	Child	thundered	to	check	vast	speed	.
这	减速	-	喷气式飞机	的	这	太阳	孩子	雷鸣	到	查看	广阔的	速度	.

太阳之子号的减速喷气发动机轰鸣着，以控制其极高的速度。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [daɪd] [æz; əz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['zɪərəʊ] [ɒv; əv] [friː] - [fɔːl] , [weɪt] [rəʊz] [tuː; tə] [faɪv]

Conversation	died	as	,	from	the	zero	of	free	-	fall	,	weight	rose	to	five
对话	死亡	作为	,	从	这	零	的	自由的	-	落下	,	重量	玫瑰	到	五

['grævɪtɪ] ,

gravities	,
重力	,

随着重力从自由落体的零点上升到五倍重力，对话戛然而止。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [menz] [maʊðz] [bæk] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [ɪəz] .

pushing	the	corners	of	men's	mouths	back	toward	their	ears	.
推动	这	角落	的	男士	嘴	后退	朝向	他们的	耳朵	.

将男人的嘴角向后推向耳朵。

[stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɒki] , ['mʌskjələ(r)] ['bɒdi] ,

Still	,	in	spite	of	the	strains	in	his	own	stocky	,	muscular	body	,
仍然	,	在	尽管如此	的	这	菌株	在	他的	自己的	矮壮	,	肌肉发达的	身体	,

尽管他那粗壮结实的身体承受着巨大的压力，

[rɪk] [mɪlz] [kept] [æn; ən] [aɪ] [kɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['sɪnjuːi] [ʃeɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] [feɪn] ,

Rick	Mills	kept	an	eye	cocked	at	the	long	,	sinewy	shape	that	was	Fane	,
里克	米尔斯	保留	一个	眼睛	上膛	在	这	长的	,	筋骨	形状	那	曾是	范恩	,

里克·米尔斯一直斜眼盯着费恩修长而结实的身形。

[prəʊn] [ɒn] [tɔːt] ['kænvəs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] .
prone **on** **taut** **canvas** **across** **the** **aisle** **.**
易于 在 紧绷 帆布 穿过 这 走道 .

俯卧在过道对面绷紧的帆布上。

- ['grɪməs] [rɪ'meɪnd] ['rekləs] .
Fane's **grimace** **remained** **reckless** **.**
- 鬼脸 剩余 鲁莽 .

费恩的表情依然凶狠。

[wɪð] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [æt; ət] [hænd] , [rɪk] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
With **the** **mystery** **of** **Mercury** **at** **hand** **,** **Rick** **was** **like** **his** **companions** **.**
和 这 神秘 的 汞 在 手 , 里克 曾是 喜欢 他的 同伴 .

面对水星的奥秘，里克和他的同伴们一样，都感到困惑不已。

[hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [həʊm] .
He **thought** **some** **of** **home** **.**
他 想法 一些 的 家 .

他想起了家乡的一些事。

[ˌmɪnɪ'səʊtə] .
Minnesota **.**
明尼苏达州 .

明尼苏达州。

[hɪz; ɪz] [fəʊks] .
His **folks** **.**
他的 各位 .

他的家人。

[æn] ['mʌnsən] .
Anne **Munson** **.**
安妮 芒森 .

安妮·芒森。

[æn] [huː] [wɒz; wəz] [ɒn] [mɑːz] , [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːveɪ] ['sɜːvɪs] [skuːl] .
Anne **who** **was** **on** **Mars** **,** **at** **the** **Survey** **Service** **School** **.**
安妮 WHO 曾是 在 火星 , 在 这 民意调查 服务 学校 .

安妮曾在火星上，就读于测量服务学校。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [juːz] [gˈɜːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [les] ['rʌgɪd] [dˈʒɒbz] , [rɪk] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
They **could** **use** **girls** **for** **certain** **less** **rugged** **jobs** **,** **Rick** **thought** **of** **her**
他们 可以 使用 女孩们 为了 肯定 较少的 崎岖 工作 , 里克 想法 的 她
['pɪktʃə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
picture **in** **his** **pocket** **.**
图片 在 他的 口袋 .

他们或许可以雇用女孩从事一些不太辛苦的工作，里克想到了口袋里的她的照片。

['hʌnidjuː] [heə(r)] .
Honeydew **hair** **.**
甘露 头发 .

蜜瓜色头发。

[kuːl] , ['plez(ə)nt] [aɪz] .
Cool **,** **pleasant** **eyes** **.**
凉爽的 , 令人愉快的 眼睛 .

清凉、宜人的眼睛。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['skrɪbld] , [hɑːf] - ['kɪdɪŋ] ['tʃælɪndʒ] :
And **under** **her** **smile** **her** **scribbled** **,** **half** **-** **kidding** **challenge** **:**
和 在下面 她 微笑 她 潦草的 , 一半 - 开玩笑 挑战 :

在她微笑之下，还藏着她潦草写下的、半开玩笑的挑战：

" [faɪnd][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [wɜːld] , [rɪk] !
" **Find** **us** **a** **world** **,** **Rick** **!**
" 寻找 我们 一个 世界 , 里克 !

“里克，给我们找个世界吧！”

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['helɪʃ] ['mɜːkjəri] .
" **Well** **,** **it** **would** **never** **be** **hellish** **Mercury** **.**
" 出色地 , 它 会 绝不 是 地狱般的 汞 .

“嗯，水星永远不会变成地狱。”

[nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] .
No **place** **for** **a** **girl** **.**
不 地方 为了 一个 女孩 .

没有女孩的容身之处。

[rɪk] ['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [laɪk] [feɪn] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
Rick **also** **thought** **that** **he** **would** **have** **liked** **to** **like** **Fane** **if** **he** **could** **.**
里克 还 想法 那 他 会 有 喜欢 到 喜欢 范恩 如果 他 可以 .

里克也想，如果可以的话，他真希望自己能喜欢上费恩。

[naʊ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [ðə; ðiː] [raɪt] [taɪm] .
Now **didn't** **seem** **the** **right** **time** **.**
现在 没有 似乎 这 正确的 时间 .

现在似乎不是合适的时机。

[hɪz; ɪz] [veɪld] ['brægɪŋ] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ɒv; əv] ['ɪnsələns] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðə; ðiː]['lɪmɪt]
His **veiled** **bragging** **and** **shows** **of** **insolence** **had** **begun** **to** **exceed** **the** **limit**
他的 含蓄 吹嘘 和 演出 的 傲慢 有 开始 到 超过 这 限制
, ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [rʌf] [men] .
, **even** **for** **rough** **men** **.**
, 甚至 为了 粗糙的 男人 .

即使对于粗犷的男人来说，他那隐晦的吹嘘和傲慢的表现也开始过分了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] [ɪn] [rɪks] [maɪnd] [naʊ] .
And **there** **were** **too** **many** **questions** **in** **Rick's** **mind** **now** **.**
和 那里 是 也 许多 问题 在 里克的 头脑 现在 .

瑞克的脑子里现在充满了太多疑问。

[wɒz; wəz] [feɪn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm]['ɪnə(r)] [ɪ'leɪʃn] [frɒm; frəm] ['ʃəʊɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ?
Was **Fane** **struggling** **to** **keep** **some** **inner** **elation** **from** **showing** **too** **much** **?**
曾是 范恩 挣扎 到 保持 一些 内 欣喜 从 显示 也 很多 ?

费恩是不是在努力掩饰内心的喜悦?

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] [frɒm; frəm][laɪf] ?
What **did** **he** **want** **from** **life** **?**
什么 做过 他 想 从 生活 ?

他想要怎样的生活?

[welθ] , ['meɪbi] ?
Wealth **,** **maybe** **?**
财富 , 或许 ?

或许是财富?

[dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][məː'kjuəriən]['siːkrət] [ðæt] [led] [tə'wɔːd] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ]
Did **he** **have** **a** **Mercurian** **secret** **that** **led** **toward** **what** **he** **wished** **to** **accomplish**
做过 他 有 一个 水星 秘密 那 引领 朝向 什么 他 希望 到 完成
?
?
?

他是否掌握着某种神秘的秘密，能够帮助他实现自己的愿望?

[rɪks] [kəʊld] ['fiːlɪŋ] [faʊnd] [ɪts] [tʃiːf] [sɔːs] [ɪn][ðə; ði][mɑːr'tel][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɜːkjəri] [ɒv; əv]

Rick's	cold	feeling	found	its	chief	source	in	the	Martell	Expedition	to	Mercury	of
里克的	寒冷的	感觉	成立	它是	首席	来源	在	这	马爹利	远征	到	汞	的

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .

a	year	ago	.
一个	年	前	.

里克的冷漠情绪主要源于一年前的马特尔水星探险。

[dʒʌst][mɑːr'tel] , ['dʒeɪkəbz] , [ænd; ənd] [feɪn] — [ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] — [ɪn][ə; eɪ]

Just	Martell	,	Jacobs	,	and	Fane	—	the	pilot	and	mechanic	—	in	a
只是	马爹利	,	雅各布斯	,	和	范恩	—	这	飞行员	和	机械	—	在	一个

[smɔːl] , [lɒŋ] - [reɪndʒ] ['rɒkɪt] [ʃɪp] .

small	,	long	-	range	rocket	ship	.
小的	,	长的	-	范围	火箭	船	.

只有马特尔、雅各布斯和费恩——飞行员和机械师——在一艘小型远程火箭飞船里。

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

On	his	return	,
在	他的	返回	,

他回来后，

[feɪn] [ɒv; əv] [kɔːs] ['kʊd(ə)nt][biː; bi] [ɪ'veɪsɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri]

Fane	of	course	couldn't	be	evasive	in	his	written	report	to	the	Interplanetary
范恩	的	课程	不能	是	回避	在	他的	书面	报告	到	这	星际

[kə'ləʊniəl] [bɔːd] .

Colonial	Board	.
殖民	木板	.

当然，费恩在提交给星际殖民委员会的书面报告中无法回避问题。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪʃt] .

It	had	been	published	.
它	有	到过	已发布	.

它已经出版了。

[rɪk] [kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] :

Rick	could	remember	parts	of	it	almost	word	for	word	:
里克	可以	记住	部分	的	它	几乎	单词	为了	单词	:

里克几乎能一字不差地记住其中的一些内容：

" . . . [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːk] ['hemɪsfɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['træktə(r)]

"	.	.	.	We	had	gone	a	hundred	miles	into	the	dark	hemisphere	with	the	tractor
"	.	.	.	我们	有	已消失	一个	百	英里	进入	这	黑暗的	半球	和	这	拖拉机

.

.

.

"……我们开着拖拉机进入了黑暗的半球一百英里。"

[mɑːr'tel] ['wɔndə] [ɒf] [ə'ləʊn] .

Martell	wandered	off	alone	.
马爹利	漫步	离开	独自的	.

马泰尔独自一人走开了。

['dʒeɪkəbz][ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒksɪdʒən] ['helmɪt] .

Jacobs	and	I	found	him	with	a	hole	in	the	back	of	his	oxygen	helmet	.
雅各布斯	和	我	成立	他	和	一个	洞	在	这	后退	的	他的	氧	头盔	.

我和雅各布斯发现他时，他的氧气头盔后面有个洞。

['fɔːlɪŋ] ['bækwəd] ['ɒntə][ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɒk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

Falling	backward	onto	a	sharp	rock	could	have	done	it	.
坠落	落后	到	一个	锋利的	岩石	可以	有	完毕	它	.

向后摔倒撞到尖锐的岩石上也可能导致这种情况。

[ðə; ði][həʊl][let][ðə; ði][eə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][speɪs][suːt]，[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][ɪn]．．．．

The	hole	let	the	air	out	of	his	space	suit	,	and	the	cold	in	.	.	.	.
这	洞	让	这	空气	出去	的	他的	空间	套装	，	和	这	寒冷的	在	.	.	.	.

那个洞让宇航服里的空气漏了出来，寒冷涌了进来……

"['dʒeɪkəbz][endid][ʌp][dʒʌst]['baʊt][ðə; ði][seɪm]，[tuː][ɜːθ][wiːks]['leɪtə(r)]．

"	Jacobs	ended	up	just	about	the	same	,	two	Earth	weeks	later	.
"	雅各布斯	结束	向上	只是	关于	这	相同的	，	二	地球	周	之后	.

“雅各布斯的结局也差不多，两周后，地球时间过去了。”

[ɪk'sept][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][hɒt]，['sʌnwəd]['hemɪsfɪə(r)]．．．．

Except	that	it	was	on	the	hot	,	sunward	hemisphere	.	.	.	.
除了	那	它	曾是	在	这	热的	，	向阳面	半球	.	.	.	.

只不过它位于炎热的向阳半球……

"[wʌns]['gen][rɪk][θɔːt][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kwɪə(r)][ðæt][tuː][rɪ'sɔːsf(ə)l][men]

"	Once	again	Rick	thought	that	it	was	a	little	queer	that	two	resourceful	men
"	一次	再次	里克	想法	那	它	曾是	一个	小的	酷儿	那	二	足智多谋	男人

[ʃʊd; ʃəd][fɔːl]['vɪktɪms][tuː; tə][ðə; ði][seɪm]['æksɪdənt]['iːv(ə)n][ɪf]['rəʊstɪŋ][ænd; ənd]['friːzɪŋ][lʊkt][laɪk]

should	fall	victims	to	the	same	accident	even	if	roasting	and	freezing	looked	like
应该	落下	受害者	到	这	相同的	事故	甚至	如果	烘焙	和	冷冻	看起来	喜欢

[ðə; ði]['klæsɪk][weɪz][tuː; tə][daɪ][ɒn]['mɜːkjəri]．

the	classic	ways	to	die	on	Mercury	.
这	经典的	方式	到	死	在	汞	.

“里克再次觉得有点奇怪，两个足智多谋的人竟然会遭遇同一场事故，即使被烤死和被冻死看起来像是水星上最经典的死法。

[rɪk][lɒŋd]['prɪmətɪvli][dʒʌst][ðen][tuː; tə][draɪv][hɪz; ɪz][fɪsts]['ɪntuː]-['nærəʊ][dʒɔː]．

Rick	longed	primitively	just	then	to	drive	his	fists	into	Fane's	narrow	jaw	.
里克	渴望	原始的	只是	然后	到	驾驶	他的	拳头	进入	-	狭窄的	颚	.

那一刻，里克原始地渴望用拳头狠狠地揍费恩那狭窄的下巴。

[wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]['laɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)]？

Was	he	a	liar	and	a	murderer	?
曾是	他	一个	说谎者	和	一个	凶手	?

他既是骗子又是杀人犯吗?

[ɪf][səʊ]，[wɒt][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['məʊtɪv]？

If	so	,	what	was	his	motive	?
如果	所以	，	什么	曾是	他的	动机	?

如果真是如此，他的动机是什么?

[bʌt; bət][ðen][rɪk][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'ʃeɪmd]．

But	then	Rick	was	almost	ashamed	.
但	然后	里克	曾是	几乎	羞愧	.

但里克随后几乎感到羞愧。

[ðə; ði][kə'ləʊniəl][bɔːd][siːmd][tuː; tə][hæv; həv][ək'septɪd][ðə; ði][rɪ'pɔːt]．

The	Colonial	Board	seemed	to	have	accepted	the	report	.
这	殖民	木板	似乎	到	有	公认	这	报告	.

殖民地委员会似乎已经接受了这份报告。

[ænd; ənd][ðæt][feɪn][hæd; həd][brɔːt][ðə; ði]['bɒdɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz]，[prɪ'zɜːvd][baɪ]

And	that	Fane	had	brought	the	bodies	of	his	companions	,	preserved	by
和	那	范恩	有	带来	这	身体	的	他的	同伴	，	保存完好	经过

[məː'kjuəriən][kən'dɪʃ(ə)nz]，

Mercurian	conditions	,
水星	状况	，

而且，费恩还带来了他同伴们的遗体，这些遗体因水星的特殊环境而得以保存。

[bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪnə(r)]['hɪəroʊz] [diːd] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

back	to	Earth	,	was	a	minor	hero's	deed	,	wasn't	it	?
后退	到	地球	,	曾是	一个	次要的	英雄们	契据	,	不是	它	?

返回地球，这难道不是一位小英雄的壮举吗?

['ʌðə(r)] [ɒv; əv] - ['rɪt(ə)n] ['kɒments] [keɪm] [bæk] [ɪn] [rɪks] [maɪnd] :

Other	of	Fane's	written	comments	came	back	in	Rick's	mind	:
其他	的	-	书面	评论	来了	后退	在	里克的	头脑	:

费恩的其他一些书面评论也浮现在里克的脑海中:

" [ðeə(r)] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)]['frəʊz(ə)n][eə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɒn] ['mɜːrkjʊriz] [dɑːk] [saɪd][ðæn; ðən][ðeə(r)]

"	There	is	far	more	frozen	air	and	water	on	Mercury's	dark	side	than	there
"	那里	是	远的	更多的	冷冻	空气	和	水	在	水银	黑暗的	边	比	那里

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] . . . .

should	be	.	.	.	.
应该	是	.	.	.	.

"水星背面的冰冻空气和水比正常情况下要多得多....."

" ['sevrəl] [taɪmz] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [glimps] ['muːvmənt] .

"	Several	times	I	may	have	imagined	glimpsing	movement	.
"	一些	时代	我	可能	有	想象	瞥见	移动	.

"有好几次，我可能都幻想过瞥见了某种动静。"

[wʌns] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [smɔːl] ['skʌri] ['ɪntuː]['haɪdɪŋ]['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['rekɪdʒ]

Once	I	thought	I	saw	something	small	scurry	into	hiding	under	some	ancient	wreckage
一次	我	想法	我	锯	某物	小的	疾走	进入	隐藏	在下面	一些	古老的	残骸

.

:

.

我曾经好像看到有个小东西迅速钻进一些古代残骸下面躲藏起来。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][dɪg][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I	tried	to	dig	it	out	.
我	尝试	到	挖	它	出去	.

我试着把它挖出来。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . . . .

I	don't	know	what	it	was	.	.	.	.
我	不	知道	什么	它	曾是	.	.	.	.

我不知道那是什么.....

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ruːɪnz][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['eɪnʃənt] [dʒʌŋk][ɒn] ['mɜːkjəri] .

"	There	are	ruins	and	much	ancient	junk	on	Mercury	.
"	那里	是	废墟	和	很多	古老的	垃圾	在	汞	.

"水星上有废墟和大量古代垃圾。"

['mɑːʃn] [stʌf] .

Martian	stuff	.
火星人	东西	.

火星上的东西。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['plænɪt][eks] . [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] . . . .

And	from	Planet	X	.	As	could	be	expected	.	.	.	.
和	从	行星	X	.	作为	可以	是	预期的	.	.	.	.

还有来自X行星的。不出所料.....

[left] [ə'ləʊn] [waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['feɪvərəb(ə)l] ['relətɪv] ['ɔːbɪt(ə)l] [pə'zɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn]

Left	alone	while	I	waited	for	favorable	relative	orbital	positions	for	a	return
左边	独自的	尽管	我	等待	为了	有利	相对的	轨道	职位	为了	一个	返回

[tuː; tə] [ɜːθ] ,

to	Earth	,
到	地球	,

我独自一人等待返回地球的有利相对轨道位置。

[maɪ] [ɪnˌvestə'geʃən] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒn] ['mɜːkjəri] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['lɪmɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] . . . .
my **investigations** **of** **things** **on** **Mercury** **were** **somewhat** **limited** **,** **however** **. . . .**
我的 调查 的 事物 在 汞 是 有些 有限的 , 然而 . . . .

然而，我对水星上事物的研究还是比较有限的……

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] - ['sketʃi] [nəʊts] ,
" **Such** **were** **Fane's** **sketchy** **notes** **,**
" 这样的 是 - 粗糙的 笔记 ,

“以上就是费恩的简略笔记。”

['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [blɜːd] ['fəutəgræfs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['sælvɪdʒd] [frɒm; frəm] [mʌtʃ]
supplemented **by** **a** **few** **blurred** **photographs** **that** **had** **been** **salvaged** **from** **much**
补充 经过 一个 很少 模糊 照片 那 有 到过 打捞 从 很多
[fɪlm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ɒbviəsli] ['ruːɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌreɪdi'eɪʃn] [liːk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɑːkɪts]
film **that** **had** **been** **obviously** **ruined** **by** **a** **small** **radiation** **leak** **from** **his** **rocket's**
电影 那 有 到过 明显地 毁坏 经过 一个 小的 辐射 泄露 从 他的 火箭的
[ə; eɪ] - [dʒets] .
A **-** **jets** **.**
一个 - 喷气式飞机 .

此外，还有一些模糊的照片，这些照片是从大量胶片中抢救出来的，这些胶片显然是被他火箭的 A 型喷气发动机的少量辐射泄漏毁坏的。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] ,
But **as** **for** **the** **wreckage** **he** **had** **written** **of** **,**
但 作为 为了 这 残骸 他 有 书面 的 ,

但至于他所描述的残骸，

['evriwʌn] [njuː] [ðæt] [ɜːθ] ['wʌznt] [ðə; ði][fɜːst] [wɜːld] [tuː; tə] ['kɒlənaɪz] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] .
everyone **knew** **that** **Earth** **wasn't** **the** **first** **world** **to** **colonize** **other** **planets** **.**
每个人 知道 那 地球 不是 这 第一的 世界 到 殖民 其他 行星 .

大家都知道，地球并不是第一个殖民其他星球的世界。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] , [rɪk] [mɪlz] [felt] ['mɪŋgld] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dred] .
Remembering **,** **Rick** **Mills** **felt** **mingled** **fascination** **and** **dread** **.**
记住 , 里克 米尔斯 毛毡 混合 魅力 和 恐惧 .

回忆起往事，里克·米尔斯感到既着迷又恐惧。

['fɪfti] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] [mɑːz] [ænd; ənd] ['plænɪt] [eks] [hæd; həd] [biːn] ['raɪvlz] .
Fifty **million** **years** **ago** **Mars** **and** **Planet** **X** **had** **been** **rivals** **.**
五十 百万 年 前 火星 和 行星 X 有 到过 竞争对手 .

五千万年前，火星和X行星曾是竞争对手。

[ɒn] [ɜːθ] ,
On **Earth** **,**
在 地球 ,

在地球上，

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['faɪn(ə)l][wɔː(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)] [fʊt] [baɪ]
the **evidence** **of** **their** **final** **war** **must** **have** **been** **trampled** **under** **foot** **by**
这 证据 的 他们的 最终的 战争 必须 有 到过 践踏 在下面 脚 经过
[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnəˌsɔːz] ,
the **last** **of** **the** **dinosaurs** **,**
这 最后的 的 这 恐龙 ,

它们最后一场战争的痕迹一定被最后的恐龙踩在了脚下。

['berid] [baɪ] [vɔl'keinəuz] [ænd; ənd] ['rʌstɪd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][dæmp]['klaɪmət] .
buried **by** **volcanoes** **and** **rusted** **away** **by** **the** **damp** **climate** **.**
埋葬 经过 火山 和 生锈的 离开 经过 这 潮湿 气候 .

被火山掩埋，又被潮湿的气候锈蚀殆尽。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɒn] ['viːnəs] .

About	the	same	had	happened	on	Venus	.
关于	这	相同的	有	发生	在	金星	.

金星上也发生了类似的事情。

[bʌt; bət][ɒn] ['ɜːrθs] [muːn] [ðeə(r)] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)][dʒaɪ'gæntɪk] [bɒm] ['kreɪtəz] .

But	on	Earth's	moon	there	still	were	gigantic	bomb	craters	.
但	在	地球的	月亮	那里	仍然	是	巨大	炸弹	陨石坑	.

但是，在地球的卫星——月球上，仍然存在巨大的炸弹坑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [braɪt] [njuː] ['wepənz] [ænd; ənd] ['endʒɪnz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [prɪ'zɜːvd] ['pɜːfɪktli] [baɪ] [ðə; ði]['vækjuːm] .

And	a	few	bright	new	weapons	and	engines	of	war	,	preserved	perfectly	by	the	vacuum	.
和	一个	很少	明亮的	新的	武器	和	发动机	的	战争	,	保存完好	完美	经过	这	真空	.

还有一些崭新的武器和战争机器，由于真空而得以完美保存。

[ænd; ənd] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [grəʊ'tesk] , [draɪd] - [aʊt] [kɔːpsiz] .

And	two	kinds	of	grotesque	,	dried	-	out	corpses	.
和	二	种类	的	怪诞	,	干燥	-	出去	尸体	.

还有两种面目狰狞、干瘪的尸体。

[ɪn] [mɑːz] - [θɪn] [eə(r)][ænd; ənd] ['draɪnəs] , [ðeə(r)] [stɪl] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] ['weðərɪŋ] .

In	Mars	'	thin	air	and	dryness	,	there	still	had	been	much	weathering	.
在	火星	-	薄的	空气	和	干燥	,	那里	仍然	有	到过	很多	风化	.

火星空气稀薄干燥，但仍然经历了严重的风化作用。

[bʌt; bət][ðə; ði][fjuːzd] - [daʊn] , ['glɑːsi] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ɪts] ['sɪtɪz] , [stɪl] ['slaɪtli] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] ,

But	the	fused	-	down	,	glassy	remains	of	its	cities	,	still	slightly	radioactive	,
但	这	融合	-	向下	,	玻璃状	遗迹	的	它是	城市	,	仍然	轻微地	放射性	,

但它那些城市熔毁后留下的玻璃状残骸，仍然带有轻微放射性。

['lɪŋgəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæd; həd] [biːn] [waɪpt] [aʊt] .

lingered	to	show	how	the	Martians	had	been	wiped	out	.
徘徊不去	到	展示	如何	这	火星人	有	到过	擦拭	出去	.

镜头停留片刻，展现了火星人是如何被消灭的。

[ðə; ði][end][ɒv; əv]['plænɪt][eks][hæd; həd] [biːn] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][spek'tækjələ(r)] .

The	end	of	Planet	X	had	been	even	more	spectacular	.
这	结尾	的	行星	X	有	到过	甚至	更多的	壮观的	.

X行星的终结更加壮观。

[sʌm; səm][kə'lɒs(ə)l][prə'dʒektaɪl][mʌst; məst][hæv; həv] [drɪld] [tuː; tə][ɪts]['sentə(r)][tuː; tə] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːt]

Some	colossal	projectile	must	have	drilled	to	its	center	to	blow	it	apart
一些	庞大	弹丸	必须	有	钻孔	到	它是	中心	到	吹	它	除

,

,

,

一定是某种巨大的炮弹穿透了它的中心，才把它炸得粉碎。

[ænd; ənd] [fɔːm] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['frægmənts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['æstərɔidz] .

and	form	the	thousands	of	fragments	that	were	the	asteroids	.
和	形式	这	数千	的	片段	那	是	这	小行星	.

并形成了构成小行星的数千个碎片。

['drɪftɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ʃætəd] ['kɔːnisiz] [ænd; ənd] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz]

Drifting	among	them	were	the	shattered	cornices	and	columns	of	buildings
漂流	之中	他们	是	这	破碎	檐口	和	列	的	建筑物

, ['brəʊkən][ænd; ənd] ['sɪndə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] ,

,	broken	and	cindered	instruments	and	machines	,
,	破碎的	和	煤渣	仪器	和	机器	,

漂浮在它们之间的是建筑物破碎的檐口和柱子，以及破碎烧成灰烬的仪器和机器。

[ɑːt] [wɜːks] , ['wɒtnɒt] .
art works , whatnot .
艺术 作品 , 什么 .

艺术作品之类的。

[səʊ] , [tuː] ['splendɪd] [tek'nɑːlədʒiz] [hæd; həd] ['perɪʃt] [wɪð] [ðeə(r)] [kɹiː'eɪtəz] .
So , two splendid technologies had perished with their creators .
所以 , 二 灿烂 技术 有 遇难 和 他们的 创造者 .

就这样，两项伟大的技术随着它们的创造者一起消亡了。

[tɪl] [ɒn] [ɜːθ] ['saɪəns] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
Till on Earth science had risen again to challenge the primitive solar system .
直到 在 地球 科学 有 升起 再次 到 挑战 这 原始 太阳的 系统 .

直到地球上的科学再次兴起，挑战原始的太阳系。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] ['met(ə)lz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌg] , [njuː] ['sɪtɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] ['grəʊɪŋ] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ,
There were rich metals to be dug , new cities to be built for growing populations ,
那里 是 富有的 金属 到 是 挖 , 新的 城市 到 是 建造 为了 生长 人口 ,

那里有丰富的金属矿藏等待开采，有新的城市需要建设以满足不断增长的人口需求。

[əd'ventʃəz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [ænd; ənd][ri'gein, riː-] .
adventures to be had , and knowledge to be gained and regained .
冒险 到 是 有 , 和 知识 到 是 获得 和 恢复 .

有冒险等着你去经历，有知识等着你去获取和重新获取。

['mɜːkjəri] , [tuː] , [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðæt] ['vaɪələnt][pɑːst] .
Mercury , too , had certainly been mixed up with that violent past .
汞 , 也 , 有 当然 到过 混合 向上 和 那 暴力 过去的 .

水星也肯定与那段充满暴力的历史有着千丝万缕的联系。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]['hɔvə, 'hʌ-] , [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ɪ'nɪgmə] , [ɪn][bəuθ][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)]['fjuːtʃə(r)] .
And now it hovered , a disturbing enigma , in both the immediate and the farther future .
和 现在 它 悬停 , 一个 令人不安 谜 , 在 两个都 这 即时 和 这 更远 未来 .

如今，它像一个令人不安的谜团，萦绕在眼前，也萦绕在遥远的未来。

[ɪn]['əʊnli] ['momənts] , [naʊ] , [ðæt] [pɑːst] [wʊd] [blend] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .
In only moments , now , that past would blend with the present .
在 仅有的 时刻 , 现在 , 那 过去的 会 混合 和 这 展示 .

片刻之后，过去将与现在融为一体。

[hɪz; ɪz] — [rɪk] [mɪlz] - ['prez(ə)nt] .
His — Rick Mills ' present .
他的 — 里克 米尔斯 - 展示 .

他的——里克·米尔斯的礼物。

[feɪn] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
Fane would be in it , too .
范恩 会 是 在 它 , 也 .

费恩也会参演。

[wɪð] [ðə; ði] ['brɑːsi] [teɪst] [ɒv; əv] ['wʌri] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['neɪmləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
With the brassy taste of worry before the nameless in his mouth ,
和 这 铜管乐器 品尝 的 担心 前 这 无名 在 他的 嘴 ,

他嘴里满是面对无名之人时那份忧虑的苦涩滋味，

[rɪk] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌstli] [sə'spɪʃəs] .

Rick	**realized**	**how**	**easy**	**it**	**might**	**be**	**to**	**be**	**unjustly**	**suspicious**	**.**
里克	已实现	如何	简单的	它	可能	是	到	是	不公正的	可疑的	.

里克意识到，人们很容易产生不公正的怀疑。

[səʊ][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['tenʃ(ə)n] ,

So	**he**	**tried**	**to**	**fight**	**off**	**his**	**tension**	**,**
所以	他	尝试	到	斗争	离开	他的	紧张	,

于是他试图克服紧张情绪。

[wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [mʌst; məst] [ʃeə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] .

which	**most**	**of**	**his**	**companions**	**must**	**share**	**in**	**some**	**degree**	**.**
哪个	最多	的	他的	同伴	必须	分享	在	一些	程度	.

他的大多数同伴在某种程度上都与他有同样的感受。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [æn; ən] [əd'ventʃərəs] ['iːgənəs] .

He	**tried**	**to**	**substitute**	**an**	**adventurous**	**eagerness**	**.**
他	尝试	到	代替	一个	冒险的	渴望	.

他试图用一种冒险的热情来代替。

[ə'mɪd] [gʌst] [ɒv; əv]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ɪts] - [ðə; ði] [sʌn] [tʃaɪld] [θʌd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]

Amid	**gusts**	**of**	**fire**	**from**	**its**	**underjets**	**the**	**Sun**	**Child**	**thudded**	**down**	**at**	**the**	**old**
之中	阵风	的	火	从	它是	-	这	太阳	孩子	砰的一声	向下	在	这	老的

[mɑːr'tel]['kæmpsaɪt][ɪn] ['mɜːrkjʊriz] ['twaɪlaɪt] [belt] [wɪtʃ] [rɪŋz] [ðə; ði]['plænɪt] [bɪ'twiːn] [ɪts][hɒt][ænd; ənd]

Martell	**campsite**	**in**	**Mercury's**	**Twilight**	**Belt**	**which**	**rings**	**the**	**planet**	**between**	**its**	**hot**	**and**
马爹利	营地	在	水银	暮	腰带	哪个	戒指	这	行星	之间	它是	热的	和

[kəʊld] ['hemiˌsfiəz] .

cold	**hemispheres**	**.**
寒冷的	半球	.

伴随着喷气发动机喷出的阵阵火焰，太阳之子重重地降落在水星暮光带的旧马特尔营地，暮光带环绕着水星的冷热半球。

[hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] .

Here	**there**	**is**	**day**	**and**	**night**	**of**	**a**	**sort**	**.**
这里	那里	是	天	和	夜晚	的	一个	种类	.

这里确实有昼夜交替。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːkjəri] , ['wɒb(ə)lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ɪts] [ɪk'sentrɪk] ['ɔːbɪt] ,

For	**Mercury**	**,**	**wobbling**	**a**	**little**	**in**	**its**	**eccentric**	**orbit**	**,**
为了	汞	,	摇晃	一个	小的	在	它是	偏心	轨道	,

水星在其偏心轨道上略微晃动，

[dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] [tɜːnd] ['sʌnwəd] .

does	**not**	**always**	**keep**	**exactly**	**the**	**same**	**face**	**turned**	**sunward**	**.**
做	不是	总是	保持	确切地	这	相同的	脸	转向	向阳面	.

它并非始终保持朝向太阳的同一面。

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [belt][ðə; ði][sʌn] ['sʌmtaɪmz] ['raɪzɪz] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen]

In	**the**	**Twilight**	**Belt**	**the**	**sun**	**sometimes**	**rises**	**slightly**	**above**	**the**	**horizon**	**,**	**and**	**then**
在	这	暮	腰带	这	太阳	有时	上升	轻微地	多于	这	地平线	,	和	然后

[sɪŋks] [bæk] .

sinks	**back**	**.**
水槽	后退	.

在暮光带，太阳有时会略微升起在地平线以上，然后又落回地平线以下。

[hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['terəb(ə)l] [hiːt] [ɔː(r)][kəʊld] .

Here	**there**	**is**	**no**	**terrible**	**heat**	**or**	**cold**	**.**
这里	那里	是	不	糟糕的	热	或者	寒冷的	.

这里既没有酷暑也没有严寒。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [naʊ] [wɪð] [swɪft] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

Everything	**was**	**done**	**now**	**with**	**swift**	**precision**	**.**
一切	曾是	完毕	现在	和	迅速	精确	.

一切都迅速而精准地完成了。

[laɪk] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['biːtʃhed] [ɪn][sʌm; səm] [ɜːθ] - ['kɒnflɪkt][ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Like	**establishing**	**a**	**beachhead**	**in**	**some**	**Earth**	**-**	**conflict**	**of**	**years**	**ago**	**.**
喜欢	建立	一个	滩头阵地	在	一些	地球	-	冲突	的	年	前	.

就像在多年前的地球冲突中建立滩头阵地一样。

[ðiːz] [faɪv] ['hʌndrəd] [men][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːveɪ] ['sɜːvɪs] , [ðəʊ] [sə'vɪljənz] , ['fʌŋkʃən] [laɪk][ə; eɪ]

These	**five**	**hundred**	**men**	**of**	**the**	**Survey**	**Service**	**,**	**though**	**civilians**	**,**	**functioned**	**like**	**a**
这些	五	百	男人	的	这	民意调查	服务	,	尽管	平民	,	功能正常	喜欢	一个

[smɔːl] ['ɑːmi] .

small	**army**	**.**
小的	军队	.

这五百名测量局人员虽然是平民，却像一支小型军队一样运作。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['vængɑːd][ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] ['wɜːkəz] [ðæt] [mʌst; məst] ['spɪəhed] [ðə; ðɪ]

They	**were**	**the**	**vanguard**	**of**	**research**	**workers**	**that**	**must**	**spearhead**	**the**
他们	是	这	先锋	的	研究	工人	那	必须	矛头	这

[ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [jet] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

occupation	**of**	**yet**	**another**	**world**	**.**
职业	的	然而	其他	世界	.

他们是科研人员的先锋，必须率先开拓另一个世界。

['bʊkɪʃ] [ænd; ənd][ˌækə'demɪk] [ðeɪ] [maɪt] [siːm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt]

Bookish	**and**	**academic**	**they**	**might**	**seem**	**,**	**but**	**they**	**were**	**trained**	**for**	**great**
书卷气	和	学术的	他们	可能	似乎	,	但	他们	是	受过训练	为了	伟大的

['rʌgɪdnəs] , [tuː] .

ruggedness	**,**	**too**	**.**
坚固性	,	也	.

他们看起来或许书卷气十足、学识渊博，但他们也接受过极强的生存能力训练。

['wɜːkɪŋ] [ɪn] [speɪs] [suːts] , [ðeɪ] [strʌŋ] [ə; eɪ][sɪ'kjʊərətɪ][pə'rɪmɪtə(r)][ɒv; əv] [ɪ'lektrɪfaɪd] [bɑːbd] ['waɪə(r)]

Working	**in**	**space**	**suits**	**,**	**they**	**strung**	**a**	**security**	**perimeter**	**of**	**electrified**	**barbed**	**wire**
在职的	在	空间	西装	,	他们	串	一个	安全	周长	的	带电	带倒刺的	金属丝

[ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

around	**the**	**ship**	**.**
大约	这	船	.

他们身穿宇航服，在飞船周围拉起了一道带电铁丝网的安全警戒线。

['brestwəːk] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ænd; ənd] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'nəʊn] .

Breastworks	**were**	**built**	**and**	**weapons**	**were**	**mounted**	**against**	**the**	**unknown**	**.**
胸工	是	建造	和	武器	是	安装	反对	这	未知	.

人们构筑了胸墙，架设了武器，以抵御未知的敌人。

[eə(r)] [taɪt] [tents] [tuː; tə] [haʊs] ['testɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][set] [ʌp][ænd; ənd][ɪn'fleɪtɪd] .

Air	**tight**	**tents**	**to**	**house**	**testing**	**instruments**	**were**	**set**	**up**	**and**	**inflated**	**.**
空气	紧的	帐篷	到	房子	测试	仪器	是	放	向上	和	膨胀	.

用于放置测试仪器的密封帐篷已搭建完毕并充气。

['evriwʌn] — [rɪk] [mɪlz] , ['lætɪmər] , ['tʊ'riːnoʊ] , ['fɪndən] , [ʃmɪt] , ['hɔː.tən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Everyone	**—**	**Rick**	**Mills**	**,**	**Lattimer**	**,**	**Turino**	**,**	**Finden**	**,**	**Schmidt**	**,**	**Horton**	**,**	**and**	**the**
每个人	—	里克	米尔斯	,	拉蒂默	,	都灵	,	发现	,	施密特	,	霍顿	,	和	这

['hʌndrədz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] — [tɔil] [hɑːd] .

hundreds	**of**	**others**	**—**	**toiled**	**hard**	**.**
数百	的	其他的	—	辛勤劳作	难的	.

每个人——里克·米尔斯、拉蒂默、图里诺、芬登、施密特、霍顿以及其他数百人——都辛勤工作。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] ['riːəli] [lʊk] [ə'raʊnd] .

Then	there	was	time	to	really	look	around	.
然后	那里	曾是	时间	到	真的	看	大约	.

然后就有时间好好四处看看。

[ðə; ði][draɪ] ['rʌsti] [pleɪn] [bɔː(r)] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [ləʊ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['krɪŋkli] , ['sɪlvə(r)] - [greɪ] [()hwəːlz]

The	dry	rusty	plain	bore	patches	of	low	vegetation	,	with	crinkly	,	silver	-	gray	whorls
这	干燥	生锈的	清楚的	钻孔	补丁	的	低的	植被	,	和	皱巴巴的	,	银	-	灰色的	螺旋纹

.

:

.

干燥的锈色平原上零星分布着低矮的植被，呈银灰色，表面有褶皱的旋涡状纹路。

['laɪkən] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] .

Lichen	,	it	looked	like	.
地衣	,	它	看起来	喜欢	.

看起来像地衣。

[ə; eɪ][sæd] ['remnənt] [ɒv; əv][laɪf] .

A	sad	remnant	of	life	.
一个	伤心	剩	的	生活	.

生命的悲哀遗迹。

[ɪn][ðə; ði][ɔːl][bʌt; bət] ['eələs] [skaɪ] [stɑːz] [bleiz] ,

In	the	all	but	airless	sky	stars	blazed	,
在	这	全部	但	无气	天空	明星	燃烧的	,

在几乎没有空气的夜空中，繁星闪耀。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ə; eɪ] [waɪt] - [hɒt]['sɪlvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [piːp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [hə'raɪz(ə)n] ,

even	though	a	white	-	hot	silver	of	the	sun	peeped	above	the	brooding	horizon	,
甚至	尽管	一个	白色的	-	热的	银	的	这	太阳	偷窥	多于	这	沉思	地平线	,

即使一轮炽热的银日从阴沉的地平线上探出头来，

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wʌn] [njuː] , [greɪt] ['met(ə)l] [ʃeɪps] [maɪt] [haɪd] , ['weɪtɪŋ] , [prɪ'peərɪŋ]

beyond	which	,	for	all	one	knew	,	great	metal	shapes	might	hide	,	waiting	,	preparing
超过	哪个	,	为了	全部	一	知道	,	伟大的	金属	形状	可能	隐藏	,	等待	,	准备

[æn; ən] ['æmbʊʃ] .

an	ambush	.
一个	伏击	.

在更远处，谁也说不准会有巨大的金属物体隐藏起来，伺机而动，准备伏击。

['nɒstrænd] , [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [held][æn; ən]['ænərɔɪd][bə'rɒmɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [glʌvd]

Nostrand	,	the	leader	of	this	expedition	,	held	an	aneroid	barometer	in	his	gloved
诺斯特兰德	,	这	领导者	的	这	远征	,	握住	一个	无液气压计	晴雨表	在	他的	戴手套

[hænd] .

hand	.
手	.

探险队队长诺斯特兰德戴着手套，手里拿着一个液气压计。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [greɪ] [æz; əz]['aɪən] , [skweə(r)] - [bɪlt] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] ['bɒdi] , [wɪð] ['waɪdli]

He	was	gray	as	iron	,	square	-	built	of	face	and	body	,	with	widely
他	曾是	灰色的	作为	铁	,	正方形	-	建造	的	脸	和	身体	,	和	广泛

['sepəreɪtɪd] [tiːθ] .

separated	teeth	.
分开	牙齿	.

他皮肤灰白如铁，脸型方正，牙齿间距很大。

[hiː; hi] [grɪnd] , [naʊ] , [ænd; ənd] [spəʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['reɪdiəʊfəʊn] :

He	grinned	,	now	,	and	spoke	through	his	helmet	radiophone	:
他	咧嘴一笑	,	现在	,	和	辐	通过	他的	头盔	无线电话	:

他咧嘴一笑，通过头盔上的无线电话说道：

" ['fʌni] .
" Funny .
" 有趣的 .

"有趣的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv][eə(r)][left] .
There's a wisp of air left .
有 一个 烟雾 的 空气 左边 .

还剩下一丝空气。

[smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['grævəti]['əʊnli][wʌn] - [fɔːθ] [ðæt] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
Small as it is , and with a gravity only one - fourth that of Earth ,
小的 作为 它 是 , 和 和 一个 重力 仅有的 一 - 第四 那 的 地球 ,

虽然它很小，重力也只有地球的四分之一，

['mɜːkjəri] ['ʃudnt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld] [daʊn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)]
Mercury shouldn't have been able to hold down much of an atmosphere
汞 不应该 有 到过 有能力的 到 抓住 向下 很多 的 一个 气氛
[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
for more than a few thousand years .
为了 更多的 比 一个 很少 千 年 .

水星的大气层应该不会维持超过几千年之久。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [ded] [æz; əz]['aʊə(r)] [muːn] [baɪ] [naʊ] .
It should be as dead as our moon by now .
它 应该 是 作为 死的 作为 我们的 月亮 经过 现在 .

它现在应该像我们的月球一样死寂了。

[ə; eɪ]['maɪnə(r)]['rɪd(ə)l] , [eɪ] ?
A minor riddle , eh ?
一个 次要的 谜语 , 嗯 ?

一个小谜题，是吧?

" - [təʊnz] [fel] , ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊtɪst] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['stɪlnəs] .
" Nostrand's tones fell , almost unnoticed , into a hollow stillness .
" - 音调 跌倒 , 几乎 未被察觉 , 进入 一个 空洞的 寂静 .

诺斯特兰的声音几乎悄无声息地沉入了一片空洞的寂静之中。

[feɪn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] .
Fane was standing near .
范恩 曾是 常设 靠近 .

费恩就站在附近。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪk] [mɪlz] [sɔː] [hɪm] ['grɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃeʃə(r)] [kæt] .
He said nothing , but Rick Mills saw him grinning like a Cheshire cat .
他 说 没有什么 , 但 里克 米尔斯 锯 他 咧嘴笑 喜欢 一个 柴郡 猫 .

他什么也没说，但里克·米尔斯看到他咧嘴笑着，像只柴郡猫。

[aɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [grəʊp] [ɔːl] [ə'raʊnd] — [æt; ət] ['njuːnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['iːɒnz]
Eyes continued to grope all around — at newness to them which was eons
眼睛 持续 到 摸索 全部 大约 — 在 新奇 到 他们 哪个 曾是 亿万年
[əʊld] .
old .
老的 .

目光继续四处摸索——寻找对他们而言崭新却又古老亿万年的事物。

[ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] .
In the near distance was what seemed a highway .
在 这 靠近 距离 曾是 什么 似乎 一个 公路 .

不远处似乎有一条高速公路。

[ˌaɪ ˈtiː][ræn] [iːst] [ænd; ənd][west] .

It	ran	east	and	west	.
它	跑	东方	和	西方	.

它呈东西走向。

[wʌn][end] [ˈvænɪʃd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [hɪlz] , [æt; ət][ðə; ði][frɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfrɪdʒɪd]

One	end	vanished	among	the	gloomy	hills	,	at	the	fringe	of	the	frigid
一	结尾	消失了	之中	这	阴沉	丘陵	,	在	这	边缘	的	这	寒冷

[ˈhemɪsfɪə(r)] [ɒv; əv][ɪˈtɜːn(ə)l] [naɪt] .

hemisphere	of	eternal	night	.
半球	的	永恒	夜晚	.

一端消失在阴暗的山丘之中，位于永夜寒冷半球的边缘。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][end] [riːtʃt] [streɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][pleɪn] [təˈwɔːd] [weə(r)] [ðə; ði][tɒp] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	other	end	reached	straight	across	the	plain	toward	where	the	top	edge	of	the
这	其他	结尾	达到	直的	穿过	这	清楚的	朝向	在哪里	这	顶部	边缘	的	这

[sʌn] [bleiz] [ˈsuːpərnəli] .

sun	blazed	supernally	.
太阳	燃烧的	上层	.

另一端笔直地穿过平原，直指太阳高悬于天际的地方。

[ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [belt] [tɜːnd] [ˈgrædʒuəli][ˈɪntuː] [ʌnˈiːkwəld] [ˈdezət] .

In	that	direction	the	Twilight	Belt	turned	gradually	into	unequalled	desert	.
在	那	方向	这	暮	腰带	转向	逐步地	进入	无与伦比	沙漠	.

往那个方向走，暮光带逐渐变成了无与伦比的沙漠。

[ˈsʌnwəd] [əˈlɒŋ] [ðæt] [ˈhaɪweɪ] , [ˈsevrəl] [ˈruːɪnd] [dəʊmz] [wɜː(r); wə(r)][ˈvɪzəb(ə)l] , [laɪk] [ˈskætəd]

Sunward	along	that	highway	,	several	ruined	domes	were	visible	,	like	scattered
向阳面	沿着	那	公路	,	一些	毁坏	穹顶	是	可见的	,	喜欢	疏散

[ˈkɑːslz] .

castles	.
城堡	.

沿着那条公路向阳而行，可以看到几座残破的圆顶建筑，就像散落的城堡。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈeɪnʃənt] [ˈmɑːʃn] .

They	looked	ancient	Martian	.
他们	看起来	古老的	火星人	.

它们看起来像是远古火星人。

[bɪˈjɒnd] [ðem; ðəm] , [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ˈʌðə(r)z] — [ˈbɪldɪŋz] [ˈnevə(r)] [meɪd]

Beyond	them	,	out	of	sight	,	there	must	be	others	—	buildings	never	made
超过	他们	,	出去	的	视线	,	那里	必须	是	其他的	—	建筑物	绝不	制成

[tuː; tə][ˈɒfə(r)] [ˈʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] ,

to	offer	shelter	from	the	continuous	,
到	提供	庇护所	从	这	连续的	,

在它们之外，视线之外，一定还有其他建筑——这些建筑原本就不是为了抵御持续不断的……而建造的。

[ˈbleɪzɪŋ] [ˌreɪdiˈeɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪkˈspəʊzd] .

blazing	radiation	to	which	they	were	now	exposed	.
炽烈	辐射	到	哪个	他们	是	现在	裸露	.

他们现在正暴露在强烈的辐射之下。

[ˈɔːlsəʊ][ɪn] [saɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtɜːt(ə)l] - [laɪk][wɔː(r)]

Also	in	sight	on	the	highway	was	the	wreck	of	a	great	turtle	-	like	war
还	在	视线	在	这	公路	曾是	这	破坏	的	一个	伟大的	龟	-	喜欢	战争

[ˈendʒɪn] ,

engine	,
引擎	,

在高速公路上还能看到一个巨大的、形似乌龟的战争机器残骸。

[ɪts][traɪˈæŋgjələ(r)] [praʊ] [ˈmɑːkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈprɒbəb(ə)l] [ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv] [ˈplænɪt][eks] .

its	triangular	prow	marking	it	as	a	probable	product	of	Planet	X	.
它是	三角形	船首	标记	它	作为	一个	可能	产品	的	行星	X	.

它的三角形船首表明它很可能是X行星的产物。

[ˈdaʊtləs] , [tuː] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] , [ˌʌnˈmænd] [θɪŋ] , [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

Doubtless	,	too	,	it	had	been	an	automatic	,	unmanned	thing	,	capable	of
毫无疑问	,	也	,	它	有	到过	一个	自动的	,	无人	事物	,	有能力的	的

[siːkɪŋ] [aʊt] [ˈenəmɪz] [baɪ][ˈreɪdɑː(r)] ,

seeking	out	enemies	by	radar	,
寻求	出去	敌人	经过	雷达	,

毫无疑问，它也是一种自动的无人装置，能够通过雷达搜索敌人。

[ænd; ənd] [əˈtækɪŋ] , [ɒn][ɪts] [əʊn] , [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [rɪˈməʊt] [kənˈtrəʊl] .

and	attacking	,	on	its	own	,	even	without	remote	control	.
和	攻击	,	在	它是	自己的	,	甚至	没有	偏僻的	控制	.

即使没有遥控，它也会自行发起攻击。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][fɪə(r)] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenədʒi] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

But	if	there	was	fear	among	those	who	saw	it	that	the	energy	in	it	would
但	如果	那里	曾是	害怕	之中	那些	WHO	锯	它	那	这	活力	在	它	会

[biː; bi] [ˌriːəˈweɪkənd] [baɪ][ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] ,

be	reawakened	by	their	presence	,
是	重新觉醒	经过	他们的	在场	,

但如果那些看到它的人担心他们的出现会重新唤醒其中的能量，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪˈspeld] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] .

this	was	dispelled	as	far	as	it	was	concerned	.
这	曾是	驱散	作为	远的	作为	它	曾是	担心的	.

就其而言，这种说法已被驳斥。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɒn][ɪts][saɪd] , [tɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] , [nɒkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ðəʊz] [ˈeɪdʒɪz][əˈgəʊ] .

It	lay	on	its	side	,	torn	out	of	shape	,	knocked	out	on	the	road	those	ages	ago	.
它	躺	在	它是	边	,	撕裂	出去	的	形状	,	敲门	出去	在	这	路	那些	年龄	前	.

它侧翻在地，形状扭曲，很久以前就被撞倒在路上了。

" [dʒiːz] !

"	Jeez	!
"	天哪	!

“天哪！”

" [sʌm; səm] [jʌŋ] [gai] [ˈmʌtə] .

"	some	young	guy	muttered	.
"	一些	年轻的	盖伊	低声说道	.

“一个年轻小伙子低声说道。”

[ðen] [ˈnɒstrænd] [spəʊk] [əˈgen] , [ɪkˈspresɪŋ] [məʊst] [ˈevriˌwʌnz] [muːd] :

Then	Nostrand	spoke	again	,	expressing	most	everyone's	mood	:
然后	诺斯特兰德	辐	再次	,	表达	最多	每个人的	情绪	:

随后诺斯特兰德再次开口，道出了几乎所有人的心声：

" [ˈmɜːkjəri] [wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][rəuˈteitid][ɒn][ɪts][ˈæksɪs] .

"	Mercury	was	different	when	it	rotated	on	its	axis	.
"	汞	曾是	不同的	什么时候	它	旋转	在	它是	轴	.

“水星自转时的状态与现在不同。”

[ˈtɒrɪd] , [jes] .

Torrid	,	yes	.
热带	,	是的	.

确实很热。

[bʌt; bət]['səʊlə(r)] [hiːt] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)] [kən'tɪnjuəs] .

But	solar	heat	was	nowhere	continuous	.
但	太阳的	热	曾是	无处	连续的	.

但太阳热量并非持续不断的。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][kəʊld] .

Nor	was	darkness	and	cold	.
也不	曾是	黑暗	和	寒冷的	.

黑暗和寒冷也并非如此。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naɪts] [tuː; tə] [kuːl] [ɒf] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [deɪ] .

There	were	nights	to	cool	off	the	heat	of	day	.
那里	是	夜晚	到	凉爽的	离开	这	热	的	天	.

夜晚可以消暑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪd(ə)l][dræg][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - [nɪə(r)] [sʌn] [sləu] [ðə; ði][rəʊ'teɪʃ(ə)n] .

But	the	tidal	drag	of	the	too	-	near	sun	slowed	the	rotation	.
但	这	潮汐	拖	的	这	也	-	靠近	太阳	减速	这	旋转	.

但是，由于太阳距离过近，潮汐力拖慢了行星的自转速度。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [stɒpt] ['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ə; eɪ] [wiːl] ['spɪnɪŋ] [ə'genst]

It	must	have	stopped	rather	suddenly	,	as	a	wheel	spinning	against
它	必须	有	停止	相当	突然	,	作为	一个	车轮	旋转	反对

[kən'sɪdərəb(ə)l]['frɪkʃ(ə)n] [stɒps] .

considerable	friction	stops	.
大量	摩擦	停止	.

它一定是突然停下来的，因为车轮在巨大的摩擦力下旋转时会突然停止。

[ðen] ['evriθɪŋ] [ɒn] ['mɜːkjəri] [tʃeɪndʒd] , [bɪ'keɪm] [ɪk'striːm] .

Then	everything	on	Mercury	changed	,	became	extreme	.
然后	一切	在	汞	已更改	,	成为	极端	.

然后水星上的一切都发生了变化，变得极端起来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [dʒʌst][ə'baʊt] [wen] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [ænd; ənd][zjɑːnz][wɜː(r); wə(r)]

It	must	have	happened	just	about	when	the	Martians	and	Xians	were
它	必须	有	发生	只是	关于	什么时候	这	火星人	和	西安	是

['faɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

fighting	each	other	.
斗争	每个	其他	.

这事肯定发生在火星人和西安人交战的那段时间。

['meɪbi] [bəuθ][saɪdz] [held] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][æt; ət][fɜːst] . . . .

Maybe	both	sides	held	part	of	the	planet	at	first	.	.	.	.
或许	两个都	侧面	握住	部分	的	这	行星	在	第一的	.	.	.	.

或许双方最初都曾占领过地球的一部分……

" - [təʊn][wɒz; wəz]['mjuːzɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'məʊt] , ['hɪntɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt]

"	Nostrand's	tone	was	musing	and	remote	,	hinting	at	pictures	of	ancient
"	-	语气	曾是	沉思	和	偏僻的	,	暗示	在	图片	的	古老的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

诺斯特兰德的语气沉思而疏离，仿佛在描绘古代历史的画面。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪk] [mɪlz] [sɔː] [ðəʊz] [dɪm] ['pɪktʃəz] .

In	his	mind	Rick	Mills	saw	those	dim	pictures	.
在	他的	头脑	里克	米尔斯	锯	那些	暗淡	图片	.

在里克·米尔斯的脑海中，浮现出那些模糊的画面。

[hɪz; ɪz][haɪd] ['tiŋgl] .

His	hide	tingled	.
他的	隐藏	刺痛	.

他感到一阵刺痛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kəʊmd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd][pleɪn]['weərəli] .

And	his	eyes	combed	the	surrounding	hills	and	plain	warily	.
和	他的	眼睛	梳理过的	这	周围	丘陵	和	清楚的	谨慎地	.

他的目光警惕地扫视着周围的山丘和平原。

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][streɪndʒ] ['muːvmənt] ?

Was	he	looking	for	strange	movement	?
曾是	他	寻找	为了	奇怪的	移动	?

他是不是在寻找异常动静?

[ðɪs] [θɔːt] [wɒz; wəz][taɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [muːn] ,

This	thought	was	tied	up	with	the	knowledge	that	,	as	on	the	moon	,
这	想法	曾是	系	向上	和	这	知识	那	,	作为	在	这	月亮	,

这种想法与以下认知紧密相连：就像在月球上一样，

[ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːnz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [hɪə(r)][ɒn]

automatic	machines	could	be	perfectly	preserved	for	millions	of	years	here	on
自动的	机器	可以	是	完美	保存完好	为了	百万	的	年	这里	在

[wɛðɝləs] ['mɜːkjəri] ,

weatherless	Mercury	,
无风雨	汞	,

在气候干燥的水星上，自动机器可以完美保存数百万年。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['paʊə(r)] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] ['trɪgəd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][baɪ]

and	that	in	some	of	them	power	might	still	be	triggered	into	action	by
和	那	在	一些	的	他们	力量	可能	仍然	是	触发	进入	行动	经过

[ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['penətreɪtɪŋ] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] ['ɔːrə] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

the	disturbance	of	something	penetrating	a	radio	aura	around	them	.
这	干扰	的	某物	渗透	一个	收音机	灵气	大约	他们	.

而且，在某些人身上，力量可能仍然会被某种穿透他们周围无线电光环的干扰所触发。

[rɪk] [spent] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɪð] [ðɪs] ['skruːtəni] .

Rick	spent	some	minutes	with	this	scrutiny	.
里克	花费	一些	分钟	和	这	审查	.

里克花了些时间仔细审视了一番。

[baɪ] [muːd] ,

By	mood	,
经过	情绪	,

按心情，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌst] [ænd; ənd][skænt][eə(r)] ['mɒlɪkjuːlz] ['evə(r)][ʃʊd; ʃəd][stɜː(r)][ɒn] [ðɪs]

nothing	but	a	little	dust	and	scant	air	molecules	ever	should	stir	on	this
没有什么	但	一个	小的	灰尘	和	稀少	空气	分子	曾经	应该	搅拌	在	这

['tuːmˌlaɪk] ['plænɪt] .

tomblike	planet	.
墓穴般的	行星	.

在这个如同坟墓般的星球上，除了少量的尘埃和稀少的空气分子之外，不应该有任何东西在移动。

[wʌns] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] ['sʌmθɪŋ] [smɔːl] ['krɔːlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] .

Once	he	may	have	imagined	something	small	crawling	on	a	hillside	.
一次	他	可能	有	想象	某物	小的	爬行	在	一个	山坡	.

他或许曾经想象过山坡上有什么东西在爬行。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ]['bəʊldə(r)] - [struːn] [gʌltʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɑːk] ['hemɪsfɪə(r)] ,

But	the	second	time	,	in	a	boulder	-	strewn	gulch	toward	the	dark	hemisphere	,
但	这	第二	时间	,	在	一个	巨石	-	散落的	峡谷	朝向	这	黑暗的	半球	,

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [maɪl] [ə'weɪ] ,

and	only	a	quarter	-	mile	away	,
和	仅有的	一个	四分之一	-	英里	离开	,

但第二次，是在通往黑暗半球的布满巨石的沟壑中，而且距离第一次只有四分之一英里，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɪ'steɪkən] .

he	could	not	be	mistaken	.
他	可以	不是	是	错误	.

他不可能出错。

[ə; eɪ] [ʃeɪp] , [hʌntʃt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hevɪli] ['ləʊdɪd] ['rʌksæk] , [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ænd; ənd]

A	shape	,	hunched	under	a	heavily	loaded	rucksack	,	was	hurrying	and
一个	形状	,	弓着背	在下面	一个	重度	已加载	背包	,	曾是	匆忙	和

['dɒdʒɪŋ] [ə'weɪ] .

dodging	away	.
躲避	离开	.

一个身影弓着背着沉重背包，匆匆忙忙地躲闪着。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [speɪs] ['ɑːmə(r)] !

A	man	in	space	armor	!
一个	男人	在	空间	盔甲	!

身穿太空盔甲的人!

[rɪk] [gɑːspt] .

Rick	gasped	.
里克	倒吸一口气	.

里克倒吸了一口气。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ə'raʊnd][ænd; ənd] [ðen] [kɜːst; 'kɜːsɪd] .

He	glanced	around	and	then	cursed	.
他	瞥了一眼	大约	和	然后	被诅咒的	.

他环顾四周，然后咒骂了一声。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [feɪn] .

At	once	he	had	thought	of	Fane	.
在	一次	他	有	想法	的	范恩	.

他立刻想到了费恩。

[feɪn] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] ['momənts] [ə'gəʊ] .

Fane	had	been	present	moments	ago	.
范恩	有	到过	展示	时刻	前	.

费恩刚才还在场。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

Now	he	was	gone	.
现在	他	曾是	已消失	.

他走了。

['sʌmhaʊ] [rɪk] [wɪʃt] ['maɪtɪli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

Somehow	Rick	wished	mightily	that	he	had	not	lost	sight	of	him	for	an
不知何故	里克	希望	非常	那	他	有	不是	丢失的	视线	的	他	为了	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

不知为何，里克无比希望自己没有一刻离开他的视线。

" [ðeə(r)] [gəʊz] [feɪn] !

"	There	goes	Fane	!
"	那里	去	范恩	!

"费恩走了！"

" [rɪk] [jeld] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	Rick	yelled	,	pointing	.
"	里克	大喊	,	指向	.

里克指着什么大喊道。

[bʌt; bət] [waɪl] ['ʌðə(r)z] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] , [rɪk] [spaɪd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] ['nəʊtpeɪpə(r)][æt; ət]

But	while	others	took	up	the	cry	,	Rick	spied	a	piece	of	white	notepaper	at
但	尽管	其他的	采取	向上	这	哭	,	里克	间谍	一个	片	的	白色的	便笺	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

但当其他人也开始呼喊时，里克却发现脚边有一张白纸。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [riːd] :

He	picked	it	up	and	read	:
他	挑选	它	向上	和	读	:

他拿起书读道：

" [aɪl] [drɒp] [ðɪs] [weə(r)] [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [mɪlz] .

"	I'll	drop	this	where	you'll	find	it	,	Mills	.
" 患病的	降低	这	在哪里	你会	寻找	它	,	米尔斯	.	

“米尔斯，我会把它放在你找到的地方。”

[səʊ] [lɒŋ] .

So	long	.
所以	长的	.

这么久。

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] .

Thanks	for	the	interest	in	me	.
谢谢	为了	这	兴趣	在	我	.

感谢您对我的关注。

[ɪts] ['flætərɪŋ] .

It's	flattering	.
它是	奉承	.

这真是莫大的荣幸。

[aɪ] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

I	feel	something	is	going	to	happen	.
我	感觉	某物	是	去	到	发生	.

我感觉会有什么事发生。

[aɪm][ə; eɪ][ləʊn] [wʊlf] , [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['skuːlbʊk] ['griːnhɔːn] .

I'm	a	lone	wolf	,	unused	to	schoolbook	greenhorns	.
我是	一个	孤独	狼	,	未使用的	到	教科书	新手	.

我是一个独行侠，不习惯和那些只会照本宣科的新手打交道。

[aɪm] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['sɪŋg(ə)l] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frentʃ] [liːv] .

I'm	playing	it	single	,	and	taking	French	leave	.
我是	玩耍	它	单身的	,	和	采取	法语	离开	.

我单身，并且正在休法国假。

[ɪts] [sefə] .

It's	safer	.
它是	更安全	.

这样更安全。

[aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['hemɪsfɪə(r)] .

I	know	you're	supposed	to	go	with	a	bunch	into	the	dark	hemisphere	.
我	知道	你是	据称	到	去	和	一个	束	进入	这	黑暗的	半球	.

我知道你应该和一群人一起去到地球的黑暗半球。

['meɪbi] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

Maybe	I'll	see	you	—	if	you	live	.
或许	患病的	看	你	—	如果	你	居住	.

也许我会见到你——如果你还活着的话。

[feɪn] . . . .
Fane . . . .
范恩 . . . .

范恩.....

" ['ʌðə(r)z] [ri:d] [ðə; ði] [nəʊt] ['əʊvə(r)] [rɪks] ['ʃəʊldəz] .
" Others read the note over Rick's shoulders .
" 其他的 读 这 笔记 超过 里克的 肩膀 .

其他人从里克身后看到了纸条。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪk'sprest] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [rɪks] ['skætəd] [θɔ:ts] .
And other voices expressed some of Rick's scattered thoughts .
和 其他 声音 表达 一些 的 里克的 疏散 想法 .

其他声音也表达了里克的一些零散想法。

" [dæm] [feɪn] !
" Damn Fane !
" 该死 范恩 !

"该死的费恩！"

['sʌmθɪŋ] ['skru:i] [ə'baʊt] [hɪm] .
Something screwy about him .
某物 古怪 关于 他 .

他这个人有点古怪。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [nju:] . . . . "
I always knew . . . . "
我 总是 知道 . . . . "

我一直都知道.....

" [ʃʊə(r)] !
" Sure !
" 当然 !

"当然!

[wʌts] [hi:; hi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] ?
What's he trying to pull ?
是什么 他 尝试 到 拉 ?

他到底想干什么?

[wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [nəʊ] [ə'baʊt] ['mɜ:kjəri] [ðæt] [hi:; hi] ['nevə(r)] [təʊld] ?
What does he know about Mercury that he never told ?
什么 做 他 知道 关于 汞 那 他 绝不 讲述 ?

他究竟知道些什么关于墨丘利的事情，却从未告诉过别人?

['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ˌju: 'es] , [naʊ] , [hʌ] ?
Running out on us , now , huh ?
跑步 出去 在 我们 , 现在 , 嗯 ?

现在就要抛弃我们了吗?

[sɪks] [mʌnθs] [hi:; hi] [spent] [hɪə(r)] [wʌns] .
Six months he spent here once .
六 几个月 他 花费 这里 一次 .

他曾在这里待过六个月。

[bet] [hi:; hi] [dɪd] [kɪl] [mɑ:r'tel] [ænd; ənd] ['dʒeɪkəbz] !
Bet he did kill Martell and Jacobs !
赌注 他 做过 杀 马爹利 和 雅各布斯 !

我敢肯定他杀了马泰尔和雅各布!

[wɒt] [ɪz] [hi:; hi] ['ɑ:ftə(r)] [naʊ] ?
What is he after now ?
什么 是 他 后 现在 ?

他现在想要什么?

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi][faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔː(r)] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][hɪə(r)]

And	what	has	he	found	out	about	the	war	machines	that	must	be	here
和	什么	有	他	成立	出去	关于	这	战争	机器	那	必须	是	这里

? . . . "

? . . . "

? . . . "

他究竟发现了这里应该存在的战争机器的哪些信息？.....

" ['iːzi] , [gaɪz] .

" Easy , guys .

" 简单的 , 伙计们 .

“别紧张，伙计们。”

[nəʊ][wʊlf] - [pæk] [tɔːk] . . . . "

No wolf - pack talk . . . . "

不 狼 - 盒 讲话 . . . . "

别提什么狼群之类的了.....

" ['iːzi] — [hel] !

" Easy — hell !

" 简单的 — 地狱 !

“简单——见鬼！”

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [id] ['nevə(r)][biː; bi] ['wɒndərɪŋ] [ɒf] [laɪk] [ðæt] [ɒn] [fʊt] !

If	he	didn't	know	his	way	around	he'd	never	be	wandering	off	like	that	on	foot	!
如果	他	没有	知道	他的	方式	大约	他会	绝不	是	漫游	离开	喜欢	那	在	脚	!

如果他不熟悉路，他绝不会那样步行乱走！

[hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [miːnz] [nəʊ] [gʊd] . . . .

His	running	off	means	no	good	. . . .
他的	跑步	离开	方法	不	好的	. . . .

他逃跑肯定不是什么好事.....

" [ðen] ['sʌmwʌn] [reɪzd] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [reɪndʒ]['blɑːstə(r)] .

" Then someone raised a long - range blaster .

" 然后 某人 提高 一个 长的 - 范围 爆能枪 .

然后有人举起了一支远程爆能枪。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] ['dɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] [feɪn] , ['nɒstrænd]

But	before	it	could	be	fired	at	the	dodging	and	elusive	Fane	,	Nostrand
但	前	它	可以	是	被解雇	在	这	躲避	和	难以捉摸的	范恩	,	诺斯特兰德

[strʌk] [ðə; ði] ['wepən] [daʊn] .

struck	the	weapon	down	.
击	这	武器	向下	.

但就在诺斯特兰德准备向躲闪不已、难以捉摸的费恩开火之前，他击落了那件武器。

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] .

The	runaway	had	already	reached	the	darkward	foothills	.
这	逃跑	有	已经	达到	这	黑暗面	山麓	.

逃亡者已经到达了阴暗的山麓。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɒp][hɪm] [naʊ] , " ['nɒstrænd] [sed] .

" It's no use trying to stop him now , " Nostrand said .

" 它是 不 使用 尝试 到 停止 他 现在 , " 诺斯特兰德 说 .

“现在阻止他也没用了，”诺斯特兰德说。

" [feɪn] — [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

" Fane — do you hear me ?

" 范恩 — 做 你 听到 我 ?

“费恩——你听到我说话了吗？”

" [rɪk] [kɔːld] , [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['reɪdiəʊfəʊn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] ['niːdɪd] [reɪndʒ] .
" **Rick** **called** **,** **his** **helmet** **radiophone** **giving** **his** **voice** **the** **needed** **range** **.**
" 里克 称为 , 他的 头盔 无线电话 给予 他的 嗓音 这 需要 范围 .

“里克打电话过来，他头盔上的无线电话让他的声音能够有效传输。”

" [tel] [ˌem 'iː] , [wʌts] [ðə; ði] [pɪtʃ] ?
" **Tell** **me** **,** **what's** **the** **pitch** **?**
" 告诉 我 , 是什么 这 沥青 ?

“告诉我，音调是什么？”

" [rɪk] [hɜːd] - [dɪ'raɪsɪv] [ænd; ənd] [hɑːʃ] [lɑːf] .
" **Rick** **heard** **Fane's** **derisive** **and** **harsh** **laugh** **.**
" 里克 听到 - 嘲讽的 和 残酷的 笑 .

里克听到了费恩嘲讽而刺耳的笑声。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] , ['dɪd(ə)nt][ai] , [smɑːt] [bɔɪ] [mɪlz] ?
" **I** **told** **you** **,** **didn't** **I** **,** **smart** **boy** **Mills** **?**
" 我 讲述 你 , 没有 我 , 聪明的 男生 米尔斯 ?

“我早就跟你说过吧，聪明的米尔斯小子？”

" [hiː; hi] ['tɔːntɪd] .
" **he** **taunted** **.**
" 他 嘲讽 .

他嘲讽道。

" [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl]['stjuːpɪd] ?
" **Or** **are** **you** **all** **stupid** **?**
" 或者 是 你 全部 愚蠢的 ?

还是你们都是傻子?

" [ðə; ði] [lɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [rɪ'viːld] [mɔː(r)][ɒv; əv] - ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [rɪk] [ðæn; ðən]
" **The** **laugh** **and** **the** **words** **revealed** **more** **of** **Fane's** **nature** **to** **Rick** **than**
" 这 笑 和 这 字 揭晓 更多的 的 - 自然 到 里克 比
[id] ['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
he'd **ever** **seen** **before** **.**
他会 曾经 已见 前 .

“那笑声和话语向里克揭示了费恩性格中比他以前见过的更多的一面。”

[ðə; ði]['iːgəʊ] , [ðə; ði]['vænəti] , [flɔːnt] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [əd'vɑːntɪdʒ] .
The **ego** **,** **the** **vanity** **,** **flaunted** **now** **because** **of** **some** **hidden** **advantage** **.**
这 自我 , 这 虚荣 , 炫耀 现在 因为 的 一些 隐 优势 .

由于某种不可告人的好处，如今的自负和虚荣心被肆意炫耀。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː] [sælv] [æn; ən][ɪnˌfɪəri'ɒrəti] .
Doubtless **it** **salved** **an** **inferiority** **.**
毫无疑问 它 已涂抹 一个 自卑 .

毫无疑问，它缓解了某种自卑感。

[rɪk] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][laɪk] [feɪn] .
Rick **would** **have** **liked** **to** **like** **Fane** **.**
里克 会 有 喜欢 到 喜欢 范恩 .

里克本想喜欢费恩的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [bɪg]['læŋki][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['kɒmpɪtəns] , [wɒz; wəz][laɪk]
But **now** **that** **big** **lanky** **man** **,** **for** **all** **his** **show** **of** **competence** **,** **was** **like**
但 现在 那 大的 瘦长的 男人 , 为了 全部 他的 展示 的 权限 , 曾是 喜欢
[ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [tʃaɪld] .
a **poisonous** **child** **.**
一个 有毒 孩子 .

但现在，那个身材高瘦的男人，尽管表现得能力很强，却像个有毒的孩子。

[rɪk] [felt] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [smɜːk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sens]

Rick	felt	an	amused	smirk	coming	out	on	his	own	face	in	spite	of	his	sense
里克	毛毡	一个	觉得好笑	傻笑	未来	出去	在	他的	自己的	脸	在	尽管如此	的	他的	感觉

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [mɑːskt] ['deɪndʒə(r)] .

of	the	presence	of	masked	danger	.
的	这	在场	的	戴面具	危险	.

尽管里克感觉到了某种隐藏的危险，但他的脸上还是浮现出一丝玩味的微笑。

" ['sʌmbədi] [hæz; həz] [gɒt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiːz] ['suːpə(r)] , [feɪn] , " [hiː; hi] ['tʃʌkl] .

"	Somebody	has	got	the	idea	that	he's	super	,	Fane	,	"	he	chuckled	.
"	某人	有	得到	这	主意	那	他是	极好的	,	范恩	,	"	他	轻笑	.

“有人觉得他很厉害，费恩，”他笑着说。

" [ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ðæt] [əʊld] , ['taɪəsəm] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	I	wonder	how	that	old	,	tiresome	thing	happened	to	you	.
"	我	想知道	如何	那	老的	,	令人厌烦	事物	发生	到	你	.

“我很好奇，你身上怎么会沾染上那件令人厌烦的老毛病。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] , [frʌ'streɪtɪd] [juːθ] .

Maybe	you	had	a	bitter	,	frustrated	youth	.
或许	你	有	一个	苦的	,	沮丧的	青年	.

也许你曾有过一段充满苦涩和挫败的青春岁月。

[kidz] [biːt] [juː; jʊ] [ʌp] , [hʌn] ?

Kids	beat	you	up	,	hunh	?
孩子们	打	你	向上	,	嗯	?

小孩揍你了？

[səʊ] [naʊ] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['bɪgˌʃɑːt] [huː] [meɪks] ['mʌŋkiz] [aʊt] [ɒv; əv] ['evribɒdi] .

So	now	you're	the	bigshot	who	makes	monkeys	out	of	everybody	.
所以	现在	你是	这	大人物	WHO	制作	猴子	出去	的	大家	.

所以现在你就成了那个把所有人都耍得团团转的大人物了。

[wel] , [gəʊ] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːb(ə)lz] . . . .

Well	,	go	play	your	marbles	.	.	.	.
出色地	,	去	玩	你的	弹珠	.	.	.	.

好了，去玩你的弹珠游戏吧.....

" ['faɪn(ə)l] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [hɑːʃ] [lɑːf] .

"	Final	response	was	only	another	harsh	laugh	.
"	最终的	回复	曾是	仅有的	其他	残酷的	笑	.

“最终的回应只是一阵刺耳的笑声。”

[fɔː(r); fə(r)] ['siːkrəsi] , [rɪk] [naʊ] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['reɪdiəʊ] ,

For	secrecy	,	Rick	now	cut	off	his	radio	,
为了	保密	,	里克	现在	切	离开	他的	收音机	,

为了保密，里克关掉了收音机。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [saʊnd] - ['tʃæn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [baɪ] ['grɑːspɪŋ] - ['ʃəʊldə(r)] .

and	established	a	sound	-	channel	for	his	voice	by	grasping	Nostrand's	shoulder	.
和	已确立的	一个	声音	-	渠道	为了	他的	嗓音	经过	抓握	-	肩膀	.

他抓住诺斯特兰德的肩膀，为自己的声音建立了一个声音通道。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [tʃiːf] .

"	We've	got	to	follow	him	,	Chief	.
"	我们已经	得到	到	跟随	他	,	首席	.

“我们必须跟着他，队长。”

[siː] [wɒt] [hiːz] [ʌp] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] .
See what he's up to , " he said .
看 什么 他是 向上 到 , " 他 说 .

"看看他在搞什么鬼，"他说。

['nɒstrænd] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] ['bekən] [ʃmɪt] , [huː] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [liːd]
Nostrand nodded , and beckoned Schmidt , who was supposed to lead
诺斯特兰德 点头 , 和 招手 施密特 , WHO 曾是 据称 到 带领
[ðə; ði] ['priː] - [plænd] ['pɑːti] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] ['hemɪsfɪə(r)] ,
the pre - planned party into the dark hemisphere ,
这 预 - 计划 派对 进入 这 黑暗的 半球 ,

诺斯特兰德点了点头，招手示意施密特过来，施密特本应带领预先计划好的队伍进入黑暗的半球。

[tuː; tə] [kʌm] ['kləuzə(r)] .
to come closer .
到 来 更近 .

靠近些。

['nɒstrænd] [spəʊk] ['sɒftli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fəʊn] ['ɔːlsəʊ] [ʃʌt] [ɒf] :
Nostrand spoke softly , with his phone also shut off :
诺斯特兰德 辐 轻轻 , 和 他的 电话 还 关闭 离开 :

诺斯特兰德轻声说道，他的手机也处于关机状态：

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[θɪŋz] [wɪl] [prə'siːd] [ə'baʊt] [æz; əz] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] .
Things will proceed about as we intended .
事物 将要 继续 关于 作为 我们 故意的 .

事情将基本按我们预想的发展。

[wɪð] [ðə; ði] ['praɪməri] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
With the primary purpose of scientific exploration .
和 这 基本的 目的 的 科学 勘探 .

以科学探索为主要目的。

[bʌt; bət] [wiːl; wil] [kʌt] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [ten] [men] [iːtʃ] [tuː; tə] [rɪsk] [les] [ˌpɜːsə'nel] .
But we'll cut the parties to ten men each to risk less personnel .
但 出色地 切 这 各方 到 十 男人 每个 到 风险 较少的 人员 .

但为了减少人员风险，我们将把每队人数减少到十人。

[wʌn] ['pɑːti] [wɪð] ['speʃəli] ['ʃiːldɪd] [speɪs] [suːts] [ænd; ənd] ['træktər] [wɪl] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['sʌnwəd]
One party with specially shielded space suits and tractors will invade the sunward
一 派对 和 特别 屏蔽 空间 西装 和 拖拉机 将要 入侵 这 向阳面
['hemɪsfɪə(r)] ,
hemisphere ,
半球 ,

一支拥有特制防护宇航服和牵引车的部队将入侵向阳半球。

[waɪl] [juː; jʊ] [fəʊks] [wɪl] [gəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] .
while you folks will go the other way .
尽管 你 各位 将要 去 这 其他 方式 .

而你们却会走另一条路。

" [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] , ['ʌndə(r)] [ʃmɪts] ['eɪb(ə)l] [kə'mɑːnd] ,
" Within an hour , under Schmidt's able command ,
" 之内 一个 小时 , 在下面 施密特的 有能力的 命令 ,

"不到一个小时，在施密特的出色指挥下，

[rɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][kəm'pænjənz][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Rick	and	his	other	companions	were	moving	along	the	highway	toward	the
里克	和	他的	其他	同伴	是	移动	沿着	这	公路	朝向	这

['ʃædəʊi] ['iːstən] [hɪlz] ,

shadowy	eastern	hills	,
阴暗的	东	丘陵	,

里克和他的同伴们正沿着公路向东部阴暗的山丘走去。

[wɪð] [tuː] ['træktər] ['fɪtɪd] [wɪð] ['preʃəraɪzd] ['kæbinz] .

with	two	tractors	fitted	with	pressurized	cabins	.
和	二	拖拉机	适配	和	加压	小木屋	.

配备两台装有增压驾驶室的拖拉机。

[rɪk] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)][men] , ['lætɪmər] [ænd; ənd]['fɪndən] , [rəʊd][ə'tɒp][ðə; ði] [liːd] ['viːəkl] [æz; əz]

Rick	and	two	other	men	,	Lattimer	and	Finden	,	rode	atop	the	lead	vehicle	as
里克	和	二	其他	男人	,	拉蒂默	和	发现	,	骑	顶部	这	带领	车辆	作为

['lʊkˌaʊts] .

lookouts	.
瞭望台	.

里克和另外两名男子拉蒂默和芬登坐在领头车辆的顶部担任瞭望员。

[rɪk] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] ['fleksəb(ə)l][ə; eɪ] ['sɜːveɪ] ['sɜːvɪs] [gai] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

Rick	thought	of	how	flexible	a	Survey	Service	guy	had	to	be	.
里克	想法	的	如何	灵活的	一个	民意调查	服务	盖伊	有	到	是	.

里克心想，测绘服务人员必须具备多么灵活的素质。

[hɪə(r)][ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] [wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] ['mɜːkjəri] — [tuː; tə][dɪg] , ['iːv(ə)n] , ['ɪntuː][ɪts]

Here	their	intended	work	was	to	learn	about	Mercury	—	to	dig	,	even	,	into	its
这里	他们的	故意的	工作	曾是	到	学习	关于	汞	—	到	挖	,	甚至	,	进入	它是

[krʌst] ,

crust	,
地壳	,

他们此行的目的是了解水星——甚至要挖掘水星地壳。

['sɜːtʃɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['mɪnərəl] [welθ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

searching	out	its	mineral	wealth	and	learning	its	history	,
搜索	出去	它是	矿物	财富	和	学习	它是	历史	,

探寻其矿产资源并了解其历史，

['iːv(ə)n] [bæk] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ɒv; əv][ðə; ði] ['maːʃiənz] [ænd; ənd][zjɑːnz] .

even	back	far	beyond	the	rivalry	of	the	Martians	and	Xians	.
甚至	后退	远的	超过	这	对抗	的	这	火星人	和	西安	.

甚至可以追溯到火星人和西安人之间的敌对关系之前很久。

[ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] , [fɑːst] - ['spɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʌns] .

A	steaming	,	fast	-	spinning	little	world	,	it	must	have	been	once	.
一个	蒸煮	, 快速地		-	旋转	小的	世界	,	它	必须	有	到过	一次	.

它曾经一定是一个充满活力、飞速旋转的小世界。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [naʊ] ['djuːbiəs] ['vælјuː][tuː; tə]['mɒd(ə)n][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪks]

And	of	course	its	now	dubious	value	to	modern	civilization	and	economics
和	的	课程	它是	现在	可疑	价值	到	现代的	文明	和	经济学

[mʌst; məst][biː; bi] [dʒʌdʒd] .

must	be	judged	.
必须	是	评判	.

当然，它如今对现代文明和经济的价值也值得商榷。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'nʌðə(r)] ['djuːti][wɒz; wəz] ['ædɪd] — ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [dɪ'tekʃ(ə)n] !

But	now	another	duty	was	added	—	something	of	criminal	detection	!
但	现在	其他	责任	曾是	额外	—	某物	的	刑事	检测	!

但现在又增加了一项职责——侦破案件！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [pruːf] .

There	was	suspicion	without	proof	.
那里	曾是	怀疑	没有	证明	.

只是没有证据的怀疑。

[daʊt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['graʊndləs] , ['ɔːlməʊst] .

Doubt	that	might	be	groundless	,	almost	.
怀疑	那	可能	是	无根据的	,	几乎	.

这种怀疑或许毫无根据。

[ɔː(r)] [ðæt] [maɪt] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dedlɪ] [ˌʌn'nəʊn] .

Or	that	might	point	to	a	deadly	unknown	.
或者	那	可能	观点	到	一个	致命	未知	.

或者，这可能预示着某种致命的未知威胁。

[wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] - [træks] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɪn][wʌn] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

What	must	be	Fane's	tracks	in	the	dust	,	were	visible	in	one	place	for
什么	必须	是	-	轨道	在	这	灰尘	,	是	可见的	在	一	地方	为了

[ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ,

about	a	mile	,
关于	一个	英里	,

在一英里长的范围内，都能看到范恩在尘土中留下的脚印。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][hɑːd] - ['sɜːfɪst] [rəʊd] .

along	the	hard	-	surfaced	road	.
沿着	这	难的	-	浮出水面	路	.

沿着硬质路面。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] ['vænɪʃd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .

But	then	they	vanished	among	the	rocks	.
但	然后	他们	消失了	之中	这	岩石	.

但随后他们消失在了岩石之间。

[ænd; ənd] [wɒt] [sens] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [hʌnt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ?

And	what	sense	was	there	to	try	to	hunt	him	out	of	the	hills	?
和	什么	感觉	曾是	那里	到	尝试	到	打猎	他	出去	的	这	丘陵	?

为什么要费尽心思把他从山里追出来呢?

[ʃmɪt] [geɪv] [nəʊ] [sʌtʃ] ['ɔːdə(r)] .

Schmidt	gave	no	such	order	.
施密特	给予	不	这样的	命令	.

施密特没有下达这样的命令。

[ænd; ənd] [rɪk] ['riːəlaɪzd] ['fʊli] , [ðen] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][faɪnd] [feɪn]

And	Rick	realized	fully	,	then	,	that	it	was	not	so	important	to	find	Fane
和	里克	已实现	完全	,	然后	,	那	它	曾是	不是	所以	重要的	到	寻找	范恩

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

瑞克这才彻底意识到，找到费恩本人其实并不那么重要。

[bʌt; bət][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] ['fæbjələs] ['mɪst(ə)ri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['hʌri] ['ɪntuː]

but	to	learn	what	fabulous	mystery	it	was	that	had	made	him	hurry	into
但	到	学习	什么	太棒了	神秘	它	曾是	那	有	制成	他	匆忙	进入

[ðɪs] ['wɪldənəs] [ə'ləʊn] .

this	wilderness	alone	.
这	荒野	独自的	.

但人们想知道究竟是什么奇妙的谜团驱使他独自一人匆匆进入这片荒野。

['sʌmθɪŋ] [trə'mendəs] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [steɪk] .

Something	tremendous	must	be	at	stake	.
某物	巨大的	必须	是	在	赌注	.

一定有极其重大的事情危在旦夕。

[maɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] ['swɪftli] [æt; ət] [fɜːst] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slɪvə(r)] [ɒv; əv] [sʌn] [sɪŋk] [frɒm; frəm]

Miles	were	covered	swiftly	at	first	,	making	the	sliver	of	sun	sink	from
迈尔斯	是	涵盖	迅速地	在	第一的	,	制作	这	银片	的	太阳	下沉	从

[vjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

view	to	the	rear	.
看法	到	这	后部	.

起初路程飞快，阳光渐渐消失在身后。

[bʌt; bət] [wʌn] [peɪl] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] [kə'rəʊnə] — [ə; eɪ] [rɪ'maɪndə(r)] , [hɪə(r)] ,

But	one	pale	wing	of	the	solar	corona	—	a	reminder	,	here	,
但	一	苍白	翼	的	这	太阳的	冠状病毒	—	一个	提醒	,	这里	,

但太阳日冕的一侧苍白的翅膀——在此提醒我们：

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['sʌnset] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] — [stɪl] [prə'dʒektɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [prə'vaɪdɪŋ]

of	the	final	sunset	so	long	ago	—	still	projected	above	the	horizon	,	providing
的	这	最终的	日落	所以	长的	前	—	仍然	预计	多于	这	地平线	,	提供

['gəʊstli] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

ghostly	illumination	.
幽灵般的	照明	.

很久以前的最后一抹夕阳——仍然投射在地平线上，发出幽灵般的光芒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] ,

There	was	little	talk	,
那里	曾是	小的	讲话	,

几乎没有人说话。

[bʌt; bət] [rɪk] [mɪlz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'veɪdɪŋ] [sʌm; səm] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd]

but	Rick	Mills	felt	as	if	he	was	invading	some	immense	and	haunted
但	里克	米尔斯	毛毡	作为	如果	他	曾是	入侵	一些	巨大	和	闹鬼的

['selə(r)] ,

cellar	,
地窖	,

但里克·米尔斯感觉自己仿佛闯入了一个巨大的、闹鬼的地窖。

['kʌvərɪŋ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['plænɪt] .

covering	half	a	planet	.
覆盖	一半	一个	行星	.

覆盖半个星球。

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['fɪndən] [tuː; tə] ['fəʊtəgrɑːf] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dəʊmd] [st'rʌktʃəz] , [vɑːst] ['bɪldɪŋz]

For	young	Finden	to	photograph	,	there	were	domed	structures	,	vast	buildings
为了	年轻的	发现	到	照片	,	那里	是	圆顶	结构	,	广阔的	建筑物

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['fæktrɪz] ,

that	might	have	been	factories	,
那	可能	有	到过	工厂	,

对于年轻的芬登来说，他拍摄的对象是圆顶建筑、可能是工厂的大型建筑物。

[hjuːdʒ] [slæg] [hiːps] [frɒm; frəm] [maɪnz] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [stɪl] ['stændɪŋ] [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] ,

huge	slag	heaps	from	mines	,	even	the	still	standing	trunks	of	trees	,
巨大的	矿渣	堆积如山	从	矿井	,	甚至	这	仍然	常设	树干	的	树木	,

矿山上堆积如山的矿渣，甚至还有依然屹立的树干。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pə'hæps] [dɪ'veləpt] [frɒm; frəm] ['mɑːʃn] [stɒk] .

that	had	been	perhaps	developed	from	Martian	stock	.
那	有	到过	也许	发达	从	火星人	库存	.

那或许是由火星生物进化而来。

[θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] ['leɪəz] [ɒv; əv] [frɒst] [ænd; ənd] ['frəʊz(ə)n] [eə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ]

Thicker	and	thicker	layers	of	frost	and	frozen	air	were	over	everything
较厚	和	较厚	层	的	霜	和	冷冻	空气	是	超过	一切

.

:

.

万物之上，覆盖着越来越厚的霜层和冰冻空气。

[ænd; ənd] ['skætəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [skɑːrz] [ænd; ənd] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv] ['vaɪələns] .

And	scattered	along	the	road	were	the	scars	and	wreckage	of	violence	.
和	疏散	沿着	这	路	是	这	疤痕	和	残骸	的	暴力	.

道路两旁散落着暴力造成的伤痕和残骸。

[hɪə(r)] , [wʊd] [hæd; həd] [biːn] ['blækənd] [baɪ] ['faɪə(r)] .

Here	,	wood	had	been	blackened	by	fire	.
这里	,	木头	有	到过	变黑	经过	火	.

这里，木头已被火烧焦了。

[hɪə(r)] , [dʌg] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fɔːtɪfaɪd] [strɒŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] - [dʌmp]

Here	,	dug	in	the	ground	,	had	been	a	fortified	strong	point	and	supply	-	dump
这里	,	挖	在	这	地面	,	有	到过	一个	强化	强的	观点	和	供应	-	倾倒

, [fʊl] [ɒv; əv] ['tɔpl] ['sɪlɪndəz] .

,	full	of	toppled	cylinders	.
,	满的	的	倾覆	气缸	.

这里曾是一个用地下挖掘出来的防御工事和物资仓库，里面堆满了倾倒的圆柱体。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [draɪd] - [aʊt] , ['blækənd] [kɔːpsiz] .

Here	there	were	dried	-	out	,	blackened	corpses	.
这里	那里	是	干燥	-	出去	,	变黑	尸体	.

这里曾有干瘪发黑的尸体。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] , [ðeə(r)] ['meni] ['tentək(ə)lz] ['stɪfənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv] [əʊld] [wʊd] ,

The	Martians	,	their	many	tentacles	stiffened	to	the	consistency	of	old	wood	,
这	火星人	,	他们的	许多	触手	僵硬	到	这	一致性	的	老的	木头	,

[lʊkt] [laɪk] [tʃɑːd] [triː] - [stʌmps] .

looked	like	charred	tree	-	stumps	.
看起来	喜欢	烧焦的	树	-	树桩	.

火星人的许多触手僵硬得像老木头一样，看起来像烧焦的树桩。

[ðə; ði] [zjɑːnz] , [wɪð] [bʌt; bət] [fɔː(r)] ['bəʊnləs] [lɪmz] , [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [dɪ'fleɪtɪd] [sæks] [ɒv; əv] [əʊld]

The	Xians	,	with	but	four	boneless	limbs	,	were	like	deflated	sacks	of	old
这	西安	,	和	但	四	无骨	四肢	,	是	喜欢	瘪	麻袋	的	老的

['leðə(r)] .

leather	.
皮革	.

西安人只有四肢没有骨头，就像瘪了气的旧皮袋。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['tæŋklaɪk] [mə'ʃiːnz] , [ɒv; əv] [bəuθ] ['mɑːʃn] [ænd; ənd] ['ʃiː'ɑːn] ['ɒrɪdʒɪn] , ['blɑːstɪd]

There	were	great	tanklike	machines	,	of	both	Martian	and	Xian	origin	,	blasted
那里	是	伟大的	坦克般的	机器	,	的	两个都	火星人	和	西安	起源	,	炸毁

, [ænd; ənd] [grəʊ'teskli] ['tɔpl] ['ɪntuː] ['dɪtʃɪz] .

,	and	grotesquely	toppled	into	ditches	.
,	和	怪诞地	倾覆	进入	沟渠	.

火星人和西安人制造的巨型坦克状机器被炸毁，怪诞地翻倒在沟渠里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['met(ə)l] [fɔːmz] , ['veɪgli] ['hjuːmən] [ænd; ənd] ['sɪməlәli] [tɔːn] .

There	were	metal	forms	,	vaguely	human	and	similarly	torn	.
那里	是	金属	表格	,	依稀	人类	和	相似地	撕裂	.

那里有一些金属形状，形状模糊，像人，而且同样破损不堪。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv] ['mɑːʃn] [rɪ'triːt] .

Here	was	all	the	evidence	of	battle	and	of	Martian	retreat	.
这里	曾是	全部	这	证据	的	战斗	和	的	火星人	撤退	.

这里留下了所有战斗和火星人撤退的证据。

[maɪl][baɪ][maɪl] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [bæk] [tə'wɔːd] [sʌm; səm] ['fɔːtrəs] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] [dɑːk] ['hemɪsfɪə(r)] .

Mile	by	mile	they	must	have	been	driven	back	toward	some	fortress	deep	in	the	now	dark	hemisphere	.
英里	经过	英里	他们	必须	有	到过	驱动	后退	朝向	一些	堡垒	深的	在	这	现在	黑暗的	半球	.

他们一定是被一英里一英里地驱赶着，退往如今已陷入黑暗的半球深处的某个堡垒。

[ænd; ənd] [wɒt] ['kɒments] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [meɪk] [naʊ] ,

And	what	comments	were	there	to	make	now	,
和	什么	评论	是	那里	到	制作	现在	,

现在还有什么可说的呢?

[ə'baʊt][ɔːl] [ðɪs] [ɑː'keɪɪk] ['fjʊəri] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['muːvlɪs] [ðəʊz] ['iːɒnz][pɑːst] ?

about	all	this	archaic	fury	that	had	gone	silent	and	moveless	those	eons	past	?
关于	全部	这	古老的	愤怒	那	有	已消失	沉默的	和	不动	那些	亿万年	过去的	?

那么，所有这些在遥远的过去里沉寂已久的古老怒火呢?

[ɪn]['məʊmənt(ə)ri]['kɒntækt] [wɪð] [ðeə(r)] [speɪs] [suːts] , [rɪk] [mɪlz] [hɜːd] - " [dʒiːz] !

In	momentary	contact	with	their	space	suits	,	Rick	Mills	heard	Finden's	"	Jeez	!
在	瞬间	接触	和	他们的	空间	西装	,	里克	米尔斯	听到	-	"	天哪	!

在与宇航服短暂接触时，里克·米尔斯听到了芬登的"天哪！"

" [ænd; ənd] - [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] [ænd; ənd] [ɔːd] ['kɜːsɪz] .

"	and	Lattimer's	monosyllabic	and	awed	curses	.
"	和	-	单音	和	敬畏	诅咒	.

还有拉蒂默单音节的、充满敬畏的咒骂。

[feɪn] [hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [pʊʃ] - ['bʌt(ə)n][wɔː(r)][pʊt]['ɪntuː] [diːp] [friːz] .

Fane	had	said	something	about	a	push	-	button	war	put	into	deep	freeze	.
范恩	有	说	某物	关于	一个	推	-	按钮	战争	放	进入	深的	冻结	.

费恩曾说过，一场原本只需按下按钮就能发动的战争，却被彻底冻结了。

" [ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪk] [sed] [wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .

"	That's	about	the	size	of	it	,	"	Rick	said	once	to	his	companions	.
"	那就是	关于	这	尺寸	的	它	,	"	里克	说	一次	到	他的	同伴	.

"大概就是这个大小，"里克曾对他的同伴们说过。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn] [diːp] - [friːz] — ['ɔːlməʊst] ['æbsəluːt] ['zɪərəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['vækjuːm] , [bɪ'saɪdz] .

"	Everything	is	in	deep	-	freeze	—	almost	absolute	zero	,	and	a	vacuum	,	besides	.
"	一切	是	在	深的	-	冻结	—	几乎	绝对	零	,	和	一个	真空	,	除了	.

"一切都处于极度冷冻状态——接近绝对零度，而且还是真空状态。"

[nəʊ] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

No	method	of	preservation	could	be	much	better	.
不	方法	的	保存	可以	是	很多	更好的	.

没有比这更好的保存方法了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [dɑːk] ['hemɪsfɪə(r)] ,

"	It	was	as	if	here	on	the	dark	hemisphere	,
"	它	曾是	作为	如果	这里	在	这	黑暗的	半球	,

"仿佛置身于这黑暗的半球，

[taɪm][hæd; həd] [stɒpt] [wɪð] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [deɪz] [ðæt] ['meʒəd] [ˌaɪ 'tiː] .

time	had	stopped	with	the	ending	of	the	passing	days	that	measured	it	.
时间	有	停止	和	这	结束	的	这	通过	天	那	测量	它	.

随着衡量时间流逝的那些日子的结束，时间仿佛停止了。

['nəʊweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [kʊd; kəd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld]['kɒnflɪkt][biː; bi]

Nowhere	else	in	the	solar	system	could	the	remains	of	that	old	conflict	be
无处	别的	在	这	太阳的	系统	可以	这	遗迹	的	那	老的	冲突	是

['betə(r)] [kept] .

better	kept	.
更好的	保留	.

在太阳系中，没有哪个地方比这里更能保存那场古老冲突的遗迹了。

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)] [els] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [mɔː(r)][prə'fjuːs] .

And	nowhere	else	were	they	more	profuse	.
和	无处	别的	是	他们	更多的	丰富的	.

其他地方的此类数量也远不及此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] , [naʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌn'waɪz][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm]

It	was	hard	not	to	think	,	now	,	that	it	was	unwise	to	have	come
它	曾是	难的	不是	到	思考	,	现在	,	那	它	曾是	失策	到	有	来

[hɪə(r)][səʊ] ['ræʃli] .

here	so	rashly	.
这里	所以	贸然	.

现在很难不觉得当初如此草率地来到这里是多么不明智。

[rɪk] [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [plʌndʒd] [tuː] [fɑː(r)]['ɪntuː] ['enəmi] ['terətri] [weə(r)] [hɪz; ɪz]

Rick	had	the	feeling	of	having	plunged	too	far	into	enemy	territory	where	his
里克	有	这	感觉	的	拥有	暴跌	也	远的	进入	敌人	领土	在哪里	他的

[bʌntʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['æmbʊʃt] .

bunch	could	be	ambushed	.
束	可以	是	遭到伏击	.

里克感觉自己深入敌境太远了，他的队伍可能会遭到伏击。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɔː(r)] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɔːl] [smæʃt] , ['sɜːt(ə)nli] .

For	those	war	machines	were	not	all	smashed	,	certainly	.
为了	那些	战争	机器	是	不是	全部	粉碎	,	当然	.

当然，那些战争机器并非全部都被摧毁了。

[taɪm] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪə(r)] .

Time	meant	nothing	to	them	here	.
时间	意思是	没有什么	到	他们	这里	.

在这里，时间对他们来说毫无意义。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɒz; wəz][hɑːf] [nəʊn] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] [laɪk]

And	the	mystery	of	their	function	was	half	known	from	others	like
和	这	神秘	的	他们的	功能	曾是	一半	已知	从	其他的	喜欢

[ðem; ðəm][ɒn]['ʌðə(r)] [wɜːld] .

them	on	other	worlds	.
他们	在	其他	世界	.

而它们功能的奥秘，从其他星球上与它们类似的生物那里，也只能知晓一半。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði]

There	was	always	the	chance	that	some	of	them	would	respond	to	the
那里	曾是	总是	这	机会	那	一些	的	他们	会	回应	到	这

['stɪmjələs][ɒv; əv] [dɪ'tektɪd] ['muːvmənt] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

stimulus	of	detected	movement	around	them	.
刺激	的	检测到	移动	大约	他们	.

总有一些动物会对周围检测到的运动刺激做出反应。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɪntrɪkət] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['riːleɪ] ['sɪstəmz] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] ,

They	were	known	to	have	intricate	electronic	relay	systems	inside	them	,
他们	是	已知	到	有	错综复杂	电子的	中继	系统	里面	他们	,

['ɔːlməʊst][breɪnz] .

almost	brains	.
几乎	大脑	.

众所周知，它们体内有复杂的电子中继系统，几乎就像大脑一样。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [neks] ['swɪvlɪŋ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [piːld] , " [ʃmɪt] [təʊld][hɪz; ɪz]
" Keep your necks swivelling and your eyes peeled , " Schmidt told his
" 保持 你的 脖子 旋转 和 你的 眼睛 去皮 , " 施密特 讲述 他的
['wɔtʃə, 'wɔː-][ɒn][ðə; ði]['træktə(r)][tɒp] ,
watchers on the tractor top ,
观察者 在 这 拖拉机 顶部 ,

"保持脖子转动，眼睛睁大，"施密特对拖拉机顶上的观察员们说道。

[ɪn][ə; eɪ] [briːf] ['helmɪt] [fəʊn] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] .
in a brief helmet phone message from inside the cabin .
在 一个 简短的 头盔 电话 信息 从 里面 这 舱 .

从机舱内通过头盔电话发出的简短信息。

" [doʊnt] ['wʌri] , [wiː; wi] [wɪl] , [tʃiːf] !
" Don't worry , we will , Chief !
" 不 担心 , 我们 将要 , 首席 !

"别担心，我们会的，长官！"

" ['lætɪmər] [graul] [bæk] .
" Lattimer growled back .
" 拉蒂默 咆哮 后退 .

拉蒂默低声咆哮道。

[ˌəʊvə'hed] [bleiz] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ɒv; əv] [stɑːz] [nəʊn] [ɒn] [ɜːθ] .
Overhead blazed the same constellations of stars known on Earth .
开销 燃烧的 这 相同的 星座 的 明星 已知 在 地球 .

头顶上闪耀着与地球上相同的星座。

['viːnəs] [wɒz; wəz] ['glɔːriəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Venus was glorious among them .
金星 曾是 辉煌 之中 他们 .

在她们之中，维纳斯光彩夺目。

[ɜːθ] [wɒz; wəz] ['dɪmə(r)] — ['fɑːðə(r)] [ɒf] .
Earth was dimmer — farther off .
地球 曾是 调光器 — 更远 离开 .

地球显得更暗淡——更远了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['brɪliəns] [ɒv; əv] [ðæt] [speɪs] - [laɪk][stɑː(r)]['kɜːt(ə)n] [ðæt] [lim] [ðə; ði]
And it was the brilliance of that space - like star curtain that limned the
和 它 曾是 这 辉煌 的 那 空间 - 喜欢 星星 窗帘 那 勾勒 这
[fɜːst] ['ʌgli] ['muːvɪŋ] [ˌsɪlu'et] .
first ugly moving silhouette .
第一的 丑陋的 移动 轮廓 .

正是那如太空般璀璨的星幕，勾勒出了第一个丑陋的移动轮廓。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] - [laɪk] ['mɒnstəz] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ə'hed] , [ɪts] [ɑːmz] [reɪzd] .
One of the man - like monsters was on the road ahead , its arms raised .
一 的 这 男人 - 喜欢 怪物 曾是 在 这 路 前方 , 它是 武器 提高 .

前面路上，一个长着人形的怪物高举着双臂。

[ɪts] [greɪt] ['dʒʌtɪŋ] [θʌmz] [ɒv; əv]['met(ə)l] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt]
Its great jutting thumbs of metal might have been the sort of things that
它是 伟大的 突出 拇指 的 金属 可能 有 到过 这 种类 的 事物 那
[hæd; həd] ['pʌŋktʃəd] [ðə; ði] ['helmits] [ɒv; əv][mɑːr'tel][ænd; ənd]['dʒeɪkəbz] .
had punctured the helmets of Martell and Jacobs .
有 刺破 这 头盔 的 马爹利 和 雅各布斯 .

它那巨大的、突出的金属拇指，或许就是刺穿马泰尔和雅各布头盔的那种东西。

[pə'hæps] [ðɪs] [kə'lɒsəs] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɒn][ɪts] [əʊn] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] .
Perhaps this colossus had awakened on its own , as has been suggested .
也许 这 巨人 有 觉醒 在 它是自己的 , 作为 有 到过 建议 .

或许正如有人所说，这个庞然大物是自行苏醒的。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kə'mɑːnd] [baɪ] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl] , ['ɒpəreɪtɪŋ]

On	the	other	hand	,	it	might	have	been	commanded	by	remote	control	,	operating
在	这	其他	手	,	它	可能	有	到过	命令	经过	偏僻的	控制	,	操作

[θruː] ['reɪdiəʊ] ['ɪmpʌls] ,

through	radio	impulses	,
通过	收音机	冲动	,

另一方面，它也可能通过无线电脉冲进行远程控制。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stætɪk] - [laɪk] ['wɪspərz] , ['beəli] ['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn] [rɪks] [fəʊnz] , [mait] [biː; bi]

of	which	the	static	-	like	whispers	,	barely	noticeable	in	Rick's	phones	,	might	be
的	哪个	这	静止的	-	喜欢	低语	,	仅仅	显	在	里克的	电话	,	可能	是

[ðə; ði] ['evɪdəns] .

the	evidence	.
这	证据	.

其中，里克手机里几乎听不到的静电般的低语声，或许就是证据。

[tuː; tə]['sɪgnəl] , [rɪk] ['paʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['træktərz] ['kæbɪn] .

To	signal	,	Rick	pounded	on	the	roof	of	the	tractor's	cabin	.
到	信号	,	里克	猛击	在	这	屋顶	的	这	拖拉机的	舱	.

为了发出信号，里克敲打着拖拉机驾驶室的屋顶。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [bɪ'ləʊ] ['faɪəd][ðeə(r)][meɪn]['blɑːstə(r)][æt; ət][wʌns] .

And	the	men	below	fired	their	main	blaster	at	once	.
和	这	男人	以下	被解雇	他们的	主要的	爆能枪	在	一次	.

下面的士兵们立刻发射了主炮。

[ðə; ði] ['deɪzɪŋ] [bluː] [flæʃ] [ɒv; əv] ['njuːtrɔnz] [tɔː(r)][ðə; ði]['met(ə)l]['dʒaɪənt][ə'pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['spætərɪŋ]

The	dazing	blue	flash	of	neutrons	tore	the	metal	giant	apart	with	a	spattering
这	令人眼花缭乱	蓝色的	闪光	的	中子	撕裂	这	金属	巨大的	除	和	一个	飞溅

[ɒv; əv] [ˌɪnkæn'desns] .

of	incandescence	.
的	白炽	.

耀眼的蓝色中子闪光将金属巨人撕裂，溅起一片炽热的碎片。

[bʌt; bət] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['faɪəd] [bæk] .

But	then	something	fired	back	.
但	然后	某物	被解雇	后退	.

但随后却发生了反击。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kən'kʌʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [gleə(r)] .

There	were	two	concussions	and	a	blinding	glare	.
那里	是	二	脑震荡	和	一个	失明	强光	.

发生了两起脑震荡和一次强光照射事件。

[rɪk] [felt] [hɪm'self] ['hɜːtlɪŋ] .

Rick	felt	himself	hurtling	.
里克	毛毡	他自己	疾驰	.

里克感觉自己正飞速坠落。

[wen] [hiː; hi]['skræmb(ə)ld][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [snəʊ] - [laɪk] [drɪft] ,

When	he	scrambled	out	of	a	deep	snow	-	like	drift	,
什么时候	他	打乱	出去	的	一个	深的	雪	-	喜欢	漂移	,

当他从厚厚的雪堆里爬出来时，

[bəuθ] ['træktər] [wɜː(r); wə(r)] ['blɒsəmɪŋ] [waɪt] - [hɒt] ['veɪpəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ɪn'saɪdz] .

both	tractors	were	blossoming	white	-	hot	vapors	from	their	insides	.
两个都	拖拉机	是	盛开	白色的	-	热的	蒸汽	从	他们的	内部	.

两台拖拉机的内部都冒出了滚烫的白色蒸汽。

[ɪn][ðeə(r)]['kæbinz] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [stɪl] [sə'vaɪv] , [ʃmɪt] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

In	their	cabins	,	no	one	could	still	survive	,	Schmidt	,	or	any	of	the	others	.
在	他们的	小木屋	,	不	一	可以	仍然	存活	,	施密特	,	或者	任何	的	这	其他的	.

在他们的小木屋里，无论是施密特还是其他人，都不可能活下来。

[ðə; ði] [lʌmp] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ɪn] [rɪks] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blɜː(r)] [wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['æŋgri]

The	lump	was	hard	in	Rick's	throat	,	and	the	blur	was	thick	and	angry
这	块	曾是	难的	在	里克的	喉	,	和	这	模糊	曾是	厚的	和	生气的

[ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

in	his	mind	.
在	他的	头脑	.

里克喉咙里像堵着什么东西，脑海中一片混乱，愤怒的念头挥之不去。

[hiː; hi] ['skræmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] , ['kiːpɪŋ] [daʊn] , ['faɪərɪŋ] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪps] [ðæt] ['skʌri, 'skəː-]

He	scrambled	along	the	ditch	,	keeping	down	,	firing	at	little	shapes	that	scurried
他	打乱	沿着	这	沟	,	保持	向下	,	射击	在	小的	形状	那	匆匆跑过

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

on	the	road	.
在	这	路	.

他沿着沟渠爬行，保持低姿，向路上快速移动的小身影射击。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊv(ə)l] , [hɑːf] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] , [laɪk] ['tɔːrtəsəz] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] .

They	were	oval	,	half	a	foot	long	,	like	tortoises	,	but	much	faster	.
他们	是	椭圆形	,	一半	一个	脚	长的	,	喜欢	陆龟	,	但	很多	快点	.

它们呈椭圆形，半英尺长，像乌龟，但速度快得多。

[id] [siːn] [ðeə(r)] [laɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːveɪ] ['sɜːvɪs] [skuːl] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['ɜːrθs] [muːn] .

He'd	seen	their	like	at	the	Survey	Service	School	brought	from	Earth's	moon	.
他会	已见	他们的	喜欢	在	这	民意调查	服务	学校	带来	从	地球的	月亮	.

他在地球月球上的测量服务学校见过类似的生物。

['dedli] ['lɪt(ə)l] ['rəʊbɒts] [frɒm; frəm] [eks] . [ðeɪ] ['skʌtl] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌvə(r)] .

Deadly	little	robots	from	X	.	They	scuttled	for	cover	.
致命	小的	机器人	从	X	.	他们	沉没	为了	覆盖	.

来自X的致命小型机器人。它们四处逃窜寻找掩体。

[nəʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪg] [ðem; ðəm] [aʊt] .

No	use	trying	to	dig	them	out	.
不	使用	尝试	到	挖	他们	出去	.

试图把它们挖出来也没用。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ɪ'luːsɪv] [æz; əz] [ræts] .

They	were	as	elusive	as	rats	.
他们	是	作为	难以捉摸的	作为	老鼠	.

他们像老鼠一样难以捉摸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['faɪə(r)] [ə'tɒmɪk] ['pelɪt] .

And	they	could	fire	atomic	pellets	.
和	他们	可以	火	原子	颗粒	.

他们还可以发射原子弹。

[tuː] [mɔː(r)] [ɜːθ] - [meɪd] ['blɑːstə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .

Two	more	Earth	-	made	blasters	had	been	in	action	.
二	更多的	地球	-	制成	爆能枪	有	到过	在	行动	.

另有两门地球制造的爆能枪也投入了战斗。

" [wɪr] [stɪl] [wɪð] [juː; jʊ] , [rɪk] !

"	We're	still	with	you	,	Rick	!
"	是	仍然	和	你	,	里克	!

“我们依然支持你，里克！”

" ['fɪndən] [risk] ['seɪɪŋ] [baɪ] [fəʊn] .

"	Finden	risked	saying	by	phone	.
"	发现	冒险	说	经过	电话	.

芬登冒险通过电话说道。

" [jeə] , [ɔːl][ai][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [bruːzd] [rɪbz] , " ['lætɪmər] [huː] [wɒz; wəz]
" Yeah , all I got out of it was some bruised ribs , " Lattimer who was
" 是的 , 全部 我 得到 出去 的 它 曾是 一些 瘀伤 肋骨 , " 拉蒂默 WHO 曾是
['əʊldə] ,
older ,
老 ,

"是啊，我只受了点肋骨挫伤，"年纪较大的拉蒂默说道。

[dʒɔɪnd][ɪn] , ['haɪdɪŋ][ə; eɪ] [wɪns] [ɒv; əv][peɪn] .
joined in , hiding a wince of pain .
加入 在 , 隐藏 一个 畏缩 的 疼痛 .

他跟着他一起，掩饰住痛苦的表情。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [wiːk] [spɒt][ɪn] - ['ɑːmə(r)] , ['sʌmθɪŋ] ['spɪtɪŋ]
While they were taping up a weak spot in Lattimer's armor , something spitting
尽管 他们 是 录制 向上 一个 虚弱的 点 在 - 盔甲 , 某物 吐痰
[bluː] ,
blue ,
蓝色的 ,

当他们正在用胶带修补拉蒂默盔甲上的一个薄弱点时，有什么东西在喷出蓝色的液体。

[laɪk][ə; eɪ] ['rɒkɪt] , [ɑːrkt] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd] [rɪk] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv]
like a rocket , arced overhead , and Rick was sure he heard a derisive
喜欢 一个 火箭 , 弧形 开销 , 和 里克 曾是 当然 他 听到 一个 嘲讽的
['tʃʌk(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [fəʊnz] .
chuckle in his phones .
轻笑 在 他的 电话 .

像火箭一样划过头顶，里克确信他听到手机里传来一阵嘲笑的轻笑。

[feɪn] .
Fane .
范恩 .

范恩。

" [dæm] [hɪm] !
" Damn him !
" 该死 他 !

"该死的！"

" ['lætɪmər] [snɑːrld] .
" Lattimer snarled .
" 拉蒂默 纠缠 .

拉蒂默咆哮道。

" [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [liːst] [feɪn] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [mə'ʃiːnz]
" At the very least Fane would know how to use some of these machines
" 在 这 非常 至少 范恩 会 知道 如何 到 使用 一些 的 这些 机器
['ɑːftə(r)][sɪks] [mʌnθs] [hɪə(r)] .
after six months here .
后 六 几个月 这里 .

"至少费恩在这里待六个月后，应该会知道如何使用其中的一些机器。"

[id] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['træv(ə)l][fɑːst] . . . .
He'd know how to travel fast . . . .
他会 知道 如何 到 旅行 快速地 . . . .

他知道如何快速旅行.....

" [ə'gen] , [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ˌəʊvər'hɜ:rd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
" **Again** , **against** **the** **possibility** **of** **their** **conversation** **being** **overheard** **they** **were**
" 再次 , 反对 这 可能性 的 他们的 对话 存在 无意中听到 他们 是
['spi:kɪŋ] [də'rektli] [baɪ]['kɒntækt] - [trænz'mɪtɪd] [saʊnd] .
speaking **directly** **by** **contact** **-** **transmitted** **sound** **.**
请讲 直接地 经过 接触 - 传输 声音 .

"再次强调，为了避免谈话被他人窃听，他们直接通过接触式声音传输进行交谈。

" [ki:p] [daʊn] [ænd; ənd] [tju:n] [ɪn] [ɒn] [kæmp] , " [rɪk] [sed] .
" **Keep** **down** **and** **tune** **in** **on** **camp** **,** " **Rick** **said** **.**
" 保持 向下 和 调 在 在 营 , " 里克 说 .

"保持安静，收看营地节目，"里克说道。

" [wi:; wi][kæn; kən]['lɪs(ə)n] , ['eniweɪ] .
" **We** **can** **listen** **,** **anyway** **.**
" 我们 能 听 , 反正 .

反正我们可以听听。

" [ðeɪ] [hɜ:d] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] .
" **They** **heard** **strange** **noises** **.**
" 他们 听到 奇怪的 噪音 .

他们听到了奇怪的声音。

[ænd; ənd] [ðen] - [vɔɪs] ['seɪɪŋ] : " . . .
And **then** **Nostrand's** **voice** **saying** **:** " **.** **.** **.**
和 然后 - 嗓音 说 : " . . .

然后是诺斯特兰德的声音："……

[wɪr] ['ʌndə(r)] [ə'tæk] .
We're **under** **attack** **.**
是 在下面 攻击 .

我们正遭受攻击。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɔ:(r)] - ['rəʊbɒts] .
A **dozen** **war** **-** **robots** **.**
一个 打 战争 - 机器人 .

十二台战争机器人。

['pɑ:tiz] [ə'fi:ld] [pli:z] [doʊnt]['ɑ:nsə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'zɪʃnz]
Parties **afield** **please** **don't** **answer** **if** **there** **is** **danger** **of** **giving** **away** **your** **positions**
各方 田野 请 不 回答 如果 那里 是 危险 的 给予 离开 你的 职位
[baɪ]['reɪdiəʊ] - [də'rekʃ(ə)n]['faɪndə(r)] . . . .
by **radio** **-** **direction** **finder** **.** **.** **.** **.**
经过 收音机 - 方向 发现者 . . . .

外勤人员请勿接听，以免因使用无线电测向仪暴露位置……

[ʃɪp] [ɔ:l'redi] [dɪs'eɪb(ə)ld] . . . . "
Ship **already** **disabled** **.** **.** **.** **.** **"**
船 已经 已禁用 . . . . "

舰船已失去动力……

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [feɪn] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , " [jʌŋ] ['fɪndən] [snɑ:rld] .
" **It** **must** **be** **Fane** **doing** **it** **,** " **young** **Finden** **snarled** **.**
" 它 必须 是 范恩 正在做 它 , " 年轻的 发现 纠缠 .

"一定是费恩干的，"年轻的芬登咆哮道。

" ['meɪbi] . [nɒt] [ˌnesə'serəli] , " ['lætɪmər] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **Maybe** **.** **Not** **necessarily** **,** " **Lattimer** **answered** **.**
" 或许 . 不是 一定 , " 拉蒂默 回答 .

"也许吧，也不一定。"拉蒂默回答道。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɒt] [du:; də][wi:; wi][du:; də] ?

"	The	question	is	,	what	do	we	do	?
"	这	问题	是	,	什么	做	我们	做	?

问题是，我们该怎么办?

[traɪ][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][kæmp][ɒn] [fʊt] ?

Try	to	get	back	to	camp	on	foot	?
尝试	到	得到	后退	到	营	在	脚	?

试着步行返回营地?

" [rɪk] [wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [les] [ɪk'spɪəriənst] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɪd(ə)l][eɪdʒd] ['lætɪmər]

"	Rick	was	younger	and	less	experienced	than	the	middle	aged	Lattimer
"	里克	曾是	年轻	和	较少的	经验丰富的	比	这	中间	老年人	拉蒂默

里克比中年拉蒂默年轻，经验也更少。

[bʌt; bət][hi:; hi][felt][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['li:dəʃɪp] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

but	he	felt	the	force	of	leadership	coming	over	him	.
但	他	毛毡	这	力量	的	领导	未来	超过	他	.

但他感到一股领导的力量正向他袭来。

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [pə'hæps] , [wɒz; wəz]['fjʊəri] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][draɪv] [aʊt][ɪn][hɪm] — [ænd; ənd]

Most	of	it	,	perhaps	,	was	fury	,	bringing	the	drive	out	in	him	—	and
最多	的	它	,	也许	,	曾是	愤怒	,	带来	这	驾驶	出去	在	他	—	和

['brɪŋɪŋ] [aʊt][æn; ən][aɪ'dɪə] .

bringing	out	an	idea	.
带来	出去	一个	主意	.

或许，其中大部分是愤怒，激发了他的斗志——也催生了一个想法。

" [wɪd] [bi:; bi][ɒv; əv][smɔ:l][ju:z][ɪn][kæmp] , " [hi:; hi][sed] , " ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ðeə(r)] .

"	We'd	be	of	small	use	in	camp	,	"	he	said	,	"	even	if	we	could	get	there	.
"	我们会	是	的	小的	使用	在	营	,	"	他	说	,	"	甚至	如果	我们	可以	得到	那里	.

“即使我们能到达营地，我们也帮不上什么忙，”他说。

[kʌm] [ɒn] — [krɔ:l] ! . . .

Come	on	—	crawl	!	.	.	.
来	在	—	爬行	!	.	.	.

来吧——爬!

" [rɪk] [hæd; həd][spaɪd] [ə'nʌðə(r)] ['mɑ:ʃn] [kɔ:ps] ,

"	Rick	had	spied	another	Martian	corpse	,
"	里克	有	间谍	其他	火星人	尸体	,

里克发现了另一具火星人的尸体，

[hɑ:f] - ['berid] [ɪn][ə; eɪ]['blæŋkit][ɒv; əv]['frəʊz(ə)n][eə(r)][ænd; ənd][frɒst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]

half	-	buried	in	a	blanket	of	frozen	air	and	frost	a	little	way	down	the
一半	-	埋葬	在	一个	毯子	的	冷冻	空气	和	霜	一个	小的	方式	向下	这

[dɪtʃ] .

ditch	.
沟	.

半埋在沟渠下游不远处的一层冰冷的空气和霜层中。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [rɪk] [rɪpt] ['əʊpən][ðə; ði] [θɪn] ,

They	reached	it	,	and	Rick	ripped	open	the	thin	,
他们	达到	它	,	和	里克	撕裂	打开	这	薄的	,

他们到达那里，里克撕开了那层薄薄的.....

['rʌbəlaɪk] [ɪn'tegjʊm(ə)nt][ðæt] [hæd; həd] [sɜ:vd] [ɪts][kaɪnd][æz; əz] [speɪs] ['ɑ:mə(r)] .

rubberlike	integument	that	had	served	its	kind	as	space	armor	.
橡胶状	表皮	那	有	服务	它是	种类	作为	空间	盔甲	.

橡胶状的外皮，曾被用作太空盔甲。

[ə'mʌŋ] [ɪts] [wɪəd] [ɪ'kwɪpmənt] [rɪk] [faʊnd] [ə; eɪ] [paʊtʃ] [held] [kləʊz] [tu:; tə] [ɪts] ['hɑ:d(ə)nd] [fleʃ] .

Among	**its**	**weird**	**equipment**	**Rick**	**found**	**a**	**pouch**	**held**	**close**	**to**	**its**	**hardened**	**flesh**	**.**
之中	它是	诡异的	设备	里克	成立	一个	小袋	握住	关闭	到	它是	硬化	肉	.

里克在它那些奇奇怪怪的装备中发现了一个小袋子，紧紧地贴在它坚硬的皮肤上。

[hi:; hi] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɑ:tʃmənt] .

He	**drew**	**out**	**a**	**parchment**	**.**
他	画	出去	一个	羊皮纸	.

他掏出一张羊皮纸。

" [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)] , " [hi:; hi] [graul] .

"	**Should**	**have**	**thought**	**of**	**this**	**before**	**,**	**"**	**he**	**growled**	**.**
"	应该	有	想法	的	这	前	,	"	他	咆哮	.

“早该想到这一点，”他低声咆哮道。

" [ɪn] [wɔ:(r)] [ðeɪ] ['kærid] [mæps] — ['ma:ʃiənz] [ænd; ənd] [zjɑ:nz] [ə'laɪk] .

"	**In**	**war**	**they**	**carried**	**maps**	**—**	**Martians**	**and**	**Xians**	**alike**	**.**
"	在	战争	他们	携带	地图	—	火星人	和	西安	同样	.

“在战争中，他们都会携带地图——火星人和基督徒都是如此。”

[naʊ] [lets] [si:] .

Now	**let's**	**see**	**.**
现在	我们来吧	看	.

现在让我们来看看。

[wɒt] [lʊks] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɒn] [ðə; ði] [dɑ:k] ['hemɪsfɪə(r)] ?

What	**looks**	**important**	**on**	**the**	**dark**	**hemisphere**	**?**
什么	看起来	重要的	在	这	黑暗的	半球	?

在黑暗的半球上，什么看起来比较重要?

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [gaɪ] [laɪk] [feɪn] [wʊd] [gəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] .

Something	**that**	**a**	**guy**	**like**	**Fane**	**would**	**go**	**for**	**.**
某物	那	一个	盖伊	喜欢	范恩	会	去	为了	.

这是像费恩这样的人会喜欢的。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] . . . .

If	**that's**	**the**	**way**	**it**	**is**	**.**	**.**	**.**	**.**
如果	那就是	这	方式	它	是	.	.	.	.

如果真是那样的话.....

" [ðə; ði] [θri:] [men] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] ,

"	**The**	**three**	**men**	**huddled**	**together**	**,**
"	这	三	男人	蜷缩着	一起	,

三人抱在一起，

['skwɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɪfənd] ['pɑ:tʃmənt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] [kə'rəʊnə] .

squinting	**at**	**the**	**stiffened**	**parchment**	**in**	**the**	**dim**	**light**	**of**	**the**	**solar**	**corona**	**.**
眯眼	在	这	僵硬	羊皮纸	在	这	暗淡	光	的	这	太阳的	冠状病毒	.

在昏暗的太阳日冕光线下，眯着眼睛看着僵硬的羊皮纸。

[dɑ:k] [laɪnz] [ʃəʊd] ['haɪweɪz] ['pɑ:sɪŋ] [bɪ'twi:n] ['dʒægɪd] ['mɑ:kiŋz] [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi]

Dark	**lines**	**showed**	**highways**	**passing**	**between**	**jagged**	**markings**	**that**	**must**	**be**
黑暗的	线条	显示	高速公路	通过	之间	锯齿状	标记	那	必须	是

['maʊntən] ['reɪndʒɪz] .

mountain	**ranges**	**.**
山	范围	.

深色线条显示高速公路穿过锯齿状的标记之间，这些标记一定是山脉。

[rɪk] [kəʊˈɔːdɪneɪtɪd] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [ˈmɜːkjəri] [frɒm; frəm] [ˌæstrəˈnɒmɪk(ə)l] [ˈfəʊtəgræfs] [ˈteɪkən]

Rick	coordinated	what	he	knew	of	Mercury	from	astronomical	photographs	taken
里克	协调	什么	他	知道	的	汞	从	天文	照片	已采取

[æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [əbˈzɜːvətri] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] ,

at	the	great	observatory	on	the	moon	,
在	这	伟大的	天文台	在	这	月亮	,

里克根据他在月球上那座大型天文台拍摄的天文照片，整理了他所了解的关于水星的信息。

[wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] , [ænd; ənd] [ðʌs] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

with	what	he	saw	on	the	map	,	and	thus	found	out	where	he	and	his
和	什么	他	锯	在	这	地图	,	和	因此	成立	出去	在哪里	他	和	他的

[kəmˈpænjənz] [wɜː(r); wə(r)] .

companions	were	.
同伴	是	.

他根据地图上的信息，找到了自己和同伴们所在的位置。

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ɪnˈevɪtəbli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈgəʊldən] [ˈsɜːk(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpɑːtʃmənt]

His	attention	was	drawn	inevitably	to	a	great	golden	circle	on	the	parchment
他的	注意力	曾是	绘制	不可避免地	到	一个	伟大的	金的	圆圈	在	这	羊皮纸

.

:

.

他的注意力不可避免地被羊皮纸上一个巨大的金色圆圈所吸引。

[ɔːl] [rəʊdz] [led] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

All	roads	led	to	it	.
全部	道路	引领	到	它	.

所有道路都通向那里。

" [nəʊ] [ˈmætə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [stæk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [riːtʃ]

"	No	matter	how	you	stack	it	,	that	must	be	the	place	we	want	to	reach
"	不	事情	如何	你	堆	它	,	那	必须	是	这	地方	我们	想	到	抵达

,

,

,

“无论从哪个角度来看，那一定是我们想要达到的目标。”

" [rɪk] [sed] .

"	Rick	said	.
"	里克	说	.

里克说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] . "

"	But	it's	four	thousand	miles	away	.	"
"	但	它是	四	千	英里	离开	.	"

“但它远在四千英里之外。”

" [aɪ] [siː] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] , [tuː] , " [ˈlætɪmər] [dʒɔɪnd] [ɪn] .

"	I	see	there's	a	tunnel	,	too	,	"	Lattimer	joined	in	.
"	我	看	有	一个	隧道	,	也	,	"	拉蒂默	加入	在	.

“我看到那里也有一条隧道，”拉蒂默附和道。

" [ðæt] [ˈhevi] [red] [laɪn] .

"	That	heavy	red	line	.
"	那	重的	红色的	线	.

“那条粗红线。”

[aɪ] [nəʊ] [ˈmɑːʃn] [mæps] .

I	know	Martian	maps	.
我	知道	火星人	地图	.

我了解火星地图。

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][dʒet] - [treɪn] .

It's	**for**	**a**	**kind**	**of**	**jet**	**-**	**train**	**.**
它是	为了	一个	种类	的	喷射	-	火车	.

它是为一种喷气式列车准备的。

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['kɒkaɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [kɑːz] [maɪt] [stɪl] [wɜːk] ? . . .

Am	**I**	**cockeyed**	**to**	**think**	**that**	**some**	**cars**	**might**	**still**	**work**	**?**	**.**	**.**	**.**
是	我	斜视	到	思考	那	一些	汽车	可能	仍然	工作	?	.	.	.

我的想法是不是太异想天开了，觉得有些车可能还能开?

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['entrəns] .

If	**we**	**could**	**get**	**to**	**a**	**tunnel**	**entrance**	**.**
如果	我们	可以	得到	到	一个	隧道	入口	.

如果我们能找到隧道入口就好了。

[bʌt; bət] [ɪts] ['fɪfti] [maɪlz] [æt; ət][ðə; ðiː] ['nɪərɪst] .

But	**it's**	**fifty**	**miles**	**at**	**the**	**nearest**	**.**
但	它是	五十	英里	在	这	最近的	.

但最近的距离也有五十英里。

[sʌm; səm] [wɔːk] ! "

Some	**walk**	**!**	**"**
一些	走	!	"

有些人走路!

" [wɪr] ['strændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [hel] ,

"	**We're**	**stranded**	**in**	**a**	**white**	**hell**	**,**
"	是	搁浅	在	一个	白色的	地狱	,

我们被困在了白色地狱里，

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nɒkt] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][daɪ][frɒm; frəm][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl]

with	**a**	**good**	**chance**	**of**	**being**	**knocked**	**off**	**before**	**we**	**die**	**from**	**more**	**natural**
和	一个	好的	机会	的	存在	敲门	离开	前	我们	死	从	更多的	自然的

['kɔːzɪz] ,

causes	**,**
原因	,

很有可能在我们死于自然原因之前就被击倒，

" ['fɪndən] [sed] .

"	**Finden**	**said**	**.**
"	发现	说	.

芬登说道。

" [səʊ] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['bəʊldli] .

"	**So**	**we've**	**got**	**to**	**think**	**boldly**	**.**
"	所以	我们已经	得到	到	思考	大胆地	.

所以我们必须大胆思考。

[haʊ] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wɒt] [feɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['juːzɪŋ] ?

How	**about**	**finding**	**something**	**like**	**what**	**Fane**	**seemed**	**to**	**be**	**using**	**?**
如何	关于	寻找	某物	喜欢	什么	范恩	似乎	到	是	使用	?

找找类似费恩用的那种东西怎么样?

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['rɒkɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['gəʊldən]['sɜːk(ə)l] [pleɪs] . "

Then	**we**	**could**	**rocket**	**to**	**that**	**golden**	**circle**	**place**	**.**	**"**
然后	我们	可以	火箭	到	那	金的	圆圈	地方	.	"

然后我们就可以飞速抵达那个黄金地段了。

" [jeə] — - ['faɪndɪŋ] - , " [rɪk] [ri'tɔːt] .

"	**Yeah**	**—**	**'**	**finding**	**'**	**,**	**"**	**Rick**	**retorted**	**.**
"	是的	—	-	寻找	-	,	"	里克	反驳	.

“是啊——‘寻找’，”里克反驳道。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

"	Then	there's	the	question	of	our	being	able	to	fly	it	in	a	hurry	.
"	然后	有	这	问题	的	我们的	存在	有能力的	到	飞	它	在	一个	匆忙	.

"接下来就是我们能否迅速让它飞起来的问题了。"

[ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] — [ðə; ði] ['tʌnəlz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] , [tuː] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['betə(r)][bet] .

Uh	-	uh	—	the	tunnel's	a	long	shot	,	too	,	but	a	better	bet	.
呃	-	呃	—	这	隧道的	一个	长的	射击	,	也	,	但	一个	更好的	赌注	.

嗯嗯——走隧道也是个不太可能的办法，但总比走隧道强。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ləʊ'keɪt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [flæt] [ʃiːt] [ɒv; əv]['met(ə)l] ,

If	we	can	locate	a	large	,	flat	sheet	of	metal	,
如果	我们	能	定位	一个	大的	,	平坦的	床单	的	金属	,

如果我们能找到一块大的、平坦的金属板，

[wiː; wi][kæn; kən][bend] [ʌp][wʌn][end][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [praʊ] [ænd; ənd][juːz]['aʊə(r)]['blɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)]

we	can	bend	up	one	end	for	a	prow	and	use	our	blasters	for
我们	能	弯曲	向上	一	结尾	为了	一个	船首	和	使用	我们的	爆能枪	为了

[riˈækʃn] - [prəˈpʌlʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] [ə; eɪ] [təˈbɒgən] [ðæt] [wɪl] [skiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['frəʊz(ə)n][eə(r)]

reaction	-	propulsion	to	improvise	a	toboggan	that	will	ski	over	the	frozen	air
反应	-	推进	到	凑合	一个	雪橇	那	将要	滑雪	超过	这	冷冻	空气

[ænd; ənd][frɒst] .

and	frost	.
和	霜	.

我们可以把一端弯起来做成船头，然后用我们的爆能枪进行反作用推进，临时做一个雪橇，在冰冻的空气和霜冻上滑行。

" [ðeɪ] [krept] ['fɜːðə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dedlɪ] ['lɪt(ə)l]['əʊvɔɪd]

"	They	crept	further	along	the	ditch	to	get	away	from	the	deadly	little	ovoids
"	他们	悄悄地爬	更远	沿着	这	沟	到	得到	离开	从	这	致命	小的	卵形

[ðæt] [mʌst; məst] [stɪl] [lɜːk] [nɪə(r)] .

that	must	still	lurk	near	.
那	必须	仍然	潜伏	靠近	.

"他们沿着沟渠继续往前爬，以躲避那些仍然潜伏在附近的致命小卵形虫。"

[ðen] [ðeɪ] [əˈrəʊz][ænd; ənd][ræn] .

Then	they	arose	and	ran	.
然后	他们	出现	和	跑	.

然后他们起身逃跑了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ][blɑːst][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][fɑːstə(r)] ,

There	was	a	dazzling	blast	from	behind	them	,	and	they	ran	faster	,
那里	曾是	一个	耀眼的	爆炸	从	在后面	他们	,	和	他们	跑	快点	,

['meɪbi] [ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][mɔː(r)] ,

maybe	a	mile	or	more	,
或许	一个	英里	或者	更多的	,

他们身后传来一声耀眼的爆炸声，他们跑得更快了，也许跑了一英里甚至更远。

['stʌmblɪŋ] [θruː] [diːp] [drɪfts] [ɒv; əv] [waɪt] .

stumbling	through	deep	drifts	of	white	.
踉跄	通过	深的	漂移	的	白色的	.

跌跌撞撞地穿过厚厚的白色积雪。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][mɔː(r)]['ʃiː'ɑːn] ['rekɪdʒ] .

They	came	to	more	Xian	wreckage	.
他们	来了	到	更多的	西安	残骸	.

他们发现了更多西安的残骸。

['hʌrɪdlɪ] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] , [æz; əz][sʌm; səm] [veɪg] [bʌlk] [praul] , [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)] [left] .

Hurriedly	they	searched	,	as	some	vague	bulk	prowled	,	far	off	to	their	left	.
匆匆	他们	搜索	,	作为	一些	模糊的	大部分	潜行	,	远的	离开	到	他们的	左边	.

他们匆忙搜寻，只见左侧远处有个模糊的身影在徘徊。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [faʊnd] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

But	at	last	they	found	and	shaped	what	they	wanted	.
但	在	最后的	他们	成立	和	形状	什么	他们	通缉	.

但最终他们找到了自己想要的东西，并将其塑造成了自己想要的样子。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['met(ə)l] , [ænd; ənd]['faɪəd] [kən'tɪnjuəs] [striːmz] [ɒv; əv]['prəʊˌtɔnz] ['rɪəwəd] .

They	crouched	on	the	sheet	of	metal	,	and	fired	continuous	streams	of	protons	rearward	.
他们	蹲着	在	这	床单	的	金属	,	和	被解雇	连续的	溪流	的	质子	向后	.

他们蹲伏在金属板上，向后发射连续的质子流。

[suːn] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [θrʌst] [ɒv; əv][ˌɪnkæn'des(ə)nt]['faɪə(r)] , [eɪkt] ['fjʊəriəsli] .

Soon	their	arms	,	braced	against	the	thrust	of	incandescent	fire	,	ached	furiously	.
很快	他们的	武器	,	支撑	反对	这	推力	的	白炽灯	火	,	疼痛	愤怒地	.

很快，他们抵挡着炽热火焰的冲击，双臂剧烈疼痛起来。

[ðə; ði] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)][hɒt][ɪn][ðeə(r)][hændz] .

The	weapons	were	hot	in	their	hands	.
这	武器	是	热的	在	他们的	双手	.

他们手里的武器很烫。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rɒkɪt] - [laɪk] [kɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['blɑːstə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [spiːd] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)] ['meɪkʃɪft] [tə'bɒgən] ,

But	under	the	rocket	-	like	kick	of	the	blasters	they	made	speed	even	though	their	makeshift	toboggan	,
但	在下面	这	火箭	-	喜欢	踢	的	这	爆能枪	他们	制成	速度	甚至	尽管	他们的	临时搭建	雪橇	,

但在爆能枪火箭般的推力下，即使他们乘坐的是临时雪橇，他们也获得了速度。

[ʌn'gaɪdɪd] [baɪ] ['rʌnərz] , [kə'riːn] ['kreɪzɪli] .

unguided	by	runners	,	careened	crazily	.
缺乏指导	经过	跑步者	,	倾斜	疯狂地	.

没有跑步者的引导，疯狂地横冲直撞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

回馈世界(Give Back a World)

[ðə; ði]['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə]['kʌvə(r)] ['fɪfti] [maɪlz] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] .

The	hour	it	took	to	cover	fifty	miles	seemed	an	age	.
这	小时	它	采取	到	覆盖	五十	英里	似乎	一个	年龄	.

走完五十英里路程竟然花了一个小时，感觉像过了一个世纪。

[rɪk] [θɔːt] [ɒv; əv] [æn] ['mʌnsən] , [hɪz; ɪz][gɜːl] , [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːveɪ] ['sɜːvɪs] [skuːl] [ɒn][mɑːz] .

Rick	thought	of	Anne	Munson	,	his	girl	,	at	the	Survey	Service	School	on	Mars	.
里克	想法	的	安妮	芒森	,	他的	女孩	,	在	这	民意调查	服务	学校	在	火星	.

里克想起了他在火星勘测服务学校的女友安妮·芒森。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [swiːt] [ˌruːmi'neiʃən][hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [hɪə(r)] .

But	such	sweet	ruminations	had	no	place	here	.
但	这样的	甜的	沉思	有	不	地方	这里	.

但这种甜蜜的遐想在这里并不合适。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ə'saɪd]['æŋgrəli] .

He	pushed	them	aside	angrily	.
他	推动	他们	旁边	愤怒地	.

他愤怒地把他们推到一边。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] ['mɜːkjəri] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] , [ˌeni'mɔː(r)] .

He	wondered	if	Mercury	would	ever	be	worth	anything	,	anymore	.
他	想知道	如果	汞	会	曾经	是	值得	任何事物	,	不再	.

他想知道水星是否还有价值。

[maɪnz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [jes] , [bʌt; bət] [wɪð] [wʌn] ['hemɪsfɪə(r)] ['frəʊz(ə)n] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Mines	it	had	,	yes	,	but	with	one	hemisphere	frozen	like	this	,	and	the
矿山	它	有	,	是的	,	但	和	一	半球	冷冻	喜欢	这	,	和	这

['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] ,

other	a	furnace	,
其他	一个	炉	,

是的，那里有矿井，但一个半球像这样被冰封，另一个半球则变成了熔炉。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['ɪnsjuleɪtɪd][kæmps] [ðæt] [wʊd]

would	it	ever	be	worth	the	trouble	to	build	the	insulated	camps	that	would
会	它	曾经	是	值得	这	麻烦	到	建造	这	绝缘的	营地	那	会

[biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ðəʊz] [maɪnz] ?

be	needed	to	work	those	mines	?
是	需要	到	工作	那些	矿井	?

建造开采这些矿井所需的隔热营地是否值得?

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kəm'pliːtli] ['eələs] ['æstərɔidz][wɜː(r); wə(r)] [les] [fə'bɪdɪŋ] .

Even	the	completely	airless	asteroids	were	less	forbidding	.
甚至	这	完全地	无气	小行星	是	较少的	禁止	.

即使是完全没有大气的近地小行星也没那么可怕。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðəʊz] ['frægmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] ,

And	out	there	,	in	those	fragments	of	a	world	,
和	出去	那里	,	在	那些	片段	的	一个	世界	,

而在那片破碎的世界里，

[ðə; ði]['met(ə)l] - [rɪtʃ] [kɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['plænɪt][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][fɔː(r); fə(r)] ['iːzi] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] .

the	metal	-	rich	core	of	a	planet	was	exposed	for	easy	exploitation	.
这	金属	-	富有的	核	的	一个	行星	曾是	裸露	为了	简单的	开发	.

行星富含金属的核心暴露出来，便于开采。

[dʌl] ['fjʊəri] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] [rɪk] .

Dull	**fury**	**took**	**hold**	**of**	**Rick**	**.**
乏味的	愤怒	采取	抓住	的	里克	.

里克心中涌起一股莫名的愤怒。

[æt; ət] [feɪn] .

At	**Fane**	**.**
在	范恩	.

在 Fane。

[bʌt; bət][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][pɑːst] , [hɪə(r)] .

But	**more**	**at**	**the**	**past**	**,**	**here**	**.**
但	更多的	在	这	过去的	,	这里	.

但这里更多地回顾过去。

['weɪstɪd] ['vaɪələns] , ['berid] [ɪn] [drɪfts] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] ['ætməsfɪə(r)] .

Wasted	**violence**	**,**	**buried**	**in**	**drifts**	**of**	**frozen**	**atmosphere**	**.**
浪费	暴力	,	埋葬	在	漂移	的	冷冻	气氛	.

浪费的暴力，埋葬在冰冷的大气层中。

['weɪstɪd] ['enədʒi] .

Wasted	**energy**	**.**
浪费	活力	.

能源浪费。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðəʊz] ['biːɪŋs] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] ?

Why	**couldn't**	**those**	**beings**	**have**	**done**	**better**	**?**
为什么	不能	那些	生物	有	完毕	更好的	?

为什么那些人就不能做得更好呢?

[nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ðə; ði] [tə'bɒgən] [hɪt][ə; eɪ] ['grænɪt] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] ,

Near	**the**	**end**	**of**	**the**	**journey**	**the**	**toboggan**	**hit**	**a**	**granite**	**outcropping**	**,**
靠近	这	结尾	的	这	旅行	这	雪橇	打	一个	花岗岩	露头	,

旅程接近尾声时，雪橇撞到了一块花岗岩露头。

[ðæt] [prə'dʒektɪd][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['leɪə(r)][ɒv; əv] [waɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [diːpə(r)] [hɪə(r)] ,

that	**projected**	**an**	**inch**	**above**	**the**	**layer**	**of**	**white**	**,**	**which**	**was**	**deeper**	**here**	**,**
那	预计	一个	英寸	多于	这	层	的	白色的	,	哪个	曾是	更深	这里	,

那部分突出于白色层之上一英寸，而这里的白色层更厚。

['fɑːðə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɑːk] ['hemɪsfɪə(r)] .

farther	**inside**	**the**	**dark**	**hemisphere**	**.**
更远	里面	这	黑暗的	半球	.

更深入黑暗的半球内部。

[rɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][wɜː(r); wə(r)] [həːl] ['kɑːthwiːl] ['ɪntuː][ðə; ði][drɪfts] .

Rick	**and**	**his**	**companions**	**were**	**hurled**	**cartwheeling**	**into**	**the**	**drifts**	**.**
里克	和	他的	同伴	是	投掷	翻跟头	进入	这	漂移	.

里克和他的同伴们被抛到雪堆里，翻滚着摔了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] [ə'gen] .

It	**was**	**minutes**	**before**	**they**	**were**	**conscious**	**enough**	**to**	**move**	**again**	**.**
它	曾是	分钟	前	他们	是	有意识的	足够的	到	移动	再次	.

过了好几分钟，他们才恢复了意识，能够再次活动。

['əʊnli] - ['pɪst(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kwaɪt] [bɜːnt] [aʊt] .

Only	**Lattimer's**	**pistol**	**was**	**not**	**yet**	**quite**	**burnt**	**out**	**.**
仅有的	-	手枪	曾是	不是	然而	相当	烧焦的	出去	.

只有拉蒂默的手枪还没有完全烧坏。

[səʊ][ðeə(r)] [kruːd] ['viːəkl] [wɒz; wəz] [naʊ] ['juːsləs] .

So	**their**	**crude**	**vehicle**	**was**	**now**	**useless**	**.**
所以	他们的	原油	车辆	曾是	现在	无用	.

所以他们那辆简陋的车现在毫无用处了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɒn] [fʊt] .

They	had	to	continue	toward	the	tunnel	on	foot	.
他们	有	到	继续	朝向	这	隧道	在	脚	.

他们不得不步行前往隧道。

" ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " [rɪk] ['mʌtə] [æt; ət][lɑːst] .

"	Somewhere	around	here	,	"	Rick	muttered	at	last	.
"	某处	大约	这里	,	"	里克	低声说道	在	最后的	.

“就在这附近，”里克最后低声说道。

" [baɪ][ðə; ði][mæp] , [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] ['entrəns] .

"	By	the	map	,	there	should	be	an	entrance	.
"	经过	这	地图	,	那里	应该	是	一个	入口	.

“根据地图，应该有个入口。”

[doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ][bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] ['hʌri] .

Don't	know	where	we're	going	but	we've	got	to	hurry	.
不	知道	在哪里	是	去	但	我们已经	得到	到	匆忙	.

不知道要去哪里，但我们必须抓紧时间。

" ['luːmɪŋ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ʃætəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taʊə(r)] .

"	Looming	dark	and	shattered	under	the	stars	was	a	tower	.
"	迫在眉睫	黑暗的	和	破碎	在下面	这	明星	曾是	一个	塔	.

在星空下，一座高塔阴暗而破碎地耸立着。

[ðə; ði] [θriː] [men] ['strʌg(ə)ld] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	three	men	struggled	toward	it	.
这	三	男人	挣扎	朝向	它	.

三人奋力向它靠近。

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

A	shape	was	following	them	again	.
一个	形状	曾是	下列的	他们	再次	.

又有一个身影跟着他们。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [gɒt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['taʊə(r)] .

Somehow	they	got	inside	the	tower	.
不知何故	他们	得到	里面	这	塔	.

他们不知怎么地进入了塔内。

['drɪftɪd] ['ætməsfɪə(r)] [geɪv] [weɪ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] .

Drifted	atmosphere	gave	way	under	their	feet	.
漂移	气氛	给予	方式	在下面	他们的	脚	.

漂浮的大气层在他们脚下崩塌。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ʃuːt] .

They	were	sliding	down	a	kind	of	chute	.
他们	是	滑动	向下	一个	种类	的	滑槽	.

他们正沿着一种滑槽滑下来。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

It	felt	like	the	end	of	things	.
它	毛毡	喜欢	这	结尾	的	事物	.

感觉一切都结束了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [slɪd]['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʃeɪmbə(r)] .

But	in	a	minute	they	slid	into	an	underground	chamber	.
但	在	一个	分钟	他们	滑行	进入	一个	地下	房间	.

但仅仅一分钟后，他们就滑进了一个地下室。

[ðeɪ] ['wɔndə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə'mɪd] ['mɑːʃn] [ˌæpə'reɪtəs] .

They	wandered	for	a	while	amid	Martian	apparatus	.
他们	漫步	为了	一个	尽管	之中	火星人	设备	.

他们在火星装置中徘徊了一段时间。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] ['rekəgnaɪz] [ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] [ɪ'kwɪpmənt] , [ðəʊ] [ɪts][væts][ænd; ənd]

They	could	still	recognize	transmutation	equipment	,	though	its	vats	and
他们	可以	仍然	认出	嬗变	设备	,	尽管	它是	大桶	和

[grɪdz][wɜː(r); wə(r)][kɑːst][ɪn][æn; ən] [ən] - ['ɜːθli] [fɔːm] .

grids	were	cast	in	an	un	-	Earthly	form	.
网格	是	投掷	在	一个	联合国	-	尘世的	形式	.

他们仍然能够认出炼成设备，尽管其容器和网格都以非地球的形态铸造而成。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ðəm'selvz] [gləu] ['sɒftli] .

The	walls	themselves	glowed	softly	.
这	墙壁	他们自己	发光	轻轻	.

墙壁本身散发着柔和的光芒。

[ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['lætɪmər] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [ʃəʊd] ['ɪntrəst] [ɪn]

The	injured	Lattimer	was	the	most	exhausted	but	he	still	showed	interest	in
这	受伤	拉蒂默	曾是	这	最多	筋疲力尽的	但	他	仍然	显示	兴趣	在

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

受伤的拉蒂默最为疲惫，但他仍然对事物表现出兴趣。

" [ðə; ði]['sɪlɪkən][ɪn] [rɒk] [hæz; həz][æn; ən][ə'tɒmɪk] ['strʌktʃə(r)] [nɒt][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]

"	The	silicon	in	rock	has	an	atomic	structure	not	so	far	from	that	of
"	这	硅	在	岩石	有	一个	原子	结构	不是	所以	远的	从	那	的

['ɒksɪdʒən][ænd; ənd]['naɪtrədʒən] ,

oxygen	and	nitrogen	,
氧	和	氮	,

"岩石中的硅的原子结构与氧和氮的原子结构相差不大。"

['hæznt][ˌaɪ 'tiː] ?

hasn't	it	?
还没有	它	?

难道不是吗?

" [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	he	mused	.
"	他	沉思	.

他沉思道。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌriːdɪ'zaɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	It	could	be	redesigned	a	little	.
"	它	可以	是	重新设计	一个	小的	.

"可以稍微重新设计一下。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] ['prəʊˌtɔnz][ænd; ənd] [ɪ'lektrɑːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prəʊses][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst]

And	the	waste	protons	and	electrons	from	the	process	could	be	used
和	这	浪费	质子	和	电子	从	这	过程	可以	是	用过的

[tuː; tə] [meɪk] ['haɪdrədʒən][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .

to	make	hydrogen	for	water	.
到	制作	氢	为了	水	.

该过程中产生的废弃质子和电子可用于制氢制水。

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][ɪn]['mɪnərəl]['ɑːksaɪdz] .

Besides	,	there's	a	lot	of	oxygen	in	mineral	oxides	.
除了	,	有	一个	很多	的	氧	在	矿物	氧化物	.

此外，矿物氧化物中含有大量的氧。

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [lɒkt] [ʌp] , [bʌt; bət] ['redi] [meɪd] . . . .

And	water	of	crystallization	,	locked	up	,	but	ready	made	.	.	.
和	水	的	结晶	,	已锁定	向上	,	但	准备好	制成	.	.	.

还有结晶水，虽然被锁住，但却是现成的.....

['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][eə(r)][frɒm; frəm] [rɒk] !
Water **and** **air** **from** **rock** **!**
水 和 空气 从 岩石 !

岩石中蕴藏着水和空气!

['ɜ:θˌmæn] [kæn; kən][du:; də] [ðæt] , [tu:] .
Earthmen **can** **do** **that** **,** **too** **.**
地球人 能 做 那 , 也 .

地球人也能做到这一点。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [rɪ'plenɪʃɪŋ] [ðə; ði][eə(r)]
Here **the** **Martians** **must** **have** **done** **it** **all** **the** **time** **,** **replenishing** **the** **air**
这里 这 火星人 必须 有 完毕 它 全部 这 时间 , 补充 这 空气
[ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] ['kɒnstəntli] ,
and **water** **constantly** **,**
和 水 不断地 ,

火星人肯定一直都在这样做，不断地补充空气和水。

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sə'plaɪ] .
and **building** **up** **the** **supply** **.**
和 建筑 向上 这 供应 .

并增加供应。

[ænd; ənd] [wen] ['mɜ:kjəri] [stɒpt] [rəʊ'teɪtɪŋ][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][frəʊz][ʌp][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][dɑ:k] ['hemɪsfɪə(r)] ,
And **when** **Mercury** **stopped** **rotating** **it** **just** **froze** **up** **here** **on** **the** **dark** **hemisphere** **,**
和 什么时候 汞 停止 旋转 它 只是 冻住了 向上 这里 在 这 黑暗的 半球 ,

当水星停止自转后，它就冻结在了这片黑暗的半球上。

[weə(r)] , [ɪn]['sɒlɪd] [fɔ:m] , [ˌaɪ 'ti:]['kʊd(ə)nt] [li:k] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [speɪs] [ˌeni'mɔ:(r)] .
where **,** **in** **solid** **form** **,** **it** **couldn't** **leak** **away** **into** **space** **anymore** **.**
在哪里 , 在 坚硬的 形式 , 它 不能 泄露 离开 进入 空间 不再 .

固态的它就不会再泄漏到太空中了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] [kept] [fər'evə(r)] .
It **was** **just** **kept** **forever** **.**
它 曾是 只是 保留 永远 .

它就这么一直保存了下来。

[səʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] .
So **that** **much** **is** **explained** **.**
所以 那 很多 是 解释 .

以上就解释清楚了。

[ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ði:z] ['fæktriz] . "
The **Martians** **must** **have** **had** **a** **lot** **of** **these** **factories** **.** **"**
这 火星人 必须 有 有 一个 很多 的 这些 工厂 . "

火星人肯定有很多这样的工厂。

" [jeə] , [ʃʊə(r)] , " [jʌŋ] ['fɪndən] [graul] .
" **Yeah** **,** **sure** **,** **"** **young** **Finden** **growled** **.**
" 是的 , 当然 , " 年轻的 发现 咆哮 .

“是啊，当然，”年轻的芬登低声说道。

" [lets] [skɪp] [ðæt] , [naʊ] .
" **Let's** **skip** **that** **,** **now** **.**
" 我们来吧 跳过 那 , 现在 .

“我们现在跳过那一步吧。”

[wɪv] [gɒt][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['vi:ək(ə)lz] . "
We've **got** **to** **find** **the** **tunnel** **vehicles** **.** **"**
我们已经 得到 到 寻找 这 隧道 车辆 . "

我们必须找到隧道车辆。

" [wiːl; wil][faɪnd][ðem; ðəm] , " [rɪk] ['prɒmɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

"	We'll	find	them	,	"	Rick	promised	with	a	drunken	sort	of	confidence	.
"	出色地	寻找	他们	,	"	里克	承诺	和	一个	醉	种类	的	信心	.

“我们会找到他们的，”里克带着醉醺醺的自信保证道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːrnt] [smæʃt] .

"	And	they	should	work	if	they	aren't	smashed	.
"	和	他们	应该	工作	如果	他们	不是	粉碎	.

“只要不被砸坏，它们就应该能用。”

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] ['pɜːfɪkt] .

Preservation	is	perfect	.
保存	是	完美的	.

保存得非常完美。

" [ðeɪ] [muːvd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

"	They	moved	as	in	a	dream	.
"	他们	已搬	作为	在	一个	梦	.

他们的动作如同梦境一般。

[bʌt; bət] [rɪk] [wɒz; wəz] [raɪt] .

But	Rick	was	right	.
但	里克	曾是	正确的	.

但里克是对的。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ][ræmp] .

They	descended	a	ramp	.
他们	下降	一个	坡道	.

他们走下斜坡。

[ðə; ði] [frɒst] [ɒv; əv] [eə(r)] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ˌʌn'mɑːkt] [baɪ] ['fʊtˌprɪnt] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]

The	frost	of	air	around	them	was	unmarked	by	footprints	other	than	their
这	霜	的	空气	大约	他们	曾是	未标记	经过	脚印	其他	比	他们的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

他们周围寒气逼人，除了他们自己的脚印外，没有其他痕迹。

[ðeɪ] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ][prə'dʒektaɪl] - [laɪk][kɑː(r)][ɒn][ə; eɪ] [træk] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

They	crept	into	a	projectile	-	like	car	on	a	track	,	and	fastened	the	door	.
他们	悄悄地爬	进入	一个	弹丸	-	喜欢	车	在	一个	追踪	,	和	系紧	这	门	.

他们爬进一辆在轨道上行驶的、像炮弹一样的汽车，然后关上了车门。

[ðə; ði] ['mɑːvələs] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][kən'trəʊlz][wɒz; wəz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'vɑːnst]

The	marvelous	simplification	of	controls	was	evidence	of	an	advanced
这	奇妙	简化	的	控制	曾是	证据	的	一个	先进的

[tek'nɒlədʒi] .

technology	.
技术	.

控制系统的精妙简化体现了技术的先进性。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][səʊ][streɪndʒ]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [wen] [rɪk] [prest] [ðə; ði] ['θrɒtl] ['dʒɪndʒəli] ,

Was	it	so	strange	after	all	that	when	Rick	pressed	the	throttle	gingerly	,
曾是	它	所以	奇怪的	后	全部	那	什么时候	里克	按下	这	风门	小心翼翼地	,

难道里克小心翼翼地踩下油门这件事真的那么奇怪吗?

[ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv][ə'tɒmɪk] [fleɪm] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

a	blast	of	atomic	flame	burst	from	the	stern	of	the	car	,
一个	爆炸	的	原子	火焰	爆裂	从	这	船尾	的	这	车	,

一道原子火焰从车尾喷涌而出。

['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['məʊʃn] ['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] ?
setting **it** **in** **motion** **after** **so** **long** **?**
环境 它 在 运动 后 所以 长的 ?

时隔这么久才启动这个项目?

[spiːd] ['maʊntɪd] .
Speed **mounted** **.**
速度 安装 .

速度提升。

[kə'laɪdɪŋ] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['tʌn(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][men] [ʌn'nəʊɪŋ] [deθ] .
Colliding **with** **anything** **in** **that** **tunnel** **would** **have** **brought** **the** **men** **unknowing** **death** **.**
碰撞 和 任何事物 在 那 隧道 会 有 带来 这 男人 无知 死亡 .

在隧道里，与任何东西相撞都会给这些人带来猝不及防的死亡。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['θrɒtl] [wɒz; wəz][lɪmp][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] .
But **now** **the** **throttle** **was** **limp** **and** **unresponsive** **.**
但 现在 这 风门 曾是 跛行 和 无反应 .

但现在油门却软绵绵的，毫无反应。

[səʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][rɪ'laɪ] ['æŋkʃəsli] [ɒn]['prɒbəb(ə)l] [ˌɔːtə'mætɪk] ['gaɪdɪŋ]
So **what** **was** **there** **to** **do** **but** **rely** **anxiously** **on** **probable** **automatic** **guiding**
所以 什么 曾是 那里 到 做 但 依靠 焦虑地 在 可能 自动的 指导
[dɪ'vaɪsɪz] ?
devices **?**
设备 ?

除了焦虑地依赖可能存在的自动导航装置之外，还能怎么办呢?

[ɪn] ['mɪnɪts] [ðə; ði][kɑː(r)] ['kʌvəd] [fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [baɪ][ɪt'self] [wɪð]
In **minutes** **the** **car** **covered** **four** **thousand** **miles** **,** **and** **then** **stopped** **by** **itself** **with**
在 分钟 这 车 涵盖 四 千 英里 , 和 然后 停止 经过 本身 和
[ə; eɪ] [sɒft] ,
a **soft** **,**
一个 柔软的 ,

几分钟内，汽车行驶了四千英里，然后轻轻地自行停了下来。

[ɪ'nɒkjuəs] [dʒəʊlt] .
innocuous **jolt** **.**
无害的 颠簸 .

无害的震动。

['fɪndən] [ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒektaɪl][baɪ] ['wɜːkɪŋ] ['liːvəz] [nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Finden **undogged** **the** **portal** **of** **the** **projectile** **by** **working** **levers** **not** **made** **for**
发现 不固执 这 门户网站 的 这 弹丸 经过 在职的 杠杆 不是 制成 为了
['hjuːmən][hændz] .
human **hands** **.**
人类 双手 .

芬登利用并非为人类双手设计的杠杆，打开了弹射器的入口。

[ə'gen] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [wɔːlz] [geɪv] [laɪt] .
Again **the** **glowing** **walls** **gave** **light** **.**
再次 这 发光 墙壁 给予 光 .

发光的墙壁再次照亮了大地。

[buːts] [meɪd] ['greɪtɪŋ] [saʊndz] .
Boots **made** **grating** **sounds** **.**
靴子 制成 格栅 声音 .

靴子发出刺耳的摩擦声。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][eə(r)] , [tuː] .
So **there** **was** **air** **,** **too** **.**
所以 那里 曾是 空气 , 也 .

所以，空气也是存在的。

['gæsiəs] , [nɒt]['frəʊz(ə)n] .

Gaseous	**,**	**not**	**frozen**	**.**
气态	,	不是	冷冻	.

气态，不是固态。

[ə'gen] [ðeɪ] ['wɔndə] [θruː] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd][rʊmz; ruːmz] .

Again	**they**	**wandered**	**through**	**passages**	**and**	**rooms**	**.**
再次	他们	漫步	通过	段落	和	房间	.

他们再次漫步于走廊和房间之间。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndə'graʊnd] ['fɔːtrəs] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] ['depəʊ] .

Here	**was**	**a**	**great**	**underground**	**fortress**	**and**	**supply**	**depot**	**.**
这里	曾是	一个	伟大的	地下	堡垒	和	供应	仓库	.

这里曾是一座宏伟的地下堡垒和物资仓库。

['met(ə)l] [kreɪts] [ænd; ənd]['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)] [stækt] [haɪ] .

Metal	**crates**	**and**	**boxes**	**were**	**stacked**	**high**	**.**
金属	板条箱	和	盒子	是	堆叠	高的	.

金属板条箱和纸箱堆得很高。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['hjuːdʒli] ['bʌtris] [wɔːlz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['rʌptʃər] [ænd; ənd] [rɪ'peəd]

There	**were**	**hugely**	**buttressed**	**walls**	**,**	**some**	**of**	**them**	**ruptured**	**and**	**repaired**
那里	是	非常	支撑	墙壁	,	一些	的	他们	破裂	和	已修复

.

:

.

那里有巨大的扶壁墙，其中一些已经破裂并进行了修补。

['mɑːʃn] [ænd; ənd]['ʃiː'ɑːn] [kɔːpsiz] , ['relɪks][ɒv; əv][ə; eɪ][lɑːst]['bæt(ə)l] , [leɪ] [draɪd] [aʊt][ænd; ənd]

Martian	**and**	**Xian**	**corpses**	**,**	**relics**	**of**	**a**	**last**	**battle**	**,**	**lay**	**dried**	**out**	**and**
火星人	和	西安	尸体	,	遗物	的	一个	最后的	战斗	,	躺	干燥	出去	和

['blækənd] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

blackened	**on**	**the**	**floor**	**.**
变黑	在	这	地面	.

火星人和西安人的尸体，是最后一场战斗的遗迹，干枯发黑地躺在地板上。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ][men] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔːltɪd] [hɔːl] .

At	**last**	**the**	**men**	**came**	**to**	**a**	**long**	**vaulted**	**hall**	**.**
在	最后的	这	男人	来了	到	一个	长的	拱形	大厅	.

最后，他们来到了一座长长的拱形大厅。

[nɪə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l] [tjuːb] , [ten] [jɑːrdz][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

Near	**them**	**was**	**the**	**breech**	**of**	**a**	**colossal**	**tube**	**,**	**ten**	**yards**	**in**	**diameter**	**.**
靠近	他们	曾是	这	臀	的	一个	庞大	管子	,	十	码	在	直径	.

他们附近是一根直径十码的巨大管子的管口。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] [həʊl] [bæŋk][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['fɪfti] [ɪn]

Beyond	**it**	**was**	**another**	**and**	**another**	**,**	**a**	**whole**	**bank**	**of**	**them**	**,**	**fifty**	**in**
超过	它	曾是	其他	和	其他	,	一个	所有的	银行	的	他们	,	五十	在

[ə; eɪ] [rəʊ] ,

a	**row**	**,**
一个	排	,

再往后是另一排，又一排，整整一排，五十排连在一起。

['slɑːntɪŋ] ['slaɪtli] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['met(ə)l] [wɔːl] .

slanting	**slightly**	**upward**	**and**	**disappearing**	**into**	**the**	**metal**	**wall**	**.**
斜	轻微地	向上	和	消失	进入	这	金属	墙	.

略微向上倾斜，消失在金属墙内。

[ðə; ði][men] [senst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] — [ɪn] [ðɪs] [kə'lɒs(ə)l] ['setʌp] [mʌst; məst][biː; bi] [wɒt] [ðeɪ]

The	men	sensed	it	at	once	—	in	this	colossal	setup	must	be	what	they
这	男人	感觉到的	它	在	一次	—	在	这	庞大	设置	必须	是	什么	他们

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] .

had	come	to	see	.
有	来	到	看	.

男人们立刻就明白了——在这庞大的景象中，一定藏着他们此行的目的。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['sentə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .

Here	was	the	mysterious	center	of	things	.
这里	曾是	这	神秘	中心	的	事物	.

这里曾是神秘的中心。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'laʊd] .

They	might	have	spoken	of	this	aloud	.
他们	可能	有	说	的	这	大声	.

他们或许曾公开谈论过这件事。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] - [əʊld] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] [tuː; tə]['saɪləns] .

But	in	this	age	-	old	place	they	were	warned	to	silence	.
但	在	这	年龄	-	老的	地方	他们	是	警告	到	沉默	.

但在这个古老的地方，他们被警告要保持沉默。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɔːl][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['weərinəs] .

And	it	wasn't	all	intuition	and	wariness	.
和	它	不是	全部	直觉	和	警惕	.

但这并非完全出于直觉和谨慎。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [hɔːl] , [ðə; ði] [dʌst] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ]

For	along	the	center	of	that	hall	,	the	dust	was	almost	obliterated	by
为了	沿着	这	中心	的	那	大厅	,	这	灰尘	曾是	几乎	彻底摧毁	经过

['hjuːmən] [buːtprɪnts] .

human	bootprints	.
人类	靴印	.

因为在那座大厅的中央，尘土几乎都被人类的靴印掩盖了。

['stepɪŋ] ['veri] ['laɪtli] ,

Stepping	very	lightly	,
步进	非常	轻轻	,

脚步轻盈，

[rɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['met(ə)l] ['kɒləm] [weə(r)] [ə; eɪ] ['mʌmɪfaɪd]

Rick	and	his	companions	hid	behind	a	metal	column	where	a	mummified
里克	和	他的	同伴	隐藏	在后面	一个	金属	柱子	在哪里	一个	木乃伊

['mɑːʃn] [sprɔːld] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ə'mɪd] [hiːps] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] .

Martian	sprawled	on	the	pavement	amid	heaps	of	parchment	.
火星人	蔓延	在	这	路面	之中	堆积如山	的	羊皮纸	.

里克和他的同伴躲在一根金属柱子后面，柱子后面躺着一具火星木乃伊，尸体散落在人行道上，周围堆满了羊皮纸。

[ˌnɪə'baɪ] [wɒz; wəz][æn; ən]['ʃiː'ɑːn] [kɔːps] .

Nearby	was	an	Xian	corpse	.
附近	曾是	一个	西安	尸体	.

附近有一具西安人的尸体。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

Then	they	heard	a	voice	.
然后	他们	听到	一个	嗓音	.

然后他们听到一个声音。

[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , ['ɔːlməʊst] .

A	whisper	,	almost	.
一个	耳语	,	几乎	.

几乎是耳语。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] [də'rektli][æz; əz][saʊnd] , ['penətreɪtɪŋ] ['iːzəli] [ðə; ði] ['ɪnsjuleɪtɪŋ] ['tekstʃə(r)]

It	came	to	their	ears	directly	as	sound	,	penetrating	easily	the	insulating	texture
它	来了	到	他们的	耳朵	直接地	作为	声音	,	渗透	容易地	这	绝缘	质地

[ɒv; əv][ðeə(r)]['ɒksɪdʒən] ['helmits] :

of	their	oxygen	helmets	:
的	他们的	氧	头盔	:

声音直接传入他们的耳朵，轻易穿透了氧气头盔的隔热层：

" [gɪv] [bæk] [ə; eɪ] [wɜːld] . . . .

"	Give	back	a	world	.	.	.	.
"	给	后退	一个	世界	.	.	.	.

“归还世界……”

[ˌem 'iː] . . . .

Me	.	.	.	.
我	.	.	.	.

我....

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mænz] ['gləʊtɪŋ] ['mʌtə(r)][tuː; tə][hɪm'self] .

"	It	was	a	man's	gloating	mutter	to	himself	.
"	它	曾是	一个	男人的	幸灾乐祸	低声	到	他自己	.

“那是一个男人得意洋洋的低语。”

[ə; eɪ][veɪn] [mænz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['iːgəʊ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [frʌs'treiʃən] [ænd; ənd][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n]

A	vain	man's	promise	to	his	ego	,	which	the	frustrations	and	competition
一个	徒劳	男人的	承诺	到	他的	自我	,	哪个	这	挫折	和	竞赛

[ɒv; əv][laɪf][hæd; həd] [meɪd] ['swəʊlən] ,

of	life	had	made	swollen	,
的	生活	有	制成	肿	,

一个虚荣的人为了满足自己的虚荣心而许下的承诺，而生活的挫折和竞争使他的虚荣心膨胀不已。

[laɪk][ə; eɪ]['kænsə(r)] .

like	a	cancer	.
喜欢	一个	癌症	.

就像癌症一样。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [blɜːd] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] .

Then	they	saw	his	blurred	shadow	on	the	wall	.
然后	他们	锯	他的	模糊	阴影	在	这	墙	.

然后，他们看到墙上出现了他模糊的影子。

[θɪn] , [hʌntʃt] ['əʊvə(r)] , ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

Thin	,	hunched	over	,	working	at	something	.
薄的	,	弓着背	超过	,	在职的	在	某物	.

瘦削，佝偻着背，正在忙着什么。

[feɪn] [ɔːl] [raɪt] .

Fane	all	right	.
范恩	全部	正确的	.

范恩没事。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ] ['rɒkɪt] ['viːəkl] .

He	had	arrived	here	ahead	of	them	,	by	rocket	vehicle	.
他	有	到达的	这里	前方	的	他们	,	经过	火箭	车辆	.

他乘坐火箭车比他们先到达这里。

[nəʊ] [tʃɑːns] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] , ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] .

No	chance	could	be	taken	,	questioning	him	.
不	机会	可以	是	已采取	,	提问	他	.

审问他绝不能冒险。

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wen] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərd] .

That	could	be	done	when	and	if	he	was	overpowered	.
那	可以	是	完毕	什么时候	和	如果	他	曾是	实力悬殊	.

如果他寡不敌众，就可以这样做。

[rɪk] [mɪlz] [ɹ'eɪsd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɒləm] [ænd; ənd] [liːpt] .

Rick	Mills	raced	around	the	column	and	leaped	.
里克	米尔斯	比赛	大约	这	柱子	和	跳跃	.

里克·米尔斯绕着柱子跑了一圈，然后跳了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skreɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs] - [buːts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɔːnɪŋ] .

But	the	scrape	of	his	space	-	boots	was	a	small	warning	.
但	这	刮	的	他的	空间	-	靴子	曾是	一个	小的	警告	.

但他太空靴刮擦地面的声音却是一个小小的警告。

[feɪn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['blɑːstə(r)] .

Fane	was	almost	able	to	meet	him	with	the	muzzle	of	a	blaster	.
范恩	曾是	几乎	有能力的	到	见面	他	和	这	枪口	的	一个	爆能枪	.

费恩几乎就要用爆能枪的枪口和他对峙了。

[bʌt; bət] [rɪk] , ['hɜːtlɪŋ] ['ɪntuː][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [græbd] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,

But	Rick	,	hurtling	into	him	with	his	shoulder	,	grabbed	his	wrist	,
但	里克	,	疾驰	进入	他	和	他的	肩膀	,	抓住	他的	手腕	,

但里克用肩膀撞向他，抓住了他的手腕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wepən] ['skitə] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] .

and	the	weapon	skittered	across	the	floor	.
和	这	武器	四处乱窜	穿过	这	地面	.

武器滑过地板。

[jet] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] - ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [feɪn] [wɔː(r)][ə; eɪ] [speɪs] ['ɑːmə(r)] , [tuː] .

Yet	though	his	face	-	window	was	open	,	Fane	wore	a	space	armor	,	too	.
然而	尽管	他的	脸	-	窗户	曾是	打开	,	范恩	穿着	一个	空间	盔甲	,	也	.

尽管费恩的面部窗口是开着的，但他身上也穿着太空盔甲。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'tektɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒnslɔːt] .

It	protected	him	from	the	onslaught	.
它	受保护	他	从	这	猛攻	.

它保护他免受攻击。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][nɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] .

Besides	,	he	was	not	near	exhaustion	.
除了	,	他	曾是	不是	靠近	疲惫	.

此外，他当时并没有筋疲力尽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['waɪə(r)] ['keɪblz] .

And	his	thin	muscles	were	like	wire	cables	.
和	他的	薄的	肌肉	是	喜欢	金属丝	电缆	.

他瘦削的肌肉就像钢丝一样。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [fɔːt] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .

Moreover	,	he	fought	as	if	for	all	he	had	ever	hoped	for	.
而且	,	他	战斗	作为	如果	为了	全部	他	有	曾经	希望	为了	.

而且，他战斗得仿佛是为了实现他一直以来的梦想。

[sʌm; səm] [tə'rɪfɪk] [praɪz] .

Some	terrific	prize	.
一些	了不起	奖	.

非常棒的奖品。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['saɪlənt]['meɪniæk] .

He	was	like	a	silent	maniac	.
他	曾是	喜欢	一个	沉默的	疯子	.

他就像一个沉默的疯子。

['i:v(ə)n][səʊ] , [rɪk] ['ɔ:lməʊst] [pɪnd] [hɪm] [daʊn] .

Even	so	,	Rick	almost	pinned	him	down	.
甚至	所以	,	里克	几乎	已置顶	他	向下	.

即便如此，里克还是几乎把他压制住了。

['lætɪmər] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði]['blɑ:stə(r)] .

Lattimer	recovered	the	blaster	.
拉蒂默	恢复	这	爆能枪	.

拉蒂默找回了爆能枪。

['fɪndən] [wɒz; wəz] ['li:pɪŋ] .

Finden	was	leaping	.
发现	曾是	跳跃	.

芬登跳了起来。

[bʌt; bət] [feɪn] [tʌtʃt] [kən'trəʊlz][ɒn][ə; eɪ][skweə(r)][bɒks][æt; ət][hɪz; ɪz][belt] .

But	Fane	touched	controls	on	a	square	box	at	his	belt	.
但	范恩	感动	控制	在	一个	正方形	盒子	在	他的	腰带	.

但费恩触碰到了腰间一个方形盒子上的控制装置。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [əʊld][bɒks] .

A	strange	old	box	.
一个	奇怪的	老的	盒子	.

一个奇怪的旧盒子。

[ɪn] ['ɒbviəs] [rɪ'spɒns] , [æn; ən]['ʃi:'ɑ:n] [kə'lɒsəs] [ɒv; əv]['met(ə)l] [dæʃt] ['fɔ:wəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑ:(r)]

In	obvious	response	,	an	Xian	colossus	of	metal	dashed	forward	from	a	far
在	明显的	回复	,	一个	西安	巨人	的	金属	虚线	向前	从	一个	远的

['kɔ:nə(r)] ,

corner	,
角落	,

作为回应，一个西安金属巨像从远处的角落里疾驰而来。

[ɪts] ['gli:mɪŋ] [θʌmz] [pɔɪzd] .

its	gleaming	thumbs	poised	.
它是	闪闪发光	拇指	准备	.

它闪亮的拇指蓄势待发。

[rɪk] , ['dɒdʒɪŋ] [tu:; tə][wʌn][saɪd] , [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə]['lu:s(ə)n][hɪz; ɪz][həʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Rick	,	dodging	to	one	side	,	was	forced	to	loosen	his	hold	a	little	.
里克	,	躲避	到	一	边	,	曾是	强制	到	松开	他的	抓住	一个	小的	.

里克向一侧闪避，被迫稍微放松了握力。

[feɪn] [tɔ:(r)] [fri:] .

Fane	tore	free	.
范恩	撕裂	自由的	.

费恩挣脱了束缚。

['lætɪmər] [ju:st] [ðə; ði]['blɑ:stə(r)] .

Lattimer	used	the	blaster	.
拉蒂默	用过的	这	爆能枪	.

拉蒂默使用了爆能枪。

[wɪð] [ə; eɪ] ['deɪzɪŋ] [gleə(r)][ɪts] ['nju:trɒn] [stri:m] [kʌt][ðə; ði][legz][frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊbɒt] .

With	a	dazing	glare	its	neutron	stream	cut	the	legs	from	the	robot	.
和	一个	令人眼花缭乱	强光	它是	中子	溪流	切	这	腿	从	这	机器人	.

一道耀眼的强光闪过，中子流切断了机器人的双腿。

[ðə; ði]['lætə(r)] [klæŋkt] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .

The	latter	clanked	to	the	floor	.
这	后者	叮当作响	到	这	地面	.

后者哐当一声掉在了地上。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪˈməʊt] [kənˈtrəʊl] [dɪˈvaɪs] , [feɪn] , " [rɪk] [əˈkjuːzd] .
" You found a remote control device , Fane , " Rick accused .
" 你 成立 一个 偏僻的 控制 设备 , 范恩 , " 里克 被告 .

“费恩，你找到了一个遥控装置，”里克指责道。

" [ðə; ði][wɔː(r)][ˈrəʊbɒts][ɑː(r); ə(r)] [ˈlɑːdʒli] [ˌɔːtəˈmætɪk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [daɪˈrektɪŋ] [ðem; ðəm] .
" The war robots are largely automatic , but you are directing them .
" 这 战争 机器人 是 很大程度上 自动的 , 但 你 是 导演 他们 .

“战争机器人大多是自动的，但你需要指挥它们。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" [feɪn] [meɪd] [nəʊ][dɪˈnaɪəl] .
" Fane made no denial .
" 范恩 制成 不 拒绝 .

费恩没有否认。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈgrɪməs] [ɒv; əv][ˈfjʊəri] .
His face was a grimace of fury .
他的 脸 曾是 一个 鬼脸 的 愤怒 .

他脸上露出愤怒的狰狞表情。

[hiː; hi] [lʌndʒd] [bɪˈhaɪnd] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɪlə(r)] .
He lunged behind another pillar .
他 猛扑 在后面 其他 支柱 .

他猛地躲到另一根柱子后面。

" [get] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈriːəli] [brɪŋz] [hel] [daʊn] [ɒn][ˌjuː ˈes] !
" Get him before he really brings hell down on us !
" 得到 他 前 他 真的 带来 地狱 向下 在 我们 !

“趁他还没给我们带来真正的灾难之前抓住他！”

" [rɪk] [jeld] .
" Rick yelled .
" 里克 大喊 .

里克大喊道。

[ˈlætɪmər] [bleiz] [əˈweɪ] .
Lattimer blazed away .
拉蒂默 燃烧的 离开 .

拉蒂默火力全开。

[ˈfɪndən] , [huː] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈblɑːstə(r)] , [dɪd] [ˈlaɪkwaɪz] , [dɪsˈtʃaːdʒɪŋ] [ðə; ði]
Finden , who still had his original blaster , did likewise , discharging the
发现 , WHO 仍然 有 他的 原来的 爆能枪 , 做过 同样地 , 出院 这
[ˈwɛpənz] [lɑːst] [ˈenədʒi] .
weapon's last energy .
武器的 最后的 活力 .

芬登仍然带着他原来的爆能枪，他也照做了，释放了武器的最后能量。

[ˌɪnkænˈdes(ə)nt] [tʃʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈkɒləms] .
Incandescent chunks were torn from the walls and columns .
白炽灯 块 是 撕裂 从 这 墙壁 和 列 .

炽热的碎片从墙壁和柱子上被撕了下来。

[rɪk] , [ˈfɪndən] , [ænd; ənd] [ˈlætɪmər] [ræn][ˈɑːftə(r)] [feɪn]
Rick , Finden , and Lattimer ran after Fane
里克 , 发现 , 和 拉蒂默 跑 后 范恩

瑞克、芬登和拉蒂默追赶费恩

[bʌt; bət][hiː; hi]['mænɪdʒd]['ɔːlweɪz][tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm]['ɒbstək(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

but	he	managed	always	to	keep	some	obstacle	between	them	and
但	他	管理	总是	到	保持	一些	障碍	之间	他们	和

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但他总能设法在他们和自己之间设置一些障碍。

[twaɪs] , ['met(ə)l]['dʒaɪənts] [lʌndʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][kʌt] [daʊn] .

Twice	,	metal	giants	lunged	at	his	pursuers	and	were	cut	down	.
两次	,	金属	巨人	猛扑	在	他的	追击者	和	是	切	向下	.

两次，金属巨人向追击者猛扑过去，但都被击倒了。

[wʌn] ['vɪktəri] [ðə; ði] [θriː] ['lɔɪəl] ['sɜːveɪ] ['sɜːvɪs] [men][hæd; həd] .

One	victory	the	three	loyal	Survey	Service	men	had	.
一	胜利	这	三	忠诚	民意调查	服务	男人	有	.

三位忠诚的测量员取得的一次胜利。

[ðeɪ] [drəʊv] [feɪn] [frɒm; frəm] [ðæt] [hɔːl] , [wɪð] [ɪts] [rəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːtʃ] - [endz][ɒv; əv] [greɪt]

They	drove	Fane	from	that	hall	,	with	its	row	of	the	breech	-	ends	of	great
他们	驾驶	范恩	从	那	大厅	,	和	它是	排	的	这	臀	-	结束	的	伟大的

[tjuːbz] .

tubes	.
管子	.

他们把费恩赶出了那个大厅，大厅里有一排巨大的炮管尾端。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [mɔː(r)] ['eɪnʃənt] ['bæt(ə)l] ['fɔːsɪz]

Had	he	been	able	to	stay	a	minute	longer	,	calling	more	ancient	battle	forces
有	他	到过	有能力的	到	停留	一个	分钟	更长	,	呼叫	更多的	古老的	战斗	力量

[tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,

to	his	aid	,
到	他的	援助	,

如果他能再多停留一分钟，召集更多古代军队来支援他，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] .

they	would	have	been	killed	without	further	delay	.
他们	会	有	到过	被杀	没有	更远	延迟	.

他们本应立即被处死。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'fiːt] , [tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] .

But	there	was	defeat	,	too	,	in	his	escape	from	the	hall	.
但	那里	曾是	击败	,	也	,	在	他的	逃脱	从	这	大厅	.

但他从大厅逃脱时也遭遇了失败。

[kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] ['fɔːsɪz] [hiː; hi][mʌst; məst] [wiːld] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [gʊd] .

Considering	what	forces	he	must	wield	outside	that	was	far	from	good	.
考虑	什么	力量	他	必须	挥	外部	那	曾是	远的	从	好的	.

考虑到他必须动用外部力量，这远非好事。

[rɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [tʃeɪst] [feɪn] [ʌp][ə; eɪ]['spaɪrəl][ræmp] ,

Rick	and	his	companions	chased	Fane	up	a	spiral	ramp	,
里克	和	他的	同伴	追逐	范恩	向上	一个	螺旋	坡道	,

瑞克和他的同伴们追着费恩爬上了一个螺旋斜坡，

[weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːni] ['tendrəlz][ɒv; əv] ['maːʃiənz] [mʌst; məst][wʌns][hæv; həv]['skʌri, 'skəː-] , [ænd; ənd]

where	the	horny	tendrils	of	Martians	must	once	have	scurried	,	and
在哪里	这	好色	卷须	的	火星人	必须	一次	有	匆匆跑过	,	和

[weə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ,

where	,	at	the	last	,
在哪里	,	在	这	最后的	,

火星人长满角质触须的地方，以及最终，

[zjɑːnz][mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːt] [ðem; ðəm] .
Xians **must** **have** **fought** **them** **.**
西安 必须 有 战斗 他们 .

基督徒肯定和他们交过手。

[ʌp][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['spaɪrəl][went] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][seɪ] [haʊ][fɑː(r)] .
Up **and** **up** **the** **spiral** **went** **—** **it** **was** **hard** **to** **say** **how** **far** **.**
向上 和 向上 这 螺旋 去 — 它 曾是 难的 到 说 如何 远的 .

螺旋越升越高——很难说它上升了多高。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sendɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['taʊə(r)] ,
At **last** **it** **seemed** **to** **be** **ascending** **inside** **a** **tower** **,**
在 最后的 它 似乎 到 是 上升 里面 一个 塔 ,

最后，它似乎在塔内向上攀升。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wɪndəʊz] [gleɪzd] [wɪð] [sʌm; səm][klɪə(r)] ['sʌbstəns] .
for **there** **were** **windows** **glazed** **with** **some** **clear** **substance** **.**
为了 那里 是 视窗 釉面 和 一些 清除 物质 .

因为那里有一些窗户，窗户上镶嵌着某种透明的物质。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] [peɪnz] , [ænd; ənd][kləʊz] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
But **beyond** **these** **panes** **,** **and** **close** **against** **them** **,** **there** **was** **nothing** **but**
['waɪtnəs] .
whiteness **.**
白人 .

但透过这些玻璃窗，紧挨着它们，却只有一片白色。

[ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] ['berid] .
The **tower** **was** **all** **but** **buried** **.**
这 塔 曾是 全部 但 埋葬 .

这座塔几乎完全被掩埋了。

[ðə; ði][klaɪm] [endid] [ɪn][ə; eɪ][raʊnd] ['tʃeɪmbə(r)] ['fɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] ['eəlɒk] .
The **climb** **ended** **in** **a** **round** **chamber** **fitted** **with** **an** **airlock** **.**
这 爬 结束 在 一个 圆形的 房间 适配 和 一个 气闸 .

攀登的终点是一个装有气闸的圆形舱室。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][men] [riːtʃt] [ðə; ði]['lætə(r)] , [feɪn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
But **when** **the** **men** **reached** **the** **latter** **,** **Fane** **had** **already** **passed** **through** **it**
[tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
to **the** **outside** **.**
到 这 外部 .

但当这些人到达后者时，费恩已经穿过它到达了外面。

[rɪk] [rʌbd] [ðə; ði][raɪm][ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] ['ætməsfɪə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
Rick **rubbed** **the** **rime** **of** **frozen** **atmosphere** **from** **a** **window** **,**
里克 摩擦 这 韵脚 的 冷冻 气氛 从 一个 窗户 ,

里克擦掉了窗户上凝结的冰霜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [piə] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ]['lev(ə)l] [weɪst] , [peɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] .
and **they** **all** **peered** **out** **at** **a** **level** **waste** **,** **pale** **under** **the** **stars** **.**
和 他们 全部 窥视 出去 在 一个 等级 浪费 , 苍白 在下面 这 明星 .

他们都向外望去，只见一片平坦的荒地，在星空下显得苍白无力。

[hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] ['hemɪsfɪə(r)] ,
Here **at** **the** **center** **of** **the** **dark** **hemisphere** **,**
这里 在 这 中心 的 这 黑暗的 半球 ,

这里，在这片黑暗半球的中心，

[ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] [kən'dʒi:ld] ['ɒksɪdʒən][ænd; ənd]['naɪtrədʒən][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [di:p]

the	deposit	of	congealed	oxygen	and	nitrogen	and	water	was	so	deep
这	订金	的	凝固	氧	和	氮	和	水	曾是	所以	深的

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] ['berid] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['ʌtəli] .

that	it	seemed	even	to	have	buried	the	mountains	utterly	.
那	它	似乎	甚至	到	有	埋葬	这	山脉	完全地	.

凝结的氧气、氮气和水的沉积物非常厚，似乎甚至将山脉完全掩埋了。

[pə'hæps] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɪt'self][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] [tɒp] .

Perhaps	the	tower	itself	was	on	a	mountain	top	.
也许	这	塔	本身	曾是	在	一个	山	顶部	.

或许这座塔本身就建在山顶上。

['i:v(ə)n][səʊ] , ['əʊnli][ɪts]['kju:pələ][prə'dʒektɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] .

Even	so	,	only	its	cupola	projected	above	the	desolation	.
甚至	所以	,	仅有的	它是	穹顶	预计	多于	这	荒凉	.

即便如此，也只有它的穹顶高耸于这片荒凉之地之上。

[ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][paɪp] [endz] ['slɑ:ntɪŋ] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['su:pə(r)] -

That	and	a	row	of	gigantic	pipe	ends	slanting	upward	from	the	super	-
那	和	一个	排	的	巨大	管道	结束	斜	向上	从	这	极好的	-

['frɪdʒɪd] [drɪfts] .

frigid	drifts	.
寒冷	漂移	.

还有一排巨大的管道末端从极寒的冰层中向上倾斜。

[ðeə(r)] [mɔ:z] [jɔ:n] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['bli:knəs] .

Their	maws	yawned	black	in	the	still	bleakness	.
他们的	大嘴	打哈欠	黑色的	在	这	仍然	凄凉	.

在寂静凄凉的夜色中，它们张开漆黑的大嘴。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][men]['ɔ:lməʊst] [fə'gɒt] [feɪn] ,

For	a	moment	the	men	almost	forgot	Fane	,
为了	一个	片刻	这	男人	几乎	忘了	范恩	,

那一瞬间，男人们几乎忘记了费恩。

[æz; əz] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] .

as	they	wondered	what	it	was	that	they	looked	upon	.
作为	他们	想知道	什么	它	曾是	那	他们	看起来	之上	.

他们疑惑着自己看到的究竟是什么。

" [speɪs] [ʃɪp] ['lɔ:ntʃɪŋ] [tju:bz] ?

"	Space	ship	launching	tubes	?
"	空间	船	发射	管子	?

“太空飞船发射管？”

" ['fɪndən] [sə'dʒestid] .

"	Finden	suggested	.
"	发现	建议	.

芬登建议道。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , " ['lætɪmər] ['ɑ:nsə(r)d] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hɒləʊ] [ænd; ənd]

"	I'm	thinking	of	something	else	,	"	Lattimer	answered	,	his	voice	hollow	and
"	我是	思维	的	某物	别的	,	"	拉蒂默	回答	,	他的	嗓音	空洞的	和

[ɔ:d] , [jet] ['sʌmhaʊ] [les] ['taɪəd] .

awed	,	yet	somehow	less	tired	.
敬畏	,	然而	不知何故	较少的	疲劳的	.

“我在想别的事情，”拉蒂默回答道，他的声音空洞而敬畏，但不知为何却不那么疲惫。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [rɪk] [pʊt][ɪn] .

"	So	am	I	,	"	Rick	put	in	.
"	所以	是	我	,	"	里克	放	在	.

“我也是，”里克插话道。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːtʃ] - [endz][ɒv; əv] [ðiːz] [seɪm] [tjuːbz] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .
" I'm thinking of the breech - ends of these same tubes down below .
" 我是 思维 的 这 臀 - 结束 的 这些 相同的 管子 向下 以下 .

“我想到的是下面这些管子的尾端。”

[ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔːθ] - [ɒv; əv] - [dʒʊ'laɪ] ['pɪnwiːl] [meɪd] [tuː; tə][spɪn][baɪ][ðə; ði]
And of an ordinary Fourth - of - July pinwheel made to spin by the
和 的 一个 普通的 第四 - 的 - 七月 风车 制成 到 旋转 经过 这
[tæn'dʒenʃ(ə)l] [riˈækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæsɪz][ɒv; əv][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ['gʌnpaʊdə(r)] .
tangential reaction of the gases of old fashioned gunpowder .
切线 反应 的 这 气体 的 老的 造型 火药 .

还有一种普通的七月四日风车，它利用老式火药气体的切向反应旋转起来。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ðæt] ['skruːbɔːl] , [feɪn] , ['mʌtə] [tuː; tə][hɪm'self] .
And of what that screwball , Fane , muttered to himself .
和 的 什么 那 怪僻 , 范恩 , 低声说道 到 他自己 .

而那个古怪的范恩则喃喃自语道。

- [gɪv] [bæk] [ə; eɪ] [wɜːld] . -
' Give back a world . '
- 给 后退 一个 世界 . -

“归还世界。”

[jeə] .
Yeah .
是的 .

是的。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kɪld] ['mɜːkjəri] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] ['hæbɪtəb(ə)l]['plænɪt] ? "
What was it that killed Mercury as a reasonably habitable planet ? "
什么 曾是 它 那 被杀 汞 作为 一个 合理 适宜居住 行星 ? "

是什么导致水星不再适宜居住?

" [ai] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " ['fɪndən] [graul] .
" I see what you mean , " Finden growled .
" 我 看 什么 你 意思是 , " 发现 咆哮 .

“我明白你的意思了，”芬登低声说道。

" ['mɜːkjəri] [stɒpt] [rəʊ'teɪtɪŋ] .
" Mercury stopped rotating .
" 汞 停止 旋转 .

“水星停止旋转了。”

[bʌt; bət][ə'baʊt][ðə; ði][rest] [jʊr; jər] ['æbsəluːtli] [nʌts] . "
But about the rest you're absolutely nuts . "
但 关于 这 休息 你是 绝对地 坚果 . "

但至于其他方面，你简直疯了。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
" Are we ?
" 是 我们 ?

是吗?

" ['lætɪmər] ['tʃælɪndʒd] .
" Lattimer challenged .
" 拉蒂默 挑战 .

拉蒂默提出挑战。

" [dʌz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːld] [rəʊ'teɪt] [ə'gen] ,
" Does making a world rotate again ,
" 做 制作 一个 世界 旋转 再次 ,

“让世界再次旋转，

[siːm] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv][ə'tɒmɪk] [dʒets] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ðiːz] [eɪmd]

seem	**too**	**big**	**a**	**job**	**for**	**a**	**bank**	**of**	**atomic**	**jets**	**the**	**size**	**of**	**these**	**aimed**
似乎	也	大的	一个	工作	为了	一个	银行	的	原子	喷气式飞机	这	尺寸	的	这些	旨在

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ?

just	**above**	**the**	**horizon**	**?**
只是	多于	这	地平线	?

对于一群如此庞大的原子喷气式飞机来说，这项任务似乎太大了，它们只能瞄准地平线上方?

[ðəʊz] [əʊld] ['maːʃiənz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

Those	**old**	**Martians**	**could**	**have**	**done**	**it**	**.**
那些	老的	火星人	可以	有	完毕	它	.

那些古老的火星人或许能做到。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l][kʊd; kəd] , [tuː] , [ə'laʊɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd][vɑːst]

And	**maybe**	**our**	**people**	**could**	**,**	**too**	**,**	**allowing**	**years**	**of**	**work**	**and**	**vast**
和	或许	我们的	人们	可以	,	也	,	允许	年	的	工作	和	广阔的

[ɪk'spendɪtʃə(r)] .

expenditure	**.**
支出	.

或许我们的人民也能做到，但这需要多年的努力和巨大的投入。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [rɪk] [mɪlz] [ˌʌndə'stʊd] [fræŋk] [feɪn] [æz; əz]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] .

"	**At**	**that**	**moment**	**Rick**	**Mills**	**understood**	**Frank**	**Fane**	**as**	**never**	**before**	**.**
"	在	那	片刻	里克	米尔斯	理解	坦率	范恩	作为	绝不	前	.

"那一刻，里克·米尔斯对弗兰克·费恩的理解达到了前所未有的高度。"

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] - ['glɔːri] , " ['fɪndən] [mjuːzd] ['hɔːsli] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	**So**	**this**	**is**	**supposed**	**to**	**be**	**Fane's**	**glory**	**,**	**"**	**Finden**	**mused**	**hoarsely**	**,**	**his**	**eyes**
"	所以	这	是	据称	到	是	-	荣耀	,	"	发现	沉思	沙哑地	,	他的	眼睛

[waɪd] .

wide	**.**
宽的	.

"所以这就是费恩的荣耀吗？"芬登声音沙哑地沉思着，眼睛睁得大大的。

" [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [wɜːld] [bæk] [tuː; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

"	**To**	**give**	**a**	**ruined**	**world**	**back**	**to**	**civilization**	**.**
"	到	给	一个	毁坏	世界	后退	到	文明	.

"让一个满目疮痍的世界重归文明。"

[rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Restore	**it**	**.**
恢复	它	.

恢复它。

[nɒt] [bæd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [pʌg] - ['ʌgli] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [bʌg] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [sez] [hiː; hi]

Not	**bad**	**for**	**an**	**unknown**	**pug**	**-**	**ugly**	**even**	**if**	**the**	**bug**	**in**	**his**	**head**	**says**	**he**
不是	坏的	为了	一个	未知	哈巴狗	-	丑陋的	甚至	如果	这	漏洞	在	他的	头	说道	他

[hæz; həz][tuː; tə] [kɪl] ['evrɪbɒdi] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][əʊld][wɔː(r)] [mə'ʃiːnz] ['rʌnɪŋ]

has	**to**	**kill**	**everybody**	**around**	**and**	**blame**	**it**	**on**	**old**	**war**	**machines**	**running**
有	到	杀	大家	大约	和	责备	它	在	老的	战争	机器	跑步

[ə'mɒk][baɪ] [ðəm'selvz] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['traɪʌmf] ;

amok	**by**	**themselves**	**so**	**that**	**there**	**will**	**be**	**no**	**division**	**of**	**triumph**	**;**
阿莫克	经过	他们自己	所以	那	那里	将要	是	不	分配	的	胜利	;

对于一个默默无闻的丑八怪来说，这还算不错，即使他脑子里有个声音告诉他，他必须杀死周围所有人，并将罪名嫁祸给失控的旧战争机器，这样就不会有胜利的瓜分；

[səʊ] [ðæt] , [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][[dəup]] [ded] , [hiːl] [lʊk] ['iːv(ə)n] [bɪgə(r)] .

so	**that**	**,**	**with**	**all**	**of**	**us**	**dopes**	**dead**	**,**	**he'll**	**look**	**even**	**bigger**	**.**
所以	那	,	和	全部	的	我们	傻瓜	死的	,	地狱	看	甚至	大	.

这样，我们这些傻瓜都死了，他看起来就更厉害了。

" - [lɪps] ['twɪstɪd] .
" **Lattimer's lips twisted .**
" - 嘴唇 扭曲 .

拉蒂默的嘴唇扭曲了一下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] ['kɜːsɪz] .
They were about to utter curses .
他们 是 关于 到 说出 诅咒 .

他们正要破口大骂。

[bʌt; bət] [ðen] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] [fleə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] .
But then , beyond the window , there was a dazzling flare of light .
但 然后 , 超过 这 窗户 , 那里 曾是 一个 耀眼的 耀斑 的 光 .

但随后，窗外闪过一道耀眼的光芒。

[ðə; ði] [men] ['dɪd(ə)nt] [ɑːsk] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mɪsaɪl] [hæd; həd] [biːn] [lɔːntʃt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
The men didn't ask what kind of missile had been launched against them .
这 男人 没有 问 什么 种类 的 导弹 有 到过 发射 反对 他们 .

这些人没有问对方发射的是哪种导弹。

[ðæt] [ðeɪ] ['feəli] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] ['spaɪrəl] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [seɪvd] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
That they fairly tumbled down the spiral was all that saved their lives .
那 他们 相当 翻滚 向下 这 螺旋 曾是 全部 那 已保存 他们的 生活 .

他们一路跌落螺旋，这反而救了他们的命。

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [saʊnd] [ɪt'self] [siːmd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] .
The terrible roar of sound itself seemed enough to kill .
这 糟糕的 吼 的 声音 本身 似乎 足够的 到 杀 .

那可怕的轰鸣声本身就足以致命。

[ˌɔːtə'mætɪk] ['pɔːt(ə)lz] [klæŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['aʊtˌrʌʃ] [ɒv; əv] [eə(r)] [ænd; ənd]
Automatic portals clanged above them to shut off the outrush of air and
自动的 门户 叮当作响 多于 他们 到 关闭 离开 这 冲向 的 空气 和
[ðə; ði] ['ɪnflʌks] [ɒv; əv] ['veɪpəraɪzd] ['met(ə)l] [ænd; ənd] [ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] .
the influx of vaporized metal and radioactivity .
这 流入 的 汽化 金属 和 放射性 .

在他们头顶上方，自动传送门发出哐当声，关闭了空气的涌出以及蒸发的金属和放射性物质的流入。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [blɒk] [ɔːl] ['entrənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒet] [ruːm] !
" **We've got to block all entrances to the jet room !**
" 我们已经 得到 到 堵塞 全部 入口 到 这 喷射 房间 !

“我们必须封锁喷气机房的所有入口！”

" [rɪk] [ʃriːk] .
" **Rick shrieked .**
" 里克 尖叫 .

里克尖叫起来。

" [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [tɪn] ['səʊldʒəz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs] .
" **And we've got to see that there are no tin soldiers running around loose .**
" 和 我们已经 得到 到 看 那 那里 是 不 锡 士兵 跑步 大约 松动的 .

“我们必须确保没有锡兵到处乱跑。”

[ðen] . . . . " [rɪks] [vɔɪs] [treɪld] [ə'weɪ] .
Then . . . . " Rick's voice trailed away .
然后 . . . . " 里克的 嗓音 拖着 离开 .

然后……”里克的声音渐渐消失了。

[wɪð] [ðə; ði] ['blɑːstə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] - , ['lætɪmər] [brɔːt] [daʊn] ['tʌn(ə)l] - [ruːfs] ,
With the blaster that had been Fane's , Lattimer brought down tunnel - roofs ,
和 这 爆能枪 那 有 到过 - , 拉蒂默 带来 向下 隧道 - 屋顶 ,

拉蒂默用费恩曾经用过的爆能枪摧毁了隧道顶棚。

['bærɪkeɪdɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [weə(r)] [ðə; ði] ['beɪsi:z] [ɒv; əv] [ðə; ði]

barricading	**himself**	**and**	**his**	**companions**	**in**	**the**	**hall**	**where**	**the**	**bases**	**of**	**the**
设置路障	他自己	和	他的	同伴	在	这	大厅	在哪里	这	基地	的	这

[tju:bz] [wɜ:(r); wə(r)] ,

tubes	**were**	**,**
管子	是	,

他和同伴们用路障把自己和同伴们堵在了放置管座的大厅里。

[bɪ'haɪnd] [tʌnz] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] .

behind	**tons**	**of**	**wreckage**	**.**
在后面	吨	的	残骸	.

在成堆的残骸后面。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [help] .

It	**might**	**help**	**.**
它	可能	帮助	.

或许会有帮助。

" [feɪn] [wɪl] [traɪ] [tu:; tə] [dɪg] [ˌju: 'es] [aʊt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

"	**Fane**	**will**	**try**	**to**	**dig**	**us**	**out**	**,**	**but**	**now**	**it**	**should**	**take**	**a**	**little**	**time**	**,**
"	范恩	将要	尝试	到	挖	我们	出去	,	但	现在	它	应该	拿	一个	小的	时间	,

"费恩会想办法把我们救出来，但现在应该需要一些时间了。"

[aɪ] [həʊp] , " [rɪk] [sed] .

I	**hope**	**,**	**"**	**Rick**	**said**	**.**
我	希望	,	"	里克	说	.

"我希望如此，"里克说。

" [wɪr] ['berid] [di:p] [ɪn] [rɒk] [ænd; ənd] [snəʊ] [ænd; ənd] [kən'dʒi:ld] ['ætməsfɪə(r)] .

"	**We're**	**buried**	**deep**	**in**	**rock**	**and**	**snow**	**and**	**congealed**	**atmosphere**	**.**
"	是	埋葬	深的	在	岩石	和	雪	和	凝固	气氛	.

我们被埋在岩石、积雪和凝固的大气之下。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['prɒbəbli] ['hæznt] [ɪ'nʌf] [wɔ:(r)] ['endʒɪnz] [ə'sembəld] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [tu:; tə] ['ri:əli] [traɪ]

And	**he**	**probably**	**hasn't**	**enough**	**war**	**engines**	**assembled**	**around**	**here**	**to**	**really**	**try**
和	他	大概	还没有	足够的	战争	发动机	组装	大约	这里	到	真的	尝试

[tu:; tə] [blɑ:st] [θru:] [tu:; tə] [ˌju: 'es] . "

to	**blast**	**through**	**to**	**us**	**.**	**"**
到	爆炸	通过	到	我们	.	"

而且他可能还没在这里集结足够的战争机器，来真正地向我们发起进攻。

" [səʊ] [wɒt] [du:; də] [wi:; wi] [du:; də] ?

"	**So**	**what**	**do**	**we**	**do**	**?**
"	所以	什么	做	我们	做	?

那我们该怎么办?

" ['fɪndən] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	**Finden**	**demanded**	**.**
"	发现	要求	.

芬登要求道。

" [lʊk] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:; də] , " ['lætɪmər] [ʃɒt] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .

"	**Look**	**around**	**to**	**see**	**what**	**we**	**can**	**do**	**,**	**"**	**Lattimer**	**shot**	**back**	**at**	**him**	**.**
"	看	大约	到	看	什么	我们	能	做	,	"	拉蒂默	射击	后退	在	他	.

"看看我们能做些什么，"拉蒂默反驳道。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒet] - [tju:bz] .

They	**went**	**down**	**the**	**row**	**of**	**great**	**jet**	**-**	**tubes**	**.**
他们	去	向下	这	排	的	伟大的	喷射	-	管子	.

他们沿着一排巨大的喷射管道往下走。

[tuː; tə] [rɪks] [ænd; ənd] - [treɪnd] [aɪz] ['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz]

To	Rick's	and	Lattimer's	trained	eyes	basic	principles	of	function	of	these
到	里克的	和	-	受过训练	眼睛	基本的	原则	的	功能	的	这些

[dʒets] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] [hɑːd][tuː; tə] [treɪs] [aʊt] .

jets	were	not	too	hard	to	trace	out	.
喷气式飞机	是	不是	也	难的	到	痕迹	出去	.

在里克和拉蒂默这样训练有素的人看来，这些喷气式飞机的基本工作原理并不难理解。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [wɒt] ['mɒnstəz] [ɒn] [wɒt] [wɜːld] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [rɪ'meɪnd]

Regardless	of	what	monsters	on	what	world	invented	a	thing	,	natural	law	remained
不管	的	什么	怪物	在	什么	世界	发明	一个	事物	,	自然的	法律	剩余

[ðə; ðɪ] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

无论什么世界的怪物发明了什么，自然法则都保持不变。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ] ['ʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ][daɪ'rektɪŋ][ɒv; əv] ['fɔːsɪz] [ɪn]['eni] [dɪ'vaɪs]

And	so	the	shaping	of	metal	and	the	directing	of	forces	in	any	device
和	所以	这	成型	的	金属	和	这	导演	的	力量	在	任何	设备

[hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['evriweə(r)] .

had	to	remain	the	same	everywhere	.
有	到	保持	这	相同的	到处	.

因此，任何装置中金属的成型和力的导向都必须在任何地方保持一致。

" [ðə; ðɪ]['setʌp]['ɪz(ə)nt][kwaɪt] ['fɪnɪʃt] , " [rɪk] [sed] .

"	The	setup	isn't	quite	finished	,	"	Rick	said	.
"	这	设置	不是	相当	完成的	,	"	里克	说	.

“布置工作还没有完全完成，”里克说。

" ['sɜːt(ə)n] [briːtʃ] ['diːteɪlz] [ɑːrnt] [hʊkt] [tə'geðə(r)] [jet] .

"	Certain	breech	details	aren't	hooked	together	yet	.
"	肯定	臀	细节	不是	钩子	一起	然而	.

“某些枪膛细节还没有完全连接起来。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] .

But	you	can	see	where	they	go	.
但	你	能	看	在哪里	他们	去	.

但你可以看出他们去了哪里。

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

[feɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst][sɪks] [mʌnθs] [ɒn] ['mɜːkjəri] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs]

Fane	must	have	spent	most	of	his	first	six	months	on	Mercury	here	in	this
范恩	必须	有	花费	最多	的	他的	第一的	六	几个月	在	汞	这里	在	这

[vɔːlt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][left][tuː; tə][duː; də][ɪn]['ɔːdə(r)] !

vault	trying	to	put	what	was	left	to	do	in	order	!
金库	尝试	到	放	什么	曾是	左边	到	做	在	命令	!

费恩在水星上的前六个月，肯定大部分时间都待在这个保险库里，努力把剩下的事情处理好！

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðiːz] ['faɪn(ə)l] ['tʌtʃɪz] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] .

A	lot	of	these	final	touches	must	be	his	.
一个	很多	的	这些	最终的	触摸	必须	是	他的	.

这些最后的润色工作很多都出自他之手。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəm'pliːt] ['evriθɪŋ] [ə'ləʊn] .

He	thought	he	could	complete	everything	alone	.
他	想法	他	可以	完全的	一切	独自的	.

他以为自己可以独自完成所有事情。

" [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .

"	The	evidence	was	clear	.
"	这	证据	曾是	清除	.

证据确凿。

['empti] [fu:d] [kən'teɪnə(r)z][ɒv; əv] ['ɜ:θli] ['ɒrɪdʒɪn][wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt][ðə; ði][flɔ:(r)] .

Empty	food	containers	of	Earthly	origin	were	scattered	about	the	floor	.
空的	食物	容器	的	尘世的	起源	是	疏散	关于	这	地面	.

地板上散落着许多来自地球的空食品容器。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:lz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:s] .

There	were	tools	from	the	same	source	.
那里	是	工具	从	这	相同的	来源	.

工具均来自同一来源。

[ænd; ənd]['bɒksɪz][ɒv; əv] [pɑ:ts] , [meɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɒn] [mɑ:z] , [wɜ:(r); wə(r)] ['feəli] [fri:] [ɒv; əv] [dʌst] ,

And	boxes	of	parts	,	made	so	long	ago	on	Mars	,	were	fairly	free	of	dust	,
和	盒子	的	部分	,	制成	所以	长的	前	在	火星	,	是	相当	自由的	的	灰尘	,

而那些很久以前在火星上制造的零件盒子，几乎没有灰尘。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['əʊpənd][ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒntents] ['fɑ:sənd] ['ɪntu:] [pleɪs] [kwaɪt]

showing	that	they	had	been	opened	and	their	contents	fastened	into	place	quite
显示	那	他们	有	到过	打开	和	他们的	内容	系紧	进入	地方	相当

['ri:s(ə)ntli][ɪn][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [ə'sembli] .

recently	in	the	gigantic	assembly	.
最近	在	这	巨大	集会	.

这表明，这些盒子最近才被打开，里面的东西也才被固定在这个巨大的建筑群中。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] ['terən] [tent][hæd; həd] [bi:n] [set] [ʌp] .

And	in	one	corner	of	this	chamber	a	small	Terran	tent	had	been	set	up	.
和	在	一	角落	的	这	房间	一个	小的	泰伦	帐篷	有	到过	放	向上	.

在这个房间的一角，搭起了一座小型地球人帐篷。

[feɪn] [hæd; həd] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [wen] [ði:z] [θri:] [men][hæd; həd][fɜ:st] [faʊnd]

Fane	had	been	working	on	something	here	when	these	three	men	had	first	found
范恩	有	到过	在职的	在	某物	这里	什么时候	这些	三	男人	有	第一的	成立

[hɪm] .

him	.
他	.

费恩当时正在这里做某件事，这三个人第一次发现他的时候，他正在这里工作。

[səʊ] [naʊ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

So	now	they	went	to	see	just	what	it	was	.
所以	现在	他们	去	到	看	只是	什么	它	曾是	.

所以他们现在就去看看那到底是什么。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [spred] ['pɑ:tʃmənt] [ɒn][ə; eɪ] [wɜ:k] [bentʃ] .

They	found	a	spread	parchment	on	a	work	bench	.
他们	成立	一个	传播	羊皮纸	在	一个	工作	长椅	.

他们在工作台上发现了一张摊开的羊皮纸。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['blu:prɪnt] [stʌf] .

It	was	blueprint	stuff	.
它	曾是	蓝图	东西	.

这是蓝图方面的东西。

[red] [laɪnz] [treɪst] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tju:b] ['brɪtʃɪz] .

Red	lines	traced	the	structure	of	the	tube	breeches	.
红色的	线条	追踪	这	结构	的	这	管子	马裤	.

红线勾勒出管状马裤的结构轮廓。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['fju:əl] [dʌkts] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən][eə(r)][blɑ:st] [fed] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ju'reɪniəm] ,

There	were	the	fuel	ducts	in	which	an	air	blast	fed	the	dust	of	uranium	,
那里	是	这	燃料	管道	在	哪个	一个	空气	爆炸	美联储	这	灰尘	的	铀	,

燃料管道中，一股气流将铀粉尘送入其中。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'saɪtə(r)][grɪdz] ['ni:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['faɪərɪŋ] .

and	the	exciter	grids	needed	for	firing	.
和	这	激励器	网格	需要	为了	射击	.

以及点火所需的激励栅极。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʊkʌp] [ɒv; əv] ['keɪblz] [ænd; ənd] [bʌs] - [bɑ:rz] ,

And	there	was	the	hookup	of	cables	and	bus	-	bars	,
和	那里	曾是	这	挂钩	的	电缆	和	公共汽车	-	酒吧	,

还有电缆和母线的连接工作。

['ni:dɪd] [tu:; tə][baɪnd][ðə; ði] [həʊl] [bæŋk][ɒv; əv] [dʒets] ['ɪntu:][ə; eɪ]['ju:nɪt] .

needed	to	bind	the	whole	bank	of	jets	into	a	unit	.
需要	到	绑定	这	所有的	银行	的	喷气式飞机	进入	一个	单元	.

需要将整个喷气发动机组连接成一个整体。

[ɒn] [ðə; ði] [wɜ:k] [bentʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [əd'vɑ:nst] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [brɔ:t]

On	the	work	bench	there	was	even	a	book	of	advanced	engineering	brought
在	这	工作	长椅	那里	曾是	甚至	一个	书	的	先进的	工程	带来

[frɒm; frəm] [ɜ:θ] .

from	Earth	.
从	地球	.

工作台上甚至还有一本从地球带来的先进工程学书籍。

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ['əʊpən][tu:; tə][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒn] [speɪs] [ʃɪp] [m'əʊtəz] .

It	lay	open	to	a	page	on	space	ship	motors	.
它	躺	打开	到	一个	页	在	空间	船	电机	.

它翻开到关于宇宙飞船发动机的那一页。

[rɪk] [mɪlz] [sɔ:] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪd] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt]

Rick	Mills	saw	more	of	the	twisted	soul	of	a	man	in	the	presence	of	that
里克	米尔斯	锯	更多的	的	这	扭曲	灵魂	的	一个	男人	在	这	在场	的	那

['vɒlju:m] .

volume	.
体积	.

里克·米尔斯在那本书面前看到了一个男人扭曲的灵魂。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [feɪn] , " [hi:; hi] [graul] [wɪð] ['bɪtə(r)]['sɑ:kæzəm] .

"	Poor	Fane	,	"	he	growled	with	bitter	sarcasm	.
"	贫穷的	范恩	,	"	他	咆哮	和	苦的	讽刺	.

“可怜的费恩，”他带着苦涩的讽刺低声说道。

" ['ɔ:lweɪz] ['meɪkɪŋ] [kræks] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] ['bʊkɪʃ] .

"	Always	making	cracks	about	being	bookish	.
"	总是	制作	裂缝	关于	存在	书卷气	.

“总是拿自己书呆子气开玩笑。”

[jet] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][kwaɪt][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ə'sembli]

Yet	he	found	that	he	didn't	have	quite	the	knowledge	to	finish	the	assembly
然而	他	成立	那	他	没有	有	相当	这	知识	到	结束	这	集会

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [mɑ:r'tel] .

when	he	came	here	with	Martell	.
什么时候	他	来了	这里	和	马爹利	.

然而，当他和马泰尔一起来到这里时，他发现自己并没有足够的知识来完成组装工作。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][həʊm] , ['stʌdi] , [get] [bʊks] . "

He	had	to	go	home	,	study	,	get	books	.	"
他	有	到	去	家	,	学习	,	得到	图书	.	"

他得回家学习，拿书来。

" ['gɪv(ə)n] [taɪm] , [wi:; wi] [kæn; kən] [du:; də] [wɒt] [hi:; hi] [kæn; kən] [du:; də] , " ['fɪndən] [sed] .

"	Given	time	,	we	can	do	what	he	can	do	,	"	Finden	said	.
"	鉴于	时间	,	我们	能	做	什么	他	能	做	,	"	发现	说	.

“只要给我们时间，我们就能做到他能做到的事，”芬登说。

" [ðə; ði] [stɪl] ['mɪsɪŋ] [pɑ:ts] [mʌst; məst] [bi:; bi] [hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] . "

"	The	still	missing	parts	must	be	here	somewhere	.	"
"	这	仍然	丢失的	部分	必须	是	这里	某处	.	"

“缺失的部件肯定就在这里。”

" [ðə; ði] ['mɑ:ʃiənz] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊz] [tu:; tə] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] [dʒɒb] [ðəm'selvz] , " ['lætɪmər] [mju:zd]

"	The	Martians	were	close	to	completing	the	job	themselves	,	"	Lattimer	mused
"	这	火星人	是	关闭	到	完成	这	工作	他们自己	,	"	拉蒂默	沉思

.

:

.

“火星人差点就自己完成了这项工作，”拉蒂默沉思道。

" [ðə; ði] [zjɑ:nz] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

"	The	Xians	might	have	done	it	,	too	.
"	这	西安	可能	有	完毕	它	,	也	.

“基督徒也可能这么做了。”

[ai] ['wʌndə(r)] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['mɜ:kjəri] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'kleɪmd] . "

I	wonder	just	how	it	happened	that	Mercury	was	not	reclaimed	.	"
我	想知道	只是	如何	它	发生	那	汞	曾是	不是	回收	.	"

我很好奇为什么水星没有被回收利用。

" ['feɪljə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [nɪə(r)] , " [rɪk] [sed] .

"	Failure	was	also	near	,	"	Rick	said	.
"	失败	曾是	还	靠近	,	"	里克	说	.

“失败也近在咫尺，”里克说。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [zjɑ:nz] [brəʊk] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] [wɪð] [ðeə(r)] ['rəʊbɒts] .

"	You	can	see	that	the	Xians	broke	in	through	the	underground	fortifications	with	their	robots	.
"	你	能	看	那	这	西安	打破	在	通过	这	地下	防御工事	和	他们的	机器人	.

“你可以看到，西安人利用他们的机器人突破了地下防御工事。”

['mi:nwaɪl] , [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [ˌaʊt'saɪd] ,

Meanwhile	,	on	the	hills	outside	,
同时	,	在	这	丘陵	外部	,

与此同时，在外面山上的山上，

[ðə; ði] [snəʊ] [ɒv; əv] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [kəʊld] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [lɑ:st] ['sʌnset] .

the	snow	of	air	was	falling	after	the	cold	which	followed	the	last	sunset	.
这	雪	的	空气	曾是	坠落	后	这	寒冷的	哪个	随后	这	最后的	日落	.

日落之后，寒冷的空气中仿佛飘落着雪花。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [ði:z] ['tʃeɪmbəz] [æt; ət] [kləʊz] ['kwɔ:təz] .

There	was	a	fight	in	these	chambers	at	close	quarters	.
那里	曾是	一个	斗争	在	这些	房间	在	关闭	四分之一	.

这些房间里曾发生过近距离搏斗。

[ðə; ði] [zjɑ:nz] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] ['setʌp] [ɪn'tækt] ,

The	Xians	had	wanted	to	seize	the	setup	intact	,
这	西安	有	通缉	到	抢占	这	设置	完好无损的	,

西安人原本想完整地占领这处设施。

[səʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][traɪd] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə]['dæmɪdʒ][ðə; ði][meɪn] ['məʃiːnəri] [hɪə(r)] .

so	they	must	have	tried	hard	not	to	damage	the	main	machinery	here	.
所以	他们	必须	有	尝试	难的	不是	到	损害	这	主要的	机械	这里	.

所以他们一定尽力避免损坏这里的主要机器设备。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wʌn] , [ðeɪ] [lɒst] .

But	when	they	won	,	they	lost	.
但	什么时候	他们	韩元	,	他们	丢失的	.

但他们赢了，却又输了。

['meɪbi] [ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [ðæt] [eks][wɒz; wəz] [bləʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] ['mɑːʃn] [ə'tɒmɪk] ['saɪəns] .

Maybe	the	news	came	that	X	was	blown	to	pieces	by	Martian	atomic	science	.
或许	这	消息	来了	那	X	曾是	吹	到	件	经过	火星人	原子	科学	.

或许传来的消息是，X 被火星原子科学炸成了碎片。

['pænɪk] [tʊk] [həʊld] , [aɪl] [bet] .

Panic	took	hold	,	I'll	bet	.
恐慌	采取	抓住	,	患病的	赌注	.

我敢肯定，当时一片恐慌。

[ðeɪ] [fled] ['mɜːkjəri] , [pə'hæps] ['hɑːdli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [həʊm] [wɒz; wəz] [gɒn] .

They	fled	Mercury	,	perhaps	hardly	believing	that	home	was	gone	.
他们	逃亡	汞	,	也许	几乎	相信	那	家	曾是	已消失	.

他们逃离了水星，或许难以置信家园已经不复存在。

" [rɪks] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [hɑːʃ] ['wɪspə(r)] .

"	Rick's	voice	had	become	almost	a	harsh	whisper	.
"	里克的	嗓音	有	变得	几乎	一个	残酷的	耳语	.

里克的声音几乎变成了刺耳的低语。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['bɪtənəs] ['sməʊldə] [ɪn][hɪm] .

A	savage	bitterness	smoldered	in	him	.
一个	野蛮的	苦味	闷烧	在	他	.

他心中燃起一股难以抑制的苦涩。

[ə'raʊnd] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] ,

Around	him	,	in	the	disorder	of	this	chamber	,
大约	他	,	在	这	紊乱	的	这	房间	,

在他周围，在这间杂乱的房间里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mʌmiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] ['biːɪŋs] [huː] [hæd; həd][daɪd] ,

and	in	the	mummies	of	the	two	kinds	of	beings	who	had	died	,
和	在	这	木乃伊	的	这	二	种类	的	生物	WHO	有	死亡	,

在两种已故生物的木乃伊中，

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['vaɪələns] [hæd; həd] [blɒkt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk] [wɜːk] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l]

he	saw	how	violence	had	blocked	a	great	public	work	of	peaceful
他	锯	如何	暴力	有	已屏蔽	一个	伟大的	民众	工作	的	和平

[kənst'rʌktɪvnəs] ,

constructiveness	,
建设性	,

他目睹了暴力如何阻碍了一项伟大的和平建设性公共事业。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['mɪljən] [j'iəz] [hæd; həd] [rɔb] ['mɜːkjəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)]['destəni] .

and	for	fifty	million	years	had	robbed	Mercury	of	a	better	destiny	.
和	为了	五十	百万	年	有	被抢劫	汞	的	一个	更好的	命运	.

五千万年来，它剥夺了水星更好的命运。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

For	all	of	those	ages	it	might	have	been	a	living	,
为了	全部	的	那些	年龄	它	可能	有	到过	一个	活的	,

在漫长的历史长河中，这或许是一种谋生手段。

['juːsf(ə)l] [wɜːld] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf]['frəʊz(ə)n] , [hɑːf][sʌn] - ['blɑːstɪd] [tuːm] .

useful	world	instead	of	a	half	frozen	,	half	sun	-	blasted	tomb	.
有用	世界	反而	的	一个	一半	冷冻	,	一半	太阳	-	炸毁	墓	.

一个有用的世界，而不是半冰封、半烈日炙烤的坟墓。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [feɪn]

And	was	the	same	misfortune	going	to	be	repeated	now	because	Fane
和	曾是	这	相同的	不幸	去	到	是	重复	现在	因为	范恩

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [dæm] [fuːl] ?

was	a	childish	damn	fool	?
曾是	一个	幼稚	该死	傻子	?

难道因为费恩是个幼稚愚蠢的家伙，同样的厄运又要重演吗?

[frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['θʌdɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

From	far	above	there	came	a	thudding	vibration	.
从	远的	多于	那里	来了	一个	砰砰声	振动	.

从高处传来一阵沉闷的震动声。

[feɪn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ænd; ənd] [rɪk] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Fane	was	beginning	his	attack	and	Rick	was	by	no	means	sure	that	his
范恩	曾是	开始	他的	攻击	和	里克	曾是	经过	不	方法	当然	那	他的

[kəm'pænjənz] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɒb][ɪn][taɪm] .

companions	and	he	could	finish	the	job	in	time	.
同伴	和	他	可以	结束	这	工作	在	时间	.

费恩开始发动攻击，里克完全不确定他和他的同伴能否及时完成任务。

['fjʊəri][ɪn][hɪm] ['maʊntɪd] [ə'genst] [ðə; ði][self] - ['sentəd] [feɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪnˌfɪəri'ɒrəti] .

Fury	in	him	mounted	against	the	self	-	centered	Fane	and	his	inferiority	.
愤怒	在	他	安装	反对	这	自己	-	居中	范恩	和	他的	自卑	.

他心中充满了对自私自利的费恩以及他自卑感的愤怒。

" [aɪl] [reɪz] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɪn][maɪ] ['helmɪt] ['reɪdiəʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['kɒntækt][kæmp] !

"	I'll	raise	the	power	in	my	helmet	radio	and	try	to	contact	camp	!
"	患病的	增加	这	力量	在	我的	头盔	收音机	和	尝试	到	接触	营	!

"我会调高头盔无线电的功率，尝试联系营地！"

" ['fɪndən] [sed] .

"	Finden	said	.
"	发现	说	.

芬登说道。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] :

A	moment	later	he	was	busy	at	it	:
一个	片刻	之后	他	曾是	忙碌的	在	它	:

片刻之后，他便开始忙活起来:

" ['siː 'kjuː] — ['siː 'kjuː] — ['siː 'kjuː] . . . . ['kɔːlɪŋ] ['sɜːveɪ] [kæmp] .

"	CQ	—	CQ	—	CQ	.	.	.	.	Calling	Survey	Camp	.
"	CQ	—	CQ	—	CQ	.	.	.	.	呼叫	民意调查	营	.

"CQ—CQ—CQ.....呼叫调查营。"

['fɪndən] ['spiːkɪŋ] .

Finden	speaking	.
发现	请讲	.

芬登正在说话。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

Do	you	hear	me	?
做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

[feɪn] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

Fane	**is**	**responsible**	**for**	**all**	**of**	**our**	**troubles**	**.**
范恩	是	负责任的	为了	全部	的	我们的	麻烦	.

费恩要为我们所有的麻烦负责。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [mə'ʃiːnz] .

The	**attack**	**of**	**the**	**war**	**machines**	**.**
这	攻击	的	这	战争	机器	.

战争机器的进攻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] [dʒet] - ['sɪstəm] [tuː; tə] [meɪk] ['mɜːkjəri]

It	**is**	**all**	**because**	**he**	**has**	**found**	**a**	**Martian**	**jet**	**-**	**system**	**to**	**make**	**Mercury**
它	是	全部	因为	他	有	成立	一个	火星人	喷射	-	系统	到	制作	汞

[rəʊ'teɪt] [ə'gen] .

rotate	**again**	**.**
旋转	再次	.

这一切都是因为他找到了火星喷射系统，可以使水星重新自转。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['glɔːri] .

He	**wants**	**to**	**use**	**it**	**for**	**personal**	**glory**	**.**
他	想要	到	使用	它	为了	个人的	荣耀	.

他想利用它来谋取个人荣耀。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

Do	**you**	**hear**	**me**	**?**
做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

[feɪn] [ɪz] ['gɪlti] .

Fane	**is**	**guilty**	**.**
范恩	是	有罪的	.

费恩有罪。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [grɪpt] [rɪk] .

"	**A**	**sudden**	**realization**	**gripped**	**Rick**	**.**
"	一个	突然	实现	紧握	里克	.

里克突然意识到什么。

[hiː; hi] [græbd] - ['ʃəuldəz] .

He	**grabbed**	**Finden's**	**shoulders**	**.**
他	抓住	-	肩膀	.

他抓住了芬登的肩膀。

" [stɒp] !

"	**Stop**	**!**
"	停止	!

“停止!

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	**he**	**snapped**	**.**
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

" [stɒp] ['sendɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] !

"	**Stop**	**sending**	**such**	**a**	**message**	**!**
"	停止	发送	这样的	一个	信息	!

停止发送此类信息!

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	**you**	**see**	**?**
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[ɪf] [feɪn] [ˌəʊvərˈhɜːrd] . . . .
If **Fane** **overheard** **.** **.** **.** **.**
如果 范恩 无意中听到 . . . .

如果费恩无意中听到了……

" [bəuθ] ['fɪndən] [ænd; ənd] ['lætɪmər] [stɛərd] [æt; ət] [rɪk] .
" **Both** **Finden** **and** **Lattimer** **stared** **at** **Rick** **.**
" 两个都 发现 和 拉蒂默 凝视 在 里克 .

芬登和拉蒂默都盯着里克看。

" [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [huː] [sets] ['mɜːkjəri] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
" **What** **difference** **does** **it** **make** **who** **sets** **Mercury** **spinning** **and** **makes** **it** **a**
" 什么 不同之处 做 它 制作 WHO 套 汞 旋转 和 制作 它 一个
['juːsf(ə)l] ,
useful **,**
有用 ,

"是谁启动水星并使其成为有用的物质，这有什么区别呢？"

['hæbɪtəb(ə)l] [wɜːld] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [dʌn] ?
habitable **world** **again** **as** **long** **as** **it's** **done** **?**
适宜居住 世界 再次 作为 长的 作为 它是 完毕 ?

只要完成了，世界就能再次适宜居住吗?

" [rɪk] [graul] .
" **Rick** **growled** **.**
" 里克 咆哮 .

里克低吼道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [feɪn] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [guːs] [wɒz; wəz] [kʊkt] , [id] [rek] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːks] .
" **But** **if** **Fane** **felt** **that** **his** **goose** **was** **cooked** **,** **he'd** **wreck** **the** **whole** **works** **.**
" 但 如果 范恩 毛毡 那 他的 鹅 曾是 煮熟 , 他会 破坏 这 所有的 作品 .

"但如果范恩觉得自己大势已去，他就会把一切都搞砸。"

" [rɪk] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['helmɪt] ['reɪdiəʊ] [fʊl] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] :
" **Rick** **gave** **his** **own** **helmet** **radio** **full** **power** **,** **and** **then** **spoke** **:**
" 里克 给予 他的 自己的 头盔 收音机 满的 力量 , 和 然后 辐 :

里克将自己头盔上的无线电音量调到最大，然后开口说道:

" [feɪn] !
" **Fane** **!**
" 范恩 !

"范恩！"

[aɪm] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I'm **calling** **to** **you** **.**
我是 呼叫 到 你 .

我在呼唤你。

[ðɪs] [ɪz] [mɪlz] .
This **is** **Mills** **.**
这 是 米尔斯 .

这是米尔斯。

[wɪv] [siːn] [wɒt] [juː; jʊ] [faʊnd] .
We've **seen** **what** **you** **found** **.**
我们已经 已见 什么 你 成立 .

我们已经看到了你发现的东西。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] .
We **understand** **your** **purpose** **.**
我们 理解 你的 目的 .

我们了解您的目的。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈskʌvəri] , [ɔːl] [jɔːz] .
It's your discovery , all yours .
它是 你的 发现 , 全部 你的 .

这是你的发现，完全属于你。

[kʌm] [ɒn] , [meɪk] [piːs] .
Come on , make peace .
来 在 , 制作 和平 .

来吧，和解吧。

[wiːl; wil] [help] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [stʌf] [təˈgeðə(r)] .
We'll help you put the stuff together .
出色地 帮助 你 放 这 东西 一起 .

我们会帮你把东西组装起来。

" [nəʊ] [wʌn] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] [rɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [ʌnˈriːznəbli]
" No one knew how much will it took for Rick to be so unreasonably
" 不 一 知道 如何 很多 将要 它 采取 为了 里克 到 是 所以 不合理地
['riːznəbl] .
reasonable .
合理的 .

“没有人知道里克需要多大的意志力才能做到如此不讲道理的通情达理。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] [pɔːz] .
There was a minute's pause .
那里 曾是 一个 分钟 暂停 .

沉默了一会儿。

[ðen] [ə; eɪ] [tʃəʊkt] [graʊl] [ɒv; əv] [reɪdʒ] .
Then a choked growl of rage .
然后 一个 窒息 咆哮 的 愤怒 .

然后是一声压抑的愤怒咆哮。

- ['hevi] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['hɪsɪŋ] [wɜːdz] : " [juːv] [tɔːkt] [tuː]
Fane's heavy breathing was audible before his hissing words : " You've talked too
- 重的 呼吸 曾是 可听见的 前 他的 嘶嘶声 字 : " 你已经 谈话 也
[mʌtʃ] [ɔːl'redi] , [smɑːt] [gaɪz] !
much already , smart guys !
很多 已经 , 聪明的 伙计们 !

在费恩嘶嘶地说出话来之前，可以听到他沉重的呼吸声：“你们这些聪明人已经说得太多了！”

[tjuːn] [ɪn] [ɒn] [kæmp] [ænd; ənd] [siː] !
Tune in on camp and see !
调 在 在 营 和 看 !

敬请收看营地节目，一探究竟!

" [rɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [hɜːd] - [vɔɪs] :
" Rick and the others did so , and heard Nostrand's voice :
" 里克 和 这 其他的 做过 所以 , 和 听到 - 嗓音 :

里克和其他人照做了，并听到了诺斯特兰德的声音：

" ['kɔːlɪŋ] ['fɪndən] .
" Calling Finden .
" 呼叫 发现 .

“呼叫芬登。

[jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [rɪ'siːvd] .
Your message received .
你的 信息 已收到 .

您的信息已收到。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspleɪn][ˈfɜːðə(r)] ?

Can	you	explain	further	?
能	你	解释	更远	?

您能再详细解释一下吗?

[kæmp] [stɪl] [ˈʌndə(r)] [əˈtæk] .

Camp	still	under	attack	.
营	仍然	在下面	攻击	.

营地仍在遭受攻击。

" [ðeɪ] [swɪtʃt] [bæk] [tuː; tə] [feɪn] , [hɜːd] [hɪm] [snɑːl] :

"	They	switched	back	to	Fane	,	heard	him	snarl	:
"	他们	切换	后退	到	范恩	,	听到	他	咆哮	:

他们又把镜头切回费恩，听到他咆哮道:

" [baɪ] [naʊ] [ˈnɒstrænd] [wɪl] [hæv; həv] [rɪˈle] - [blæb] [tuː; tə] [ɜːθ] .

"	By	now	Nostrand	will	have	relayed	Finden's	blabbing	to	Earth	.
"	经过	现在	诺斯特兰德	将要	有	转播	-	胡言乱语	到	地球	.

“此时，诺斯特兰德应该已经把芬登的胡言乱语传回地球了。”

['eni] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] [kləʊz] .

Any	investigation	will	be	much	too	close	.
任何	调查	将要	是	很多	也	关闭	.

任何调查都将过于密切。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] ['fɪnɪʃt] , [səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] .

But	if	I'm	finished	,	so	are	you	.
但	如果	我是	完成的	,	所以	是	你	.

但如果我结束了，你也结束了。

[ænd; ənd] [ˈnɒstrænd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

And	Nostrand	and	all	the	others	.
和	诺斯特兰德	和	全部	这	其他的	.

还有诺斯特兰德和其他所有人。

[jeə] , [laɪk] [mɑːrˈtel] [ænd; ənd] ['dʒeɪkəbz] .

Yeah	,	like	Martell	and	Jacobs	.
是的	,	喜欢	马爹利	和	雅各布斯	.

对，就像马爹利和雅各布斯那样。

[ænd; ənd] [ðiːz] [dʒets] .

And	these	jets	.
和	这些	喷气式飞机	.

还有这些喷气式飞机。

[aɪm] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kiːps] , [smɑːt] [gaɪz] !

I'm	playing	for	keeps	,	smart	guys	!
我是	玩耍	为了	保持	,	聪明的	伙计们	!

我可是认真的，伙计们!

[ɪf] [aɪ][kænt][juːz][ðem; ðəm] , ['noʊˌbɑːdiːz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] .

If	I	can't	use	them	,	nobody's	going	to	.
如果	我	不能	使用	他们	,	没有人	去	到	.

如果我不能用它们，谁也用不了。

[jʊl] [riːtʃ] [hel] [bɪˈfɔː(r)][aɪ][duː; də] .

You'll	reach	hell	before	I	do	.
你会	抵达	地狱	前	我	做	.

你比我先下地狱。

" [jʌŋ] - [aɪz] [lʊkt] ['hɔːntɪd] .

"	Young	Finden's	eyes	looked	haunted	.
"	年轻的	-	眼睛	看起来	闹鬼的	.

“年轻的芬登眼神忧郁。”

" [dæm] [ˌem ˈiː] !
" Damn me !
" 该死 我 !

"该死的！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɪf] [aɪˈd][ˈəʊnli] [kept] [stɪl] . "
" If I'd only kept still . "
" 如果 ID 仅有的 保留 仍然 . "

"如果我当时保持静止就好了。"

" [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪk] [snæpt] .
" Forget it , " Rick snapped .
" 忘记 它 , " 里克 啪啪 .

"算了吧，"里克厉声说道。

" [juː; jʊ] [ˈprɒbəbli] [dɪd][æz; əz] [raɪt] [æz; əz] [ˈenibɒdi] [kʊd; kəd] .
" You probably did as right as anybody could .
" 你 大概 做过 作为 正确的 作为 任何人 可以 .

"你可能已经做得非常好了。"

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [pætʃt] [θɪŋz] [ʌp] [wɪð] [feɪn] [hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd]
Even if we had patched things up with Fane he probably would have found
甚至 如果 我们 有 已修补 事物 向上 和 范恩 他 大概 会 有 成立
[ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði][end] . "
a way to finish us in the end . "
一个 方式 到 结束 我们 在 这 结尾 . "

就算我们和费恩和好，他最终可能还是会想办法除掉我们。

" [səʊ] [lets] [get][tuː; tə] [wɜːk] , " ['lætɪmər] [sed] ['brɪskli] .
" So let's get to work , " Lattimer said briskly .
" 所以 我们来吧 得到 到 工作 , " 拉蒂默 说 轻快地 .

"那么，我们开始工作吧。"拉蒂默干脆利落地说道。

[ðeɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈpɑːtʃmənt] [plænz] .
They examined the parchment plans .
他们 检查 这 羊皮纸 计划 .

他们仔细查看了羊皮纸上的设计图。

[ðeɪ] [tɔː(r)] [θruː] [ˈmɑːʃn] [kreɪts] [ænd; ənd][ˈbɒksɪz] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [pɑːts] .
They tore through Martian crates and boxes searching for the proper parts .
他们 撕裂 通过 火星人 板条箱 和 盒子 搜索 为了 这 恰当的 部分 .

他们翻遍了火星上的箱子和盒子，寻找合适的零件。

[ðeɪ] [juːst] [tuːlz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈtentək(ə)lz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][hændz] .
They used tools made for tentacles instead of hands .
他们 用过的 工具 制成 为了 触手 反而 的 双手 .

他们使用为触手而非双手设计的工具。

[ðeɪ] [tɔil] [laɪk] [ˈdiːmənz] .
They toiled like demons .
他们 辛勤劳作 喜欢 恶魔 .

他们像魔鬼一样辛勤劳作。

[ə; eɪ] [driːm] [nɒt] [bɪˈgʌn] [ɪn][ˈhjuːmən][maɪndz] [grɪpt] [ðem; ðəm] .
A dream not begun in human minds gripped them .
一个 梦 不是 开始 在 人类 思想 紧握 他们 .

一个并非源于人类思维的梦境攫住了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][həʊp] , [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][hæv; həv]

It	was	only	a	hope	,	now	,	for	they	were	sure	that	they	did	not	have
它	曾是	仅有的	一个	希望	，	现在	，	为了	他们	是	当然	那	他们	做过	不是	有

[ɪ'nʌf] [taɪm] .

enough	time	.
足够的	时间	.

现在这只是一种希望，因为他们确信自己没有足够的时间。

[gɪv] [bæk] [ə; eɪ] [wɜːld] .

Give	back	a	world	.
给	后退	一个	世界	.

回馈世界。

[gɪv] ['mɜːkjəri] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Give	Mercury	a	day	and	night	.
给	汞	一个	天	和	夜晚	.

给水星一天一夜的时间。

[spred] [aʊt][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] .

Spread	out	the	terrible	sunlight	and	darkness	.
传播	出去	这	糟糕的	阳光	和	黑暗	.

散播可怕的阳光和黑暗。

['bæləns] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə]['tempə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Balance	the	two	to	temper	each	other	.
平衡	这	二	到	脾气	每个	其他	.

平衡二者，使二者相互制衡。

[let] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n][eə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [wɔːm] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [frɒst] [melt] .

Let	the	frozen	air	turn	to	warm	wind	,	and	the	snow	and	frost	melt	.
让	这	冷冻	空气	转动	到	温暖的	风	，	和	这	雪	和	霜	熔化	.

让冰冷的空气变成温暖的风，让冰雪融化。

[let] [ðə; ði] [fɪəs] ['sʌnlaɪt] [biː; bi] ['fɪltəd] [baɪ] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['ætməsfɪə(r)] .

Let	the	fierce	sunlight	be	filtered	by	clouds	and	atmosphere	.
让	这	凶猛的	阳光	是	过滤	经过	云	和	气氛	.

让刺眼的阳光被云层和大气层过滤掉。

[let] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [grəʊ] [ə'gen] [ɪn]['trɒpɪk] [l'ʌʃnəs] .

Let	vegetation	grow	again	in	tropic	lushness	.
让	植被	生长	再次	在	热带	郁郁葱葱	.

让植被在热带的葱郁中再次生长。

[let] [ðə; ði] [maɪnz] [biː; bi] [ˌriː'əʊpənd] .

Let	the	mines	be	reopened	.
让	这	矿井	是	重新开放	.

让矿井重新开放。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [tuː] , [let][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði][kæmp][biː; bi] ['lɪftɪd] ,

And	if	it	was	possible	,	too	,	let	the	attack	on	the	camp	be	lifted	,
和	如果	它	曾是	可能的	，	也	，	让	这	攻击	在	这	营	是	抬起	，

如果可能的话，也请停止对集中营的袭击。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [stɪl] [ə'laɪv][ðeə(r)] , [sə'vaɪv] .

and	those	still	alive	there	,	survive	.
和	那些	仍然	活	那里	，	存活	.

而那些仍然活着的人，则幸存了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [θriː] [men] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [maɪt] [nɒt][biː; bi]

There	was	even	a	wish	among	these	three	men	that	they	themselves	might	not	be
那里	曾是	甚至	一个	希望	之中	这些	三	男人	那	他们	他们自己	可能	不是	是

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

这三人甚至都希望自己不要被毁灭。

[ə'gen] [rɪk] [mɪlz] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌv] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [æn] ['mʌnsən] ['ɔːlməʊst]['æŋgrəli]

Again	Rick	Mills	had	to	shove	the	thought	of	Anne	Munson	almost	angrily
再次	里克	米尔斯	有	到	推	这	想法	的	安妮	芒森	几乎	愤怒地

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

from	his	mind	.
从	他的	头脑	.

里克·米尔斯又一次不得不几乎愤怒地将安妮·芒森的身影从脑海中驱散。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [frɪ'vɒləti] , ['juːsləs] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [grɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] .

It	was	a	mere	frivolity	,	useless	and	aching	in	these	grim	circumstances	.
它	曾是	一个	仅仅	轻浮	,	无用	和	疼痛	在	这些	严峻	情况	.

在这种严峻的形势下，这不过是无谓的消遣，既无用又令人痛苦。

[ə; eɪ]['fjuːtaɪl] ['wɪstflnəs] , [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

A	futile	wistfulness	,	worse	than	the	rest	.
一个	徒劳	怅惘	,	更糟	比	这	休息	.

一种徒劳的惆怅，比其他任何惆怅都更糟糕。

[taɪm] [pɑːst] .

Time	passed	.
时间	通过了	.

时间流逝。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði][tɑːsks][wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] .

One	by	one	the	tasks	were	finished	.
一	经过	一	这	任务	是	完成的	.

各项任务逐一完成。

[naʊ] [ðə; ði][men][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːʃn] ['dʒenəreɪtə(r)]['gəʊɪŋ] , [ə; eɪ][kwɪə(r)] ,

Now	the	men	had	a	Martian	generator	going	,	a	queer	,
现在	这	男人	有	一个	火星人	发电机	去	,	一个	酷儿	,

现在这些人启动了一台火星发电机，真是个怪人。

[flæt] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪ'lektrɪk] ['paʊə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [friː] ['njuːtrɔnz] [frɒm; frəm] [bə'rɪliəm] .

flat	device	to	produce	electric	power	and	to	free	neutrons	from	beryllium	.
平坦的	设备	到	生产	电的	力量	和	到	自由的	中子	从	铍	.

一种用于产生电力和从铍中释放中子的扁平装置。

[ɪk'saɪtə(r)] ['njuːtrɔnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [greɪt] [dʒet] [tjuːbz] .

Exciter	neutrons	for	those	great	jet	tubes	.
激励器	中子	为了	那些	伟大的	喷射	管子	.

用于大型喷射管的激发中子。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ˌnaɪn'tiːn] ['aʊəz] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ɪn]

Could	it	be	believed	that	at	last	they	had	won	nineteen	hours	of	toil	in
可以	它	是	相信	那	在	最后的	他们	有	韩元	十九	小时	的	辛劳	在

[ðeə(r)] [reɪs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɒb][hɪə(r)] ,

their	race	to	finish	the	job	here	,
他们的	种族	到	结束	这	工作	这里	,

难以置信，他们终于在争分夺秒的十九个小时辛勤劳作中赢得了胜利，完成了这项任务。

[bɪ'fɔː(r)] [feɪn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ?

before	Fane	managed	to	kill	them	?
前	范恩	管理	到	杀	他们	?

在费恩杀死他们之前?

[ðeɪ] [hæd; həd] [fed] [hjuːdʒ] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv][fəˈmɪliə(r)][ˈpaʊdə(r)][ɒv; əv][juˈreɪniəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːəl]
They had fed huge quantities of familiar powder of uranium into the fuel
他们 有 美联储 巨大的 数量 的 熟悉的 粉末 的 铀 进入 这 燃料
[blˈəʊəz] .
blowers .
鼓风机 .

他们将大量的熟悉的铀粉末送入燃料鼓风机。

[ðeɪ] [hæd; həd][set] [ˈkeɪblz] [ænd; ənd][grɪdz][ˈɪntuː] [pleɪs] .
They had set cables and grids into place .
他们 有 放 电缆 和 网格 进入 地方 .

他们已经将电缆和网格安装到位。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][laɪn] [θɪŋz] [ʌp] , [ˈgetɪŋ] [ˈredi] .
And still they continued to line things up , getting ready .
和 仍然 他们 持续 到 线 事物 向上 , 获得 准备好 .

他们仍在继续安排一切，做好准备。

[ˈdjʊərɪŋ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈɒmɪnəs] , [ˌɪntəˈmɪtənt] [ˈθʌdɪŋ] , [æz; əz][frɒm; frəm]
During all this time there was only ominous , intermittent thudding , as from
期间 全部 这 时间 那里 曾是 仅有的 不祥的 , 间歇性的 砰砰声 , 作为 从
[fɑː(r)] [əˈweɪ] .
far away .
远的 离开 .

在此期间，只有不祥的、断断续续的砰砰声，仿佛来自遥远的地方。

" - [ˈgæðərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈrəʊbɒt] [ˈfɔːsɪz] , " [ˈfɪndən] [sed] [ˈæŋkʃəsli] .
" Fane's gathering his robot forces , " Finden said anxiously .
" - 采集 他的 机器人 力量 , " 发现 说 焦虑地 .

“费恩正在集结他的机器人部队，”芬登焦急地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [teə(r); tɪə][æt; ət][ðə; ði] [vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːbz] , [ʌp]
" And now he can at least tear at the vents of the tubes , up
" 和 现在 他 能 在 至少 撕 在 这 通风口 的 这 管子 , 向上
[əˈbʌv] . "
above . "
多于 . "

“现在他至少可以撕开上面管道的通风口了。”

" [ai] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][ˈmætə(r)] , " [rɪk] [ˈɑːnsə(r)d] .
" I hope it won't matter , " Rick answered .
" 我 希望 它 惯于 事情 , " 里克 回答 .

“我希望这不会有什么影响，”里克回答道。

[ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [sɜːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstænd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪə(r)] .
They couldn't search out and understand everything that was here .
他们 不能 搜索 出去 和 理解 一切 那 曾是 这里 .

他们不可能找到并了解这里的一切。

[ðə; ði][ˈɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [wɔːnd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈwepənz] [ðæt] [mait] [hæv; həv]
The instruments that might have warned , or the weapons that might have
这 仪器 那 可能 有 警告 , 或者 这 武器 那 可能 有
[dɪˈfendɪd] [ðem; ðəm] .
defended them .
辩护 他们 .

那些本可以发出警告的仪器，或者那些本可以保护他们的武器。

[bʌt; bət][ˈɒptɪmɪzəm] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] .
But optimism came at last .
但 乐观 来了 在 最后的 .

但乐观情绪最终还是到来了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['weivə] [sʌm; səm] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['graɪndɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [siːmd]

Though	it	wavered	some	when	they	heard	a	faint	grinding	sound	which	seemed
尽管	它	犹豫不决	一些	什么时候	他们	听到	一个	头晕的	研磨	声音	哪个	似乎

[diːp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

deep	beyond	the	walls	,
深的	超过	这	墙壁	,

尽管当他们听到似乎来自墙壁深处的微弱摩擦声时，他们的决心有所动摇，

[bʌt; bət] [keɪm] ['kləuzə(r)] .

but	came	closer	.
但	来了	更近	.

但更接近目标了。

[ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə] [hʊk] [ʌp] [ðə; ði] [lɑːst] ['keɪb(ə)l] .

They	hurried	to	hook	up	the	last	cable	.
他们	慌忙	到	钩	向上	这	最后的	电缆	.

他们赶紧接上最后一根电缆。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪk'spləʊdɪd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [məʊl] - [tɔː'piːdəʊ] [ðæt] [drɪld] [θruː]

The	thing	that	exploded	must	have	been	a	mole	-	torpedo	that	drilled	through
这	事物	那	爆炸了	必须	有	到过	一个	痣	-	鱼雷	那	钻孔	通过

[rɒk] [ænd; ənd] [stiːl] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [wɔːk] .

rock	and	steel	as	fast	as	a	man	can	walk	.
岩石	和	钢	作为	快速地	作为	一个	男人	能	走	.

爆炸的物体一定是鼹鼠鱼雷，它能以人类步行的速度钻穿岩石和钢铁。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɔːlt] [dɪd] [nɒt] [breɪk] ['fʊli] ['iːv(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [taɪ'tænɪk] [fɔːs] [ðæt] [hɪt]

The	walls	of	this	vault	did	not	break	fully	even	under	the	Titanic	force	that	hit
这	墙壁	的	这	金库	做过	不是	休息	完全	甚至	在下面	这	泰坦尼克号	力量	那	打

[ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

them	from	outside	.
他们	从	外部	.

即使承受着泰坦尼克号从外部撞击的巨大力量，这座金库的墙壁也没有完全破裂。

[ðeɪ] [bʌldʒd] ['ɪnwəd] .

They	bulged	inward	.
他们	鼓胀	向内	.

它们向内凸起。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [keɪm] [daʊn] .

A	great	section	of	the	roof	came	down	.
一个	伟大的	部分	的	这	屋顶	来了	向下	.

屋顶很大一部分塌了下来。

[tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hjuːdʒ] [dʒets] [wɜː(r); wə(r)] [smæʃt] .

Two	of	those	huge	jets	were	smashed	.
二	的	那些	巨大的	喷气式飞机	是	粉碎	.

其中两架巨型喷气式飞机被撞毁了。

[ðə; ði] [həʊl] ['tʃeɪmbə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [swɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pendʒələm] .

The	whole	chamber	seemed	to	swing	like	a	pendulum	.
这	所有的	房间	似乎	到	摇摆	喜欢	一个	摆	.

整个房间仿佛像钟摆一样摇摆不定。

[ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] [snæpt] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['faɪə(r)] [ðæt] [kən'sjuːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	cable	snapped	in	a	flash	of	electric	fire	that	consumed	it	.
一个	电缆	啪啪	在	一个	闪光	的	电的	火	那	消耗	它	.

一根电缆断裂，瞬间引发电火并被烧毁。

[rɪk] [mɪlz] ['hɑːdli] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] .

Rick	Mills	hardly	knew	where	he	was	now	.
里克	米尔斯	几乎	知道	在哪里	他	曾是	现在	.

里克·米尔斯几乎不知道自己身在何处。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [stʌnd] .
He **was** **too** **stunned** **.**
他 曾是 也 目瞪口呆 .

他当时震惊极了。

['lætɪmər] [wɒz; wəz] ['muːvlɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
Lattimer **was** **moveless** **beside** **him** **on** **the** **floor** **.**
拉蒂默 曾是 不动 旁 他 在 这 地面 .

拉蒂默一动不动地躺在他身旁的地板上。

['fɪndən] [krɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] .
Finden **crawled** **on** **his** **elbows** **.**
发现 爬行 在 他的 肘部 .

芬登用手肘撑着身体爬行。

[blʌd] ['dribl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Blood **dribbled** **from** **his** **mouth** **.**
血 运球 从 他的 嘴 .

鲜血从他嘴角滴落。

[rɪk] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] [meɪn] [swɪtʃ] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ˌæpə'reɪtəs] [hɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt]
Rick **had** **closed** **the** **main** **switch** **but** **the** **great** **apparatus** **here** **was** **not**
里克 有 关闭 这 主要的 转变 但 这 伟大的 设备 这里 曾是 不是
['fʌŋkʃənɪŋ] .
functioning **.**
功能 .

里克已经合上了总开关，但是这里的大型装置却无法运转。

['meɪbi] [hiː; hi] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [rɪk] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [hɜːd] - ['bɪtə(r)] [lɑːf] .
Maybe **he** **dreamed** **it** **,** **but** **Rick** **was** **sure** **he** **heard** **Fane's** **bitter** **laugh** **.**
或许 他 梦见 它 , 但 里克 曾是 当然 他 听到 - 苦的 笑 .

也许他是在做梦，但里克确信他听到了费恩苦涩的笑声。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] , [mɪlz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Just** **a** **few** **minutes** **more** **,** **Mills** **,** **"** **he** **said** **.**
" 只是 一个 很少 分钟 更多的 , 米尔斯 , " 他 说 .

"再等几分钟，米尔斯，"他说。

" [smɑːt] [bɔɪ] !
" **Smart** **boy** **!**
" 聪明的 男生 !

"聪明的小伙子！"

[wɪr] [ɔːl] ['terəbli] [smɑːt] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ?
We're **all** **terribly** **smart** **,** **aren't** **we** **?**
是 全部 可怕 聪明的 , 不是 我们 ?

我们都很聪明，不是吗?

[wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːveɪ] ['sɜːvɪs] .
We **of** **the** **Survey** **Service** **.**
我们 的 这 民意调查 服务 .

我们是调查服务部门。

[sliːp] [wɪ'ðaʊt] [driːmz] , [mɪlz] !
Sleep **without** **dreams** **,** **Mills** **!**
睡觉 没有 梦境 , 米尔斯 !

米尔斯，别做梦了！

[ɪ'tɜːn(ə)l] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [fuːlz] [laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] !
Eternal **sleep** **for** **fools** **like** **you** **and** **me** **!**
永恒 睡觉 为了 傻瓜 喜欢 你 和 我 !

像你我这样的傻瓜，将永眠！

" [ðɪs] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][lɑːst][ækt] [wɪð] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [ænd; ənd][zjɑːnz] .

"	This	was	like	the	last	act	with	the	Martians	and	Xians	.
"	这	曾是	喜欢	这	最后的	行为	和	这	火星人	和	西安	.

“这就像是火星人和基督徒的最后一幕。”

['ɔːlməʊst][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

Almost	a	repetition	.
几乎	一个	重复	.

几乎是重复。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːtʃəd] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [æz; əz]

These	were	tortured	seconds	on	which	hung	the	future	of	Mercury	as
这些	是	受折磨	秒	在	哪个	悬挂	这	未来	的	汞	作为

[ə; eɪ] ['terən] ['kɒləni] .

a	Terran	colony	.
一个	泰伦	殖民地	.

这是令人煎熬的几秒钟，水星作为地球殖民地的未来就系于此。

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl'redi] [ænd; ənd]['bædli][dɪ'saɪdɪd] ?

Or	was	that	already	and	badly	decided	?
或者	曾是	那	已经	和	糟糕	决定	?

或者，这件事早已决定，只是决定得很糟糕?

[mʌst; məst]['frəʊz(ə)n]['saɪləns][ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [hiːt] [kən'tɪnjuː] , [hɪə(r)] ?

Must	frozen	silence	and	blazing	heat	continue	,	here	?
必须	冷冻	沉默	和	炽烈	热	继续	,	这里	?

这里难道非要一直保持这冰冷的寂静和酷热吗?

[haʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [mʌst; məst][pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] ['terən] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]

How	many	centuries	must	pass	before	Terrans	would	attempt	to	do	for
如何	许多	几个世纪	必须	经过	前	泰伦人	会	试图	到	做	为了

['mɜːkjəri] [wɒt] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæd; həd] [ə'temptɪd] ?

Mercury	what	the	Martians	had	attempted	?
汞	什么	这	火星人	有	尝试过	?

地球人要过多少个世纪才会尝试对水星做火星人曾经做过的事?

[ɔː(r)] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də][səʊ] , ['evə(r)] ?

Or	would	they	do	so	,	ever	?
或者	会	他们	做	所以	,	曾经	?

他们会这样做吗?

['saɪləns] .

Silence	.
沉默	.

沉默。

['saɪləns][ænd; ənd] [deθ] [wʊd] [kləʊz][ɪn] .

Silence	and	death	would	close	in	.
沉默	和	死亡	会	关闭	在	.

寂静和死亡将笼罩一切。

- ['rəʊbɒts][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['eɪmɪŋ] [mɔː(r)][məʊl] - [tɔː'piːdəʊz] .

Fane's	robots	were	certainly	aiming	more	mole	-	torpedoes	.
-	机器人	是	当然	瞄准	更多的	痣	-	鱼雷	.

费恩的机器人肯定是在瞄准更多的鼹鼠鱼雷。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt] ['hæpən] [laɪk] [ðæt] .

It	must	not	happen	like	that	.
它	必须	不是	发生	喜欢	那	.

事情绝不能那样发展。

[nɒt] [ə'gen] .
Not **again** **.**
不是 再次 .

又来了。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɔ:t] [ɪn] [rɪks] [maɪnd] , [æn; ən][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [skwi:zd] .
Out **of** **this** **thought** **in** **Rick's** **mind** **,** **an** **idea** **was** **squeezed** **.**
出去 的 这 想法 在 里克的 头脑 , 一个 主意 曾是 挤压 .

里克脑海中浮现出这个念头，一个想法由此诞生。

[ˌaɪ 'ti:] ['tʃælɪndʒd] [feɪt] .
It **challenged** **fate** **.**
它 挑战 命运 .

它挑战了命运。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['mʌs(ə)l]['paʊə(r)][tu:; tə][ə'raɪz] .
It **gave** **him** **the** **muscle** **power** **to** **arise** **.**
它 给予 他 这 肌肉 力量 到 出现 .

它给了他站起来的肌肉力量。

[hi:; hi] ['stægəd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd][grɑ:sp, græsp][ɪn][hɪz; ɪz]['met(ə)l][hændz][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['spɪtɪŋ]
He **staggered** **forward** **and** **grasped** **in** **his** **metal** **hands** **the** **fire** **-** **spitting**
他 交错 向前 和 抓住 在 他的 金属 双手 这 火 - 吐痰
[end][ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən]['keɪb(ə)l] .
end **of** **the** **broken** **cable** **.**
结尾 的 这 破碎的 电缆 .

他踉跄着向前走去，用他那金属般的手抓住了断裂电缆喷火的一端。

[ðə; ði]['laɪnɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [glʌvz] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] .
The **lining** **of** **the** **gloves** **was** **an** **insulation** **.**
这 衬垫 的 这 手套 曾是 一个 绝缘 .

手套内衬是隔热材料。

[hi:; hi] [prɒpt] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sti:l] - [ʃɒd] [bu:t] [ɒn][ðə; ði]['tɜ:mɪn(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l]
He **propped** **himself** **up** **with** **his** **steel** **-** **shod** **boot** **on** **the** **terminal** **that** **the** **cable**
他 支撑 他自己 向上 和 他的 钢 - 鞋子 启动 在 这 终端 那 这 电缆
[wɒz; wəz] [ment] [tu:; tə] [ri:tʃ] .
was **meant** **to** **reach** **.**
曾是 意思是 到 抵达 .

他用穿着钢头靴的靴子撑起身子，脚踩在电缆要到达的终端上。

[hi:t] [u:z] [ə'raʊnd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði]['met(ə)l][skɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs] [su:t] [tʊk] [ðə; ði]['keɪbəlz]
Heat **oozed** **around** **him** **as** **the** **metal** **skin** **of** **his** **space** **suit** **took** **the** **cable's**
热 渗出 大约 他 作为 这 金属 皮肤 的 他的 空间 套装 采取 这 电缆的
[pleɪs] [æz; əz][æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l][kən'dʌktə(r)] .
place **as** **an** **electrical** **conductor** **.**
地方 作为 一个 电气 导体 .

热浪从他周围渗出，他宇航服的金属外壳取代了电缆，成为导电体。

[hel] [brəʊk] [lu:s] .
Hell **broke** **loose** **.**
地狱 打破 松动的 .

一片混乱。

[rɪk] [mɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [felt][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən]
Rick **Mills** **and** **his** **companions** **felt** **a** **thunderous** **vibration** **,** **as** **of** **a** **million**
里克 米尔斯 和 他的 同伴 毛毡 一个 雷鸣 振动 , 作为 的 一个 百万
[speɪs] [ʃɪps] ['blɑ:stɪŋ] [ɒf] ,
space **ships** **blasting** **off** **,**
空间 船舶 爆破 离开 ,

里克·米尔斯和他的同伴们感到一阵雷鸣般的震动，就像一百万艘宇宙飞船同时发射升空一样。

[æz; əz][ɔ:l][bʌt; bət] [tu:] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒaɪənt][dʒet] - [tju:bz] [rɔ:d] ['ɪntu:][laɪf] .

as	all	but	two	of	those	giant	jet	-	tubes	roared	into	life	.
作为	全部	但	二	的	那些	巨大的	喷射	-	管子	咆哮	进入	生活	.

除了两根之外，其余的巨型喷射管都轰鸣着启动了。

[rɪk] [hæd; həd] [prɒpt] [hɪm'self] [wel] .

Rick	had	propped	himself	well	.
里克	有	支撑	他自己	出色地	.

里克稳稳地撑住了自己。

['i:v(ə)n] [wen] ['kɒnʃəsnəs] [left] [hɪm][hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [ðə; ðɪ][ɪ'lektrɪk(ə)l]['kɒntækt] .

Even	when	consciousness	left	him	he	maintained	the	electrical	contact	.
甚至	什么时候	意识	左边	他	他	维持	这	电气	接触	.

即使失去意识，他仍然保持着电接触。

['ʌðə(r)] [məʊl] - [tɔ:'pi:dəʊz] , [ɪk'spləʊdɪŋ] , [ʃʊk] [ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [bʌldʒd] [ɪts] [wɔ:lz] .

Other	mole	-	torpedoes	,	exploding	,	shook	the	chamber	and	bulged	its	walls	.
其他	痣	-	鱼雷	,	爆炸	,	摇晃	这	房间	和	鼓胀	它是	墙壁	.

其他鼹鼠鱼雷爆炸，震动了舱室，并使舱壁鼓胀起来。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kən'strʌktɪv] ['fjʊəri] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ðeə(r)] , [went] [ɒn] .

But	the	constructive	fury	that	had	started	there	,	went	on	.
但	这	建设性的	愤怒	那	有	开始	那里	,	去	在	.

但由此开始的建设性愤怒仍在继续。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [tɪl] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [greɪt] [tju:bz] [bɜ:nd] [aʊt] .

It	wasn't	till	half	an	hour	later	that	those	great	tubes	burned	out	.
它	不是	直到	一半	一个	小时	之后	那	那些	伟大的	管子	烧伤	出去	.

半小时后，那些巨大的电子管才烧毁。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [sɔ:] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l][blɑ:st][ɒv; əv] [ˌɪnkæn'desns] [ðæt] [ðeɪ] [θru:] ['ɪntu:] [speɪs] ,

No	one	ever	saw	the	terrible	blast	of	incandescence	that	they	threw	into	space	,
不	一	曾经	锯	这	糟糕的	爆炸	的	白炽	那	他们	扔	进入	空间	,

没有人亲眼目睹过他们向太空发射的那道可怕的炽热爆炸。

[laɪk] [ðə; ðɪ][dʒet][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] , [fɔ:θ] - [ɒv; əv] - [dʒʊ'laɪ] ['pɪnwi:l] .

like	the	jet	of	an	old	fashioned	,	Fourth	-	of	-	July	pinwheel	.
喜欢	这	喷射	的	一个	老的	造型	,	第四	-	的	-	七月	风车	.

就像老式七月四日风车喷射出的气流一样。

[nɒt] ['i:v(ə)n] [feɪn] , [aʊt] [ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][kəʊld] ['wɪldənəs] .

Not	even	Fane	,	out	there	somewhere	in	the	cold	wilderness	.
不是	甚至	范恩	,	出去	那里	某处	在	这	寒冷的	荒野	.

就连费恩也不在，他身处寒冷的荒野之中。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [glɪmps] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [ðə; ðɪ][gleə(r)] [tʃɑ:d] [hɪz; ɪz] ['aɪbɔ:lz] .

Before	he	could	glimpse	what	was	happening	,	the	glare	charred	his	eyeballs	.
前	他	可以	一瞥	什么	曾是	发生	,	这	强光	烧焦的	他的	眼球	.

还没等他看清发生了什么，刺眼的强光就灼伤了他的眼球。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:d] [hɪm][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [speɪs] [su:t] .

Then	it	charred	him	inside	his	space	suit	.
然后	它	烧焦的	他	里面	他的	空间	套装	.

然后，他被烧焦了，连同他的宇航服一起。

[ðen] [ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] [slʌʃ] [in'gʌlf] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rəʊbɒts] .

Then	a	sea	of	slush	engulfed	him	and	his	robots	.
然后	一个	海	的	泥浆	吞噬	他	和	他的	机器人	.

然后，一大片泥浆淹没了他和他的机器人。

[ə; eɪ] [slʌʃ] [ɒv; əv]['lɪkwɪd][eə(r)][ænd; ənd] [snəʊ] .

A	slush	of	liquid	air	and	snow	.
一个	泥浆	的	液体	空气	和	雪	.

液态空气和雪的混合物。

[stiːm] [rəʊz] [haɪ] [ænd; ənd] ['skætəd] [tuː; tə][blæŋk][aʊt][ðə; ði][stɑːz] [wɪð] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][wɪnd] .

Steam	**rose**	**high**	**and**	**scattered**	**to**	**blank**	**out**	**the**	**stars**	**with**	**an**	**awful**	**wind**	**.**
蒸汽	玫瑰	高的	和	疏散	到	空白的	出去	这	明星	和	一个	可怕	风	.

蒸汽高高升腾，四处散开，伴随着可怕的狂风，遮蔽了星空。

[faɪv] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [hæd; həd][set][hɪə(r)] ['fɪfti] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [rəʊz] [ə'gen] .

Five	**hours**	**later**	**the**	**sun**	**that**	**had**	**set**	**here**	**fifty**	**million**	**years**	**ago**	**,**	**rose**	**again**	**.**
五	小时	之后	这	太阳	那	有	放	这里	五十	百万	年	前	,	玫瑰	再次	.

五个小时后，五千万年前落下的太阳再次升起。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meltɪŋ] [went] [ɒn]['ʌndə(r)][ðə; ði][veɪl][ɒv; əv] [fɒg] .

But	**the**	**melting**	**went**	**on**	**under**	**the**	**veil**	**of**	**fog**	**.**
但	这	融化	去	在	在下面	这	面纱	的	多雾路段	.

但在浓雾笼罩下，冰川仍在继续融化。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] ['dezət] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] , ['daːkənd] [naʊ] [æt; ət][lɑːst] , ['rɪvəz] [rɔːd]

And	**across**	**the**	**furnace**	**desert**	**of**	**Mercury**	**,**	**darkened**	**now**	**at**	**last**	**,**	**rivers**	**roared**
和	穿过	这	炉	沙漠	的	汞	,	变暗	现在	在	最后的	,	河流	咆哮

, ['hɪsɪŋ] .

,	**hissing**	**.**
,	嘶嘶声	.

在水星那片如今终于变得黑暗的熔炉沙漠上，河流咆哮着，嘶嘶作响。

[vɔl'keɪnəuz] [bleiz] , [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kɔːz] [ə; eɪ] [wɜːld] [tuː; tə][spɪn] [ə'gen] ,

Volcanoes	**blazed**	**,**	**for**	**how**	**can**	**you**	**cause**	**a**	**world**	**to**	**spin**	**again**	**,**
火山	燃烧的	,	为了	如何	能	你	原因	一个	世界	到	旋转	再次	,

火山爆发了，你如何才能让世界再次旋转?

[wɪ'ðaʊt] ['pəʊkɪŋ] [ʌp] [ɪts][ɪn'tɜːn(ə)l]['faɪərz] [wɪð] [ðə; ði] [streɪn] ?

without	**poking**	**up**	**its**	**internal**	**fires**	**with**	**the**	**strain**	**?**
没有	戳	向上	它是	内部的	火灾	和	这	拉紧	?

而不通过压力来激发其内部的隐患?

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv] [ˌriː'bɜːθ] ['kwaiətid] .

But	**at**	**last**	**the**	**fury**	**of**	**rebirth**	**quieted**	**.**
但	在	最后的	这	愤怒	的	重生	安静	.

但最终，重生的狂潮平息了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɜːki] ['rɪvə(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [stɪl] [deɪzd] [rɪk] [mɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

And	**down**	**a**	**murky**	**river**	**days**	**later**	**,**	**a**	**still**	**dazed**	**Rick**	**Mills**	**and**	**his**
和	向下	一个	浑浊的	河	天	之后	,	一个	仍然	茫然	里克	米尔斯	和	他的

['bætəd] [kəm'pænjənz] ,

battered	**companions**	**,**
伤痕累累	同伴	,

几天后，瑞克·米尔斯和他遍体鳞伤的同伴们，仍然惊魂未定，顺着一条浑浊的河水而下。

['pæd(ə)ld][ə; eɪ] [kruːd] ['met(ə)l] [bəʊt] [tuː; tə] [miːt] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn][kæmp] .

paddled	**a**	**crude**	**metal**	**boat**	**to**	**meet**	**another**	**party**	**from**	**the**	**main**	**camp**	**.**
划桨	一个	原油	金属	船	到	见面	其他	派对	从	这	主要的	营	.

划着一艘简陋的金属船去与主营地的另一队人会合。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['stiːmi] , [bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪn]['ɒksɪdʒən] , [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə]

The	**air**	**was**	**thin**	**and**	**steamy**	**,**	**but**	**rich**	**in**	**oxygen**	**,**	**and**	**good**	**to**
这	空气	曾是	薄的	和	蒸汽	,	但	富有的	在	氧	,	和	好的	到

[briːð] .

breathe	**.**
呼吸	.

空气稀薄而潮湿，但含氧量很高，呼吸起来很舒服。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðeə(r)] [speɪs] [suːt] ['helmits] .

They	**had**	**removed**	**their**	**space**	**suit**	**helmets**	**.**
他们	有	已移除	他们的	空间	套装	头盔	.

他们摘下了宇航服头盔。

[rɪk] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [æn] ['mʌnsən] .

Rick	took	out	the	picture	of	Anne	Munson	.
里克	采取	出去	这	图片	的	安妮	芒森	.

里克拿出了安妮·芒森的照片。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['ledʒənd] [skrɔːl] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːt] [smaɪl] :

He	read	the	legend	scrawled	under	her	pert	smile	:
他	读	这	传奇	潦草的	在下面	她	活泼	微笑	:

他读着她俏丽笑容下潦草写下的文字：

" [faɪnd] [jʊ 'es] [ə; eɪ] [wɜːld] , [rɪk] ! "

"	Find	us	a	world	,	Rick	!	"
"	寻找	我们	一个	世界	,	里克	!	"

“瑞克，给我们找个世界吧！”

" [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [maɪ] [leg] , [mɪs] ['mʌnsən] , " [rɪk] [sed] ['sɒləmli] .

"	You	thought	you	were	pulling	my	leg	,	Miss	Munson	,	"	Rick	said	solemnly	.
"	你	想法	你	是	拉	我的	腿	,	错过	芒森	,	"	里克	说	庄严地	.

“你以为你在跟我开玩笑吗，蒙森小姐？”里克严肃地说。

" [bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi] [ɒn] ['mɜːkjəri] , ['helpɪŋ] [bɪld] [θɪŋz] [ʌp] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	you'll	be	on	Mercury	,	helping	build	things	up	,	before	you	know	it	.
"	但	你会	是	在	汞	,	帮助	建造	事物	向上	,	前	你	知道	它	.

“但你很快就会身处水星，参与建设。

[bet] [wiːl; wɪl] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] . . . .

Bet	we'll	even	have	a	house	.	.	.	.
赌注	出色地	甚至	有	一个	房子	.	.	.	.

我敢打赌我们甚至会拥有一套房子……

" [jʌŋ] - ['tʃʌk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] - [aɪz] , ['kɔnstitjuːt] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [leg] - [pʊl] .

"	Young	Finden's	chuckle	,	and	the	twinkle	in	Lattimer's	eyes	,	constituted	another	kind	of	leg	-	pull	.
"	年轻的	-	轻笑	,	和	这	闪烁	在	-	眼睛	,	构成	其他	种类	的	腿	-	拉	.

“小芬登的轻笑，以及拉蒂默眼中闪烁的光芒，构成了另一种形式的戏弄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神